КОПИЯ

Nummer 143 der Urkundenrolle für 2020/JM

Die umseitigen, heute vor mir vollzogenen Unterschriften des mir von Person bekannten Herrn Sascha Raimann, geb. am 01. Oktober 1973 und Herrn Tadeusz Baczynski, geb. am 05. März 1974, beide geschäftsansässig Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, beglaubige ich.

Die nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 Beurkundungsgesetz gestellte Frage, ob die Notarin oder ein ihr in beruflicher Gemeinschaft verbundener Kollege in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, bereits zuvor anwaltlich tätig gewesen ist, verneinten die Erschienenen.

Die amtierende Notarin hat das elektronische Handelsregister geführt beim Amtsgericht Lemgo heute, am 05. März 2020, eingesehen. Es wird bestätigt, dass die Meyra GmbH dort unter der HR B 8117 eingetragen und Herr Sascha Raimann als Prokurist und Herr Tadeusz Baczynski als Geschäftsführer mit der Befugnis, die Gesellschaft gemeinsam zu vertreten, eingetragen sind.

Bad Oeynhausen, 05. März 2020

JULIANE MARTIN NOTARIN IN BAD OEYNHAUSEN

Notarin

Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Der englische Text dient ausschließlich zu Informationszwecken.

Number 143 of the roll of deeds for 2020/JM

I herewith certify the overleaf signatures executed before me today of Mr. Sascha Raimann, born on 01st of October 1973 and Mr. Tadeusz Baczynski, born on 05th of March 1974, both business-resident Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, personally know to me.

The question asked according to article 3 paragraph 1 no. 7 Authentication Act whether the notary public or any colleague associated with her within a professional community had already been active as a notary public in the matter which is the subject matter of this notarization before was negated by the person appearing.

Today on the 05th of March 2020 the undersigned Notary Public checked the digital trade register from the local court in Lemgo and hereby confirms that the company Meyra GmbH is registered there under the number HR B 8117 and Mr. Sascha Raimann with the power of attorney and Mr. Tadeusz Baczynski as the Managing Director, which have the joint power of attorney.

Bad Oeynhausen, the 05th March 2020

JULIANE MARTIN NOTARIN IN BAD OEYNHAUSEN

Notary

The German wording shall be decisive. The English wording serves for information purposes only.

ЭЛЕКТРОННАЯ КОПИЯ ОФОРМЛЕНА ЦЕНТРОМ ИСПЫТАНИЙ И РЕГИСТРАЦИИ МЕДИЦИНСКИХ ИЗДЕЛИЙ

Approved by/Утверждено:

Head of Board
of the company MEYRA GmbH/
Председатель Правления
компании "МАЙРА ГмбХ"

Mr. Tadeusz Bączynski/
г-н Тадеуш Бачинский

Representative
of the company MEYRA GmbH/
Представитель компании
"МАЙРА ГмбХ"

Mr. Sascha Raimann/
г-н Саша Райманн
17th of February 2020/
"17" февраля 2020 г.

MEYRA GmbH
M.P. Meyra-Ring 2
32689 Kalletal
Telefon: 0 57 33 / 9 22-0

RU

Руководство по эксплуатации

Кресло-коляска для инвалидов «MEYRA», с ручным приводом, прогулочного и комнатного исполнения: 1.736 «AVANTI» активного типа, с принадлежностями

MEYRA
Мы дарим людям движение

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Содержание

ВВЕДЕНИЕ 5
ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ 6
ПОЛУЧЕНИЕ 6
ХАРАКТЕРИСТИКИ 6
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ 7
ИНДИВИДУАЛЬНАЯ НАСТРОЙКА 7
СРОК эксплуатации 7
ОБЩИЙ ВИД 8
ТОРМОЗ 9
Ручной тормоз - пользователь 9
Фиксация тормозов 9
Разблокировка тормозов 9
ПОДНОЖКИ 10
Икроножный ремень 10
Снятия икроножного ремня 10
Установка икроножного ремня 10
Нижняя часть подножек 11
Опоры для ног 11
Цельная опора для ног 12
Верхняя часть подножек 13
Отведение подножек в стороны 13
Приведение подножек в исходное положение 13
Снятие подножек 14
Установка подножек 14
Регулировка подножек по высоте 15
Подножки для лиц, перенесших ампутацию 16
Регулировка угла наклона подножки для перенесших ампутацию 16

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ПОДЛОКОТНИКИ 17
Снятие подлокотников 17
Установка подлокотников 18
Регулировка подлокотников по высоте 18
СИДЕНЬЕ 19
Натяжное сиденье, стандартное 19
Подушка сиденья 19
СПИНКА 20
Натяжная спинка, стандартная 20
Спинка с регулируемым углом наклона 20
Спинка с регулируемой высотой 20
Регулируемая спинка 20
Снятие покрытия спинки 21
Установка покрытия спинки 21
РУЧКИ ДЛЯ ТОЛКАНИЯ 22
Ручки для толкания с регулировкой по высоте 22
Регулировка ручек для толкания по высоте 22
Снятие ручек для толкания 23
Установка ручек для толкания 23
Ручки для толкания с направляющей трубкой 24
Регулировка ручек для толкания по высоте 24
КОЛЕСА 25
Повреждение пневматических шин 25
Приводные колеса 25
Быстросъемная насадочная ось 25
РОЛИКИ ПРОТИВ ОПРОКИДЫВАНИЯ 26
Вставные опорные ролики 26
Снятие/установка 26

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Поворотные ролики против опрокидывания 26
Поворот роликов против 26
РАНЖИРОВОЧНЫЕ КОЛЕСА 27
Ранжировочные колеса без тормозов 27
РЕМЕНЬ БЕЗОПАСНОСТИ 28
ПЕРЕВОЗКА 28
Крепление при перевозке 28
ПЕРЕВОЗКА ЛЮДЕЙ В АВТОТРАНСПОРТЕ 29
Крепление кресла-коляски 29
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ..... **Fehler! Textmarke nicht definiert.** 29
Работы по техническому обслуживанию 29
План технического обслуживания 30
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ 33
Значение наклеек на кресле-коляске 37
Значение символов на заводской табличке 37
СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРОВЕДЕНИИ ПРОВЕРКИ ..... **Fehler! Textmarke nicht definiert.** 2
ЗАМЕТКИ 403
ГАРАНТИЯ / ОБЯЗАТЕЛЬСТВА 415
Свидетельство о проведениипроверки для передачи 46
УТИЛИЗАЦИЯ 417

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ВВЕДЕНИЕ

Благодарим за доверие, оказанное нашей компании, при выборе кресла-коляски данной серии.

Кресло-коляска со своим оснащением и принадлежностями позволяет оптимально адаптироваться при потере способности самостоятельного передвижения.

Как любое транспортное средство, кресло-коляска является вспомогательным техническим средством. Для его использования необходимы пояснения, оно требует регулярного ухода и способно создавать риск при неправильном использовании. Поэтому необходимо научиться правильному обращению с ним. Данное руководство по эксплуатации призвано помочь вам справляться с вашим креслом-коляской, а также избежать несчастных случаев.

☞ **Примечание:**
Пожалуйста, обратите внимание на то, что варианты оснащения, изображенные на рисунках, могут отличаться от вашей модели.

Поэтому здесь также имеются главы с описанием оборудования, которого может не быть у вашей модели.

Внимание:
! Перед первым использованием необходимо внимательно ознакомиться настоящим руководством по эксплуатации.

☞ **Примечание:**
Перед первым использованием детям и подросткам необходимо прочитать сопроводительную документацию на кресло-коляску, с родителями, опекунами или сопровождающими лицами соответственно.

Для пользователей с нарушениями зрения вышеуказанные документы доступны в формате PDF на нашем сайте <www.meyra.com>.

☞ При необходимости обращайтесь к уполномоченному представителю производителя.

В качестве альтернативы пользователи с нарушениями зрения могут попросить кого-либо прочитать им эти документы вслух.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Показания к применению

При наличии следующих показаний рекомендуется применение данного изделия для обеспечения мобильности:

☞ отсутствие или сильное ограничение способности ходить для перемещения по дому.

☞ Необходимость покинуть дом для короткой прогулки на свежем воздухе или добраться до мест, обычно находящихся вблизи дома, для удовлетворения повседневных нужд.

☞ Возможность использовать кресло-коляску с применением своей собственной силой.

☞ Приобретение кресла-коляски данного типа необходимо рассматривать, когда возможностей адаптации и регулировки стандартных и облегченных кресел-колясок недостаточно.

ПОЛУЧЕНИЕ

Все изделия проходят проверку на отсутствие дефектов на заводе-изготовителе и упаковываются в специальную картонную упаковку.

☞ **Примечание:**

☞ Тем не менее, мы просим вас проверить изделие на предмет возможных повреждений при транспортировке сразу после получения - предпочтительно в присутствии представителя перевозчика.

☞ Упаковку кресла-коляски необходимо сохранять для перевозки, которая может потребоваться в будущем.

ХАРАКТЕРИСТИКИ

Кресло-коляска разработана для взрослых и подростков. Имеется три типа рам:

- короткая,
- средняя,
- длинная.

Кресло-коляска служит исключительно для перевозки одного сидящего человека. Буксирование или транспортировка иного рода не соответствует его целевому назначению.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Кресло-коляску разрешается эксплуатировать на ровных твердых поверхностях, например:

- в помещениях (напр., в квартирах, в стационарах),
- вне помещений (напр., в парках),
- в качестве вспомогательного средства в путешествиях (напр., в автобусе или в поезде).

Кресло-коляска обладает множеством вариантов настройки под индивидуальные требования пользователя.

Внимание:
! Работы по индивидуальной настройке и регулировке должны выполняться уполномоченным представителем.

Индивидуальная настройка

Уполномоченный представитель передает вам кресло-коляску в состоянии готовности к эксплуатации и с индивидуальной настройкой в соответствии с вашими потребностями, с учетом всех действующих правил техники безопасности.

☞ **Примечание:**

☞ Мы рекомендуем регулярно проверять индивидуальную настройку кресла-коляски для того, чтобы обеспечить его долгосрочное оптимальное использование даже при изменении картины заболевания или физических ограничений пользователя. Проведение настройки каждые полгода в особенности рекомендуется для детей и подростков.

☞ Рекомендуем проходить регулярное медицинское обследование для обеспечения безопасности при активном участии в дорожном движении.

☞ По поводу настройки по истечении длительных периодов обращайтесь исключительно к уполномоченному представителю!

СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ

Предполагаемый средний срок эксплуатации данного изделия составляет около 5 лет, если оно используется по назначению и соблюдаются все требования по техническому и сервисному обслуживанию.

Срок эксплуатации вашего изделия зависит от частоты использования, условий использования и ухода.

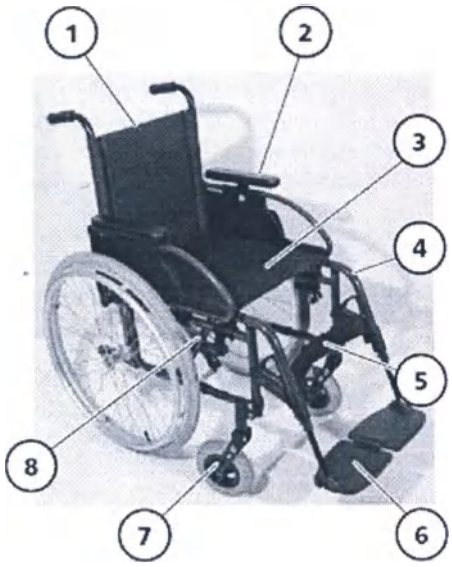
Использование оригинальных запчастей способно увеличить срок эксплуатации изделия. Как правило, запчасти имеются в наличии в течение 5 лет после снятия изделия с производства.

☞ Указанный срок эксплуатации не является дополнительной гарантией.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ОБЩИЙ ВИД

На фото приведены наиболее важные компоненты кресла-коляски.



№	Наименование
1	Спинка
2	Подлокотник
3	Ремень безопасности/ подушка сиденья
4	Подножка
5	Икроножный ремень
6	Опора для ног
7	Поворотное колесо
8	Рычаг ручного тормоза

№	Наименование
9	Ручка для толкания
10	Защита одежды
11	Обод для управления
12	Приводное колесо
13	Рычаг наклона/место вставки роликов против опрокидывания

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Тормоз

Блокировка тормоза тормозным рычагом (1) фиксирует кресло-коляску и предотвращает ее от самопроизвольного движения (стояночный тормоз).

В зависимости от варианта исполнения кресло-коляска может быть оснащено пневматическими (2) или колодочными тормозами (3).

☞ **Примечание:**
Требуется соблюдение *Плана технического обслуживания на стр. 30.*

Внимание:
! При снижении эффективности торможения необходимо проводить ремонт тормозов в специальной мастерской.

Ручной тормоз - пользователь

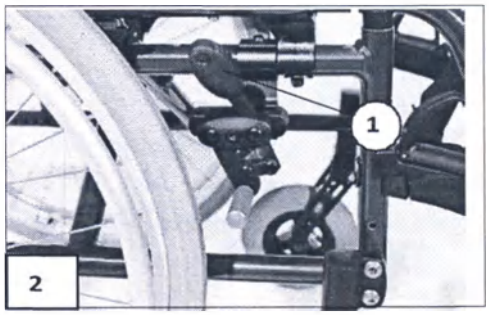
Фиксация тормозов

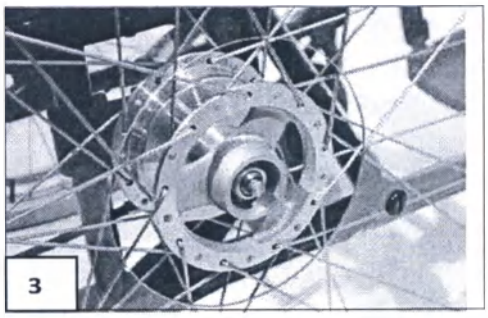
Для предотвращения самопроизвольного движения кресла-коляски нажмите на оба тормозных рычага вперед до упора (4).

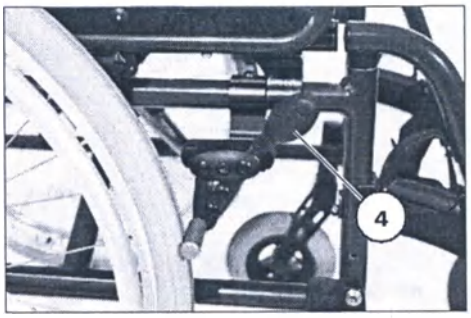
☞ **Примечание:** При включенных стояночных тормозах не допускается толкание кресла-коляски.

Разблокировка тормозов

Потяните оба тормозных рычага назад до упора (1).







Рабочий тормоз

Кресло-коляску можно затормозить с помощью ободьев для управления.

☞ **Примечание:**
Для торможения кресла-коляски при необходимости используйте подходящие перчатки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Подножки

Внимание:

! Перед выполнением любых действий с подножками кресло-коляску необходимо зафиксировать от самопроизвольных движений.

☞ Соблюдайте инструкции главы *«Тормоз» на стр. 9*

Икроножный ремень

Съемный икроножный ремень (1) предотвращает соскальзывание ног с опор для ног назад.

Для установки икроножного ремня его обводят вокруг крепежных дужек (2), расположенных на трубке передней рамы [5], и регулируют по длине застежкой "липучкой".

Внимание:

! Движение без икроножного ремня запрещено (кроме перестановки в другое место)! - Опасность несчастного случая!

☞ **Примечание:**
Икроножный ремень не используют с подножками, регулируемыми по высоте, и заменяют на подушку для икр.

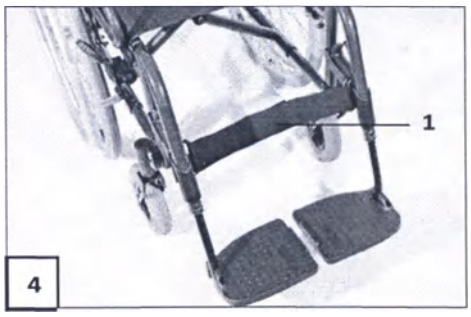
☞ Икроножный ремень необходимо снимать для разведения подножек в стороны.

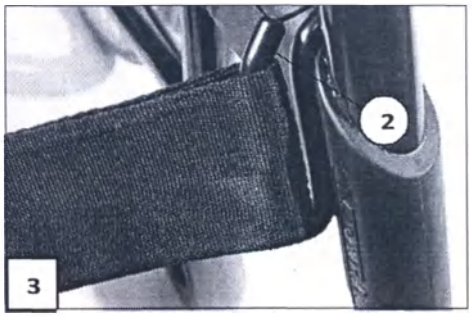
Снятие икроножного ремня

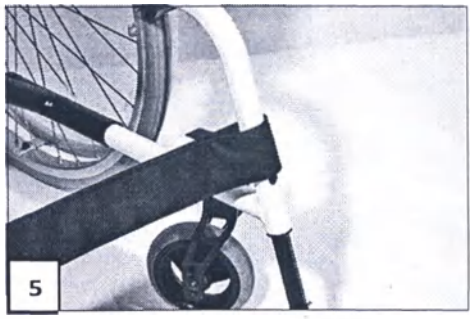
Для снятия икроножного ремня его снимают с крепежных дужек (2), расстегнув застежку "липучку".

Установка икроножного ремня

Для установки обе петли ремня надевают обратно на крепежные дужки [3] и застегивают "липучку" [4].







Регулировка длины икроножного ремня

Для выбора необходимой длины икроножный ремень регулируют с помощью застежки "липучки".

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

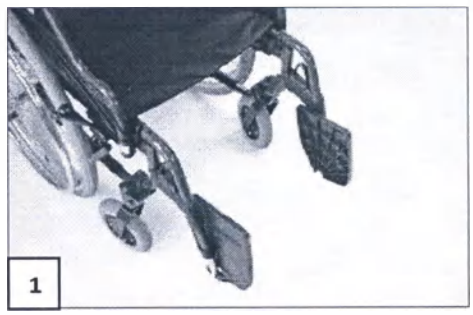
Нижняя часть подножек

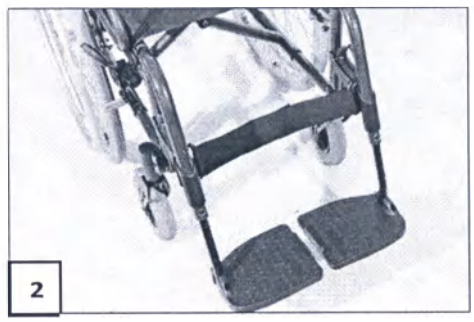
Опоры для ног необходимо складывать для посадки/высадки из кресла или перемещения кресла с помощью ног [1].

☞ Будьте осторожны в местах возможного защемления!

- Уберите обе ноги с опор для ног.
- Снимите икроножный ремень (при наличии).
  - ☞ Соблюдайте инструкции главы *«Икроножный ремень»* на стр. 10.

☞ **Примечание:**
Перед началом движения опоры для ног необходимо снова разложить [2] и установить икроножный ремень.





Опоры для ног

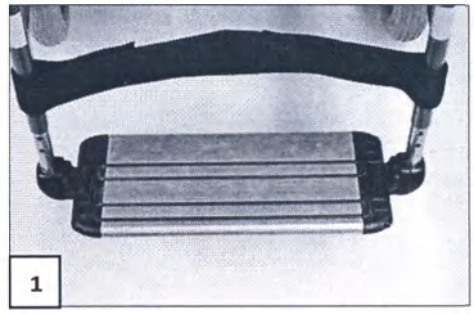
Опоры для ног можно складывать вверх внутрь [1] и раскладывать вниз наружу [2].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Цельная опора для ног

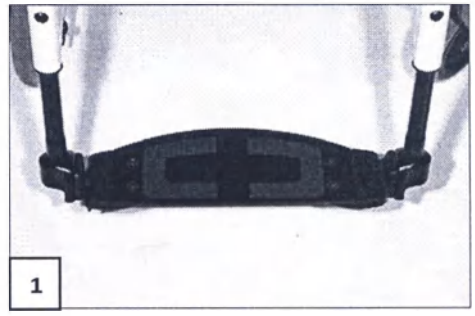
Цельную опору для ног [1] можно складывать на одну сторону.

☞ **Примечание:**
Сложите опору для ног перед сведением/разведением и снятием подножек.



Складывание цельной опоры для ног вверх

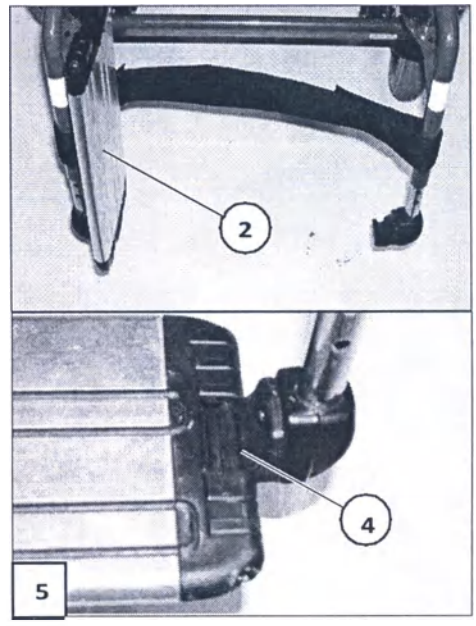
Для складывания цельной опоры для ног поднимите ее свободный конец (2) насколько это возможно.



Раскладывание цельной опоры для ног вниз

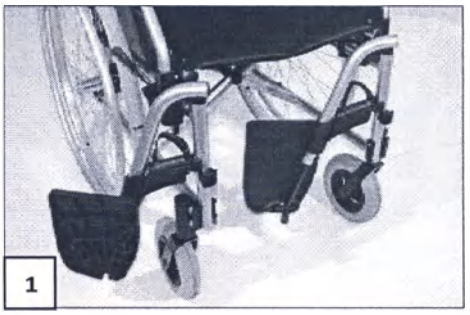
Для раскладывания цельной опоры для ног вниз опустить свободный конец опоры на кронштейн опоры для ног [5].

☞ **Примечание:**
После раскладывания цельной опоры для ног необходимо проверить ее фиксацию (4).



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Верхняя часть подножек



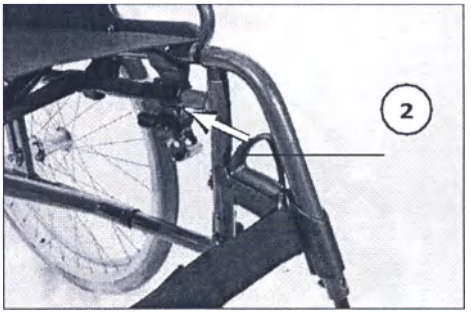
Верхняя часть подножки со вставленной нижней частью вместе именуются подножкой.

Отведение подножек в стороны

Для перемещения из/в кресло-коляску, а также приближения к туалету, кровати или ванне подножки можно свести внутрь/отвести наружу [1].

☞ Перед снятием подножек необходимо снять икроножный ремень и сложить опоры для ног.

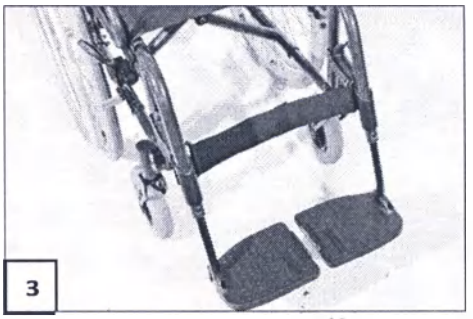
☞ Ознакомьтесь с главами «Икроножный ремень» на стр. 10 и «*Нижняя часть подножек*» на стр. 11.



Внимание:

! Подножки, отведенные в стороны, разблокируются автоматически и легко снимаются. Учтите это при обращении с креслом-коляской (например, при перевозке).

– Потяните или нажмите на соответствующий рычаг блокировки (2) и отведите подножку в сторону.



Приведение подножек в исходное положение

Чтобы привести подножки в исходное положение, поворачивайте их вперед до щелчка фиксатора [3].

☞ **Примечание:**
После щелчка проверьте надежность фиксации.

☞ Ознакомьтесь с главой «*Нижняя часть подножек*» на стр. 11.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Снятие подножек

Чтобы легче было вставать с кресла-коляски или садиться в него, а также чтобы уменьшить габариты кресла-коляски (важно для транспортировки), подножки можно снимать [1].

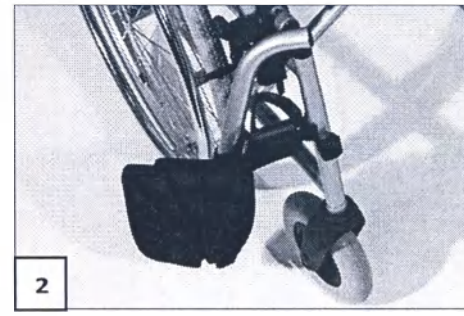
☞ **Примечание:**
Перед снятием подножек ослабьте или снимите икроножный ремень с одной стороны.

☞ Ознакомьтесь с главой «*Икроножный ремень*» на стр. 10.

Для снятия подножек необходимо сначала отвести их в сторону [2], а затем снять движением вверх [1].

☞ Ознакомьтесь с главой «*Отведение подножек в стороны*» на стр. 13.

1


2

Установка подножек

Отведенную в сторону подножку вставьте на место в раму, а затем поверните вперед до слышимого звука фиксации.

☞ **Примечание:**
После установки подножки свести внутрь.

☞ Ознакомьтесь с главой «*Отведение подножек в стороны*» на стр. 13.

На отведенную в сторону подножку нажмите параллельно передней трубке рамы и вставьте ее на место [2]. При этом крепежная дужка должна войти в трубку рамы.

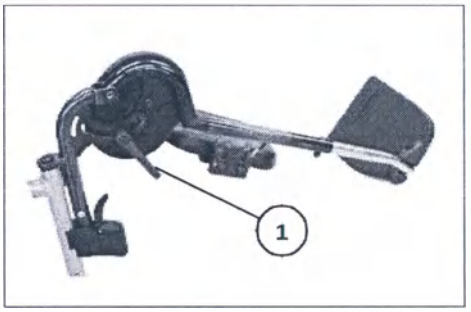
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Регулировка подножек по высоте

Внимание:

! Не прикасайтесь к движущимся частям механизма. - Опасность защемления пальцев!

- Попросите сопровождающее лицо придержать регулируемую подножку, чтобы она не упала.



Подъем/опускание подножки

1. Перед подъемом/опусканием подножки сопровождающему лицу необходимо разгрузить ее, слегка приподняв вверх.
2. Затем необходимо ослабить фиксирующий рычаг (1) и с помощью сопровождающего лица медленно поднимать/опускать подножку до необходимой высоты.

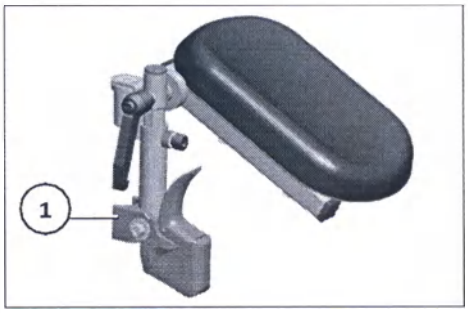
Внимание:

! Необходимо исключить падение подножки под ее собственным весом. - Опасность получения травмы!

3. После регулировки надежно затяните фиксирующий рычаг (1).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Подножки для лиц, перенесших ампутацию



☞ Ознакомьтесь с главой «Верхняя часть подножек» на стр. 13.

Внимание:

! Помещать руки в регулировочный механизм при регулировке подножек для лиц, перенесших ампутацию, запрещено.
- Опасность защемления пальцев!

- Подножки для лиц, перенесших ампутацию, необходимо закреплять с помощью сопровождающего лица, чтобы они случайно не упали.

Регулировка угла наклона подножки для лиц, перенесших ампутацию

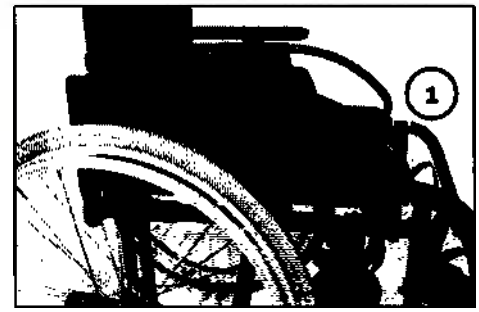
– Для регулировки угла наклона подножки для лиц, перенесших ампутацию, сначала ослабьте фиксирующий рычаг (1) до разъединения зубчатого сцепления.

– Затем поднимите/опустите подножку для лиц, перенесших ампутацию, на нужную высоту и повторно затяните фиксирующий рычаг (2).

☞ При этом убедитесь, что зубцы регулировки угла наклона подножки надежно зафиксировались.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

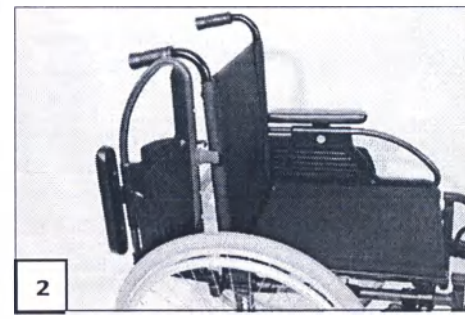
ПОДЛОКОТНИКИ



Подлокотники (в зависимости от оборудования) могут сниматься, регулироваться по высоте и в то же время служить в качестве опоры для рук, защиты одежды и защиты от ветра.

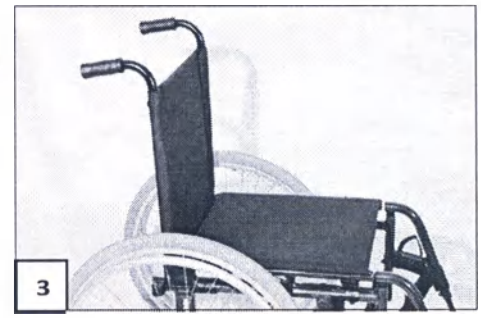
Внимание:

! • Не следует помещать руки между рамой и подлокотником.
- Опасность защемления пальцев!



- Поднимать кресло-коляску за подлокотники запрещено.
- Не допускается движение на кресле-коляске без подлокотников.
- Когда кресло-коляску толкает сопровождающее лицо, пользователю следует держать руки на подлокотниках или на коленях, но не сбоку между телом и подлокотниками.
  - Опасность защемления пальцев!

☞ Для перемещения в/из кресла-коляски подлокотники можно отворачивать назад [2].



Снятие подлокотников

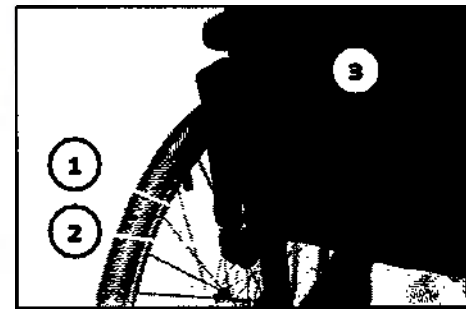
Нажать на фиксирующий рычаг (1) для снятия подлокотников.

Подлокотник отвернуть назад [2] и снять его, потянув вверх [3].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

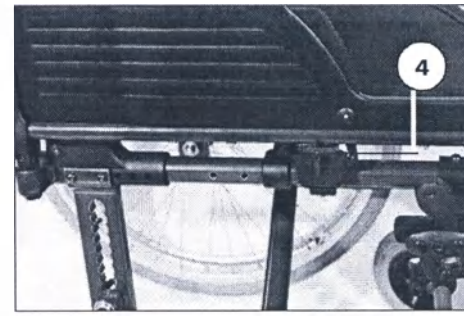
Установка подлокотников

Для установки подлокотника вставьте болт в наклонной позиции (1) в соответствующее гнездо (2).



☞ Когда подлокотник будет опущен, проверьте, чтобы скобка (3) зафиксировалась вокруг задней трубки рамы спинки.

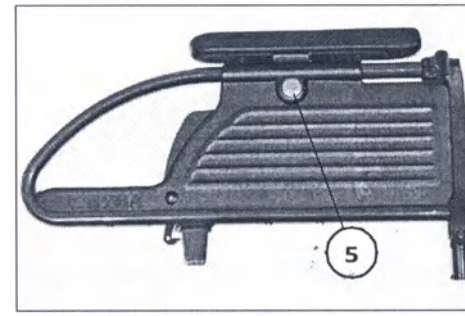
- Подлокотник опустить в соответствующее гнездо до щелчка фиксатора (4).

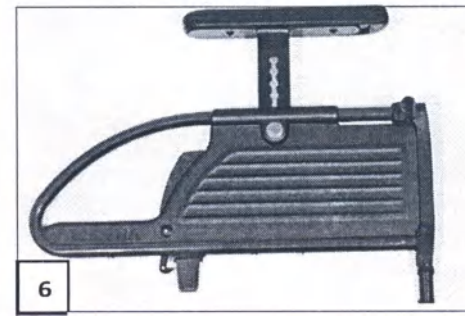


☞ **Примечание:**
Сдвигание вперед автоматически создает зацепление переднего фиксирующего устройства подлокотника.

Регулировка подлокотника по высоте

- Для регулировки подлокотника по высоте придерживайте его одной рукой, чтобы не дать ему упасть.
- Затем нажмите на кнопку фиксатора (5) изнутри другой рукой.
- Теперь установите подлокотник на нужной высоте и отпустите кнопку (5) и дайте ей зафиксироваться, двигая подлокотник чуть дальше до щелчка фиксатора[6].



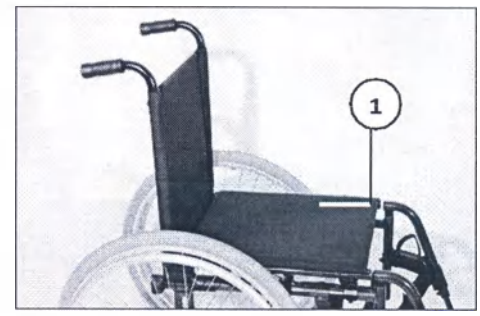


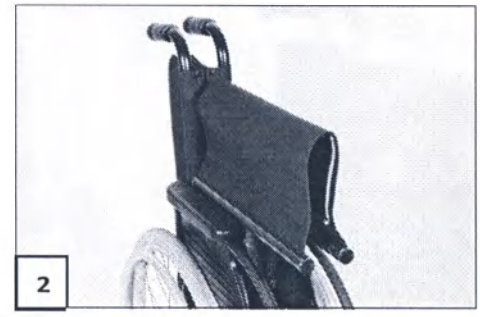
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Сиденье

Сиденье, стандартное

Эластичное сиденье (1) натягивается между трубками сиденья и сгибается посередине при складывании коляски [2].

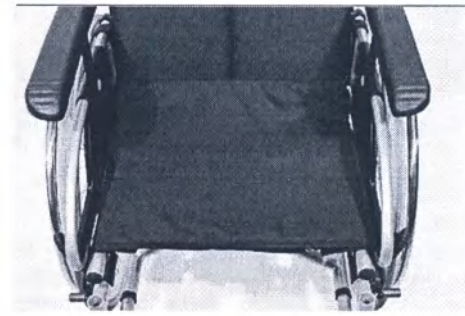


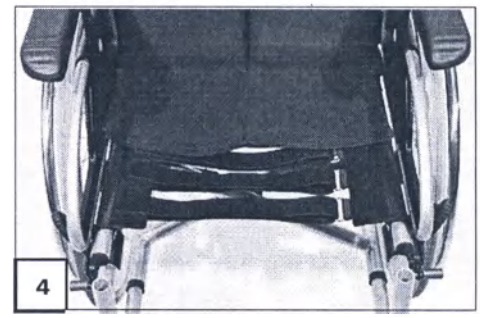


Подушка сиденья

Подушка сиденья устанавливается по центру и укладывается спереди назад на "липучки", находящиеся по бокам регулируемого сиденья [3].

Подушку для сиденья можно двигать, потянув вверх, для складывания [4]. – Застежка-"липучка".





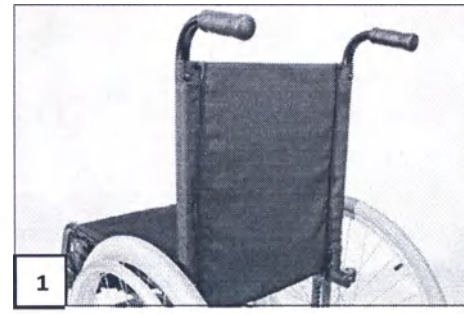
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

СПИНКА

Спинка, стандартная

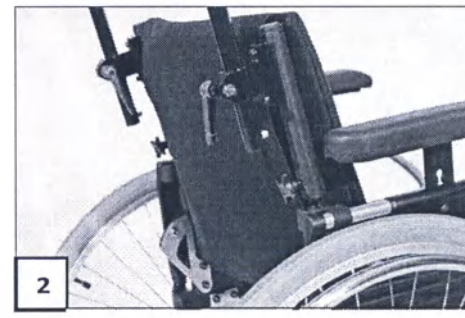
Эластичная спинка натягивается между трубками спинки (1).

Удлиненный элемент спинки крепится на "липучке" под ремнем сиденья.



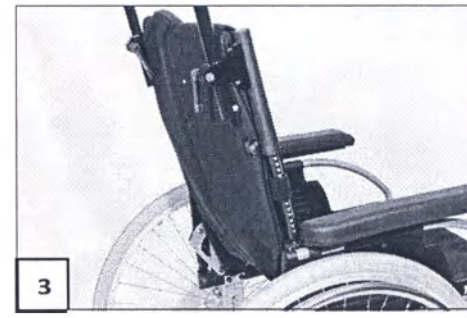
Спинка с регулируемым углом наклона

Спинка с регулируемым углом наклона [2] может регулироваться +/- 10° с шагом 5°.



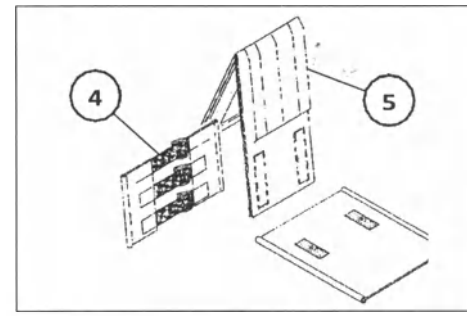
Спинка с регулируемой высотой

Спинка с регулируемой высотой [3] регулируется по всей высоте.



Регулируемая спинка

Регулируемая спинка регулируется посредством "липучек" на ремнях (4).
На нее помещается подушка (5) и крепится ремнем на "липучках".



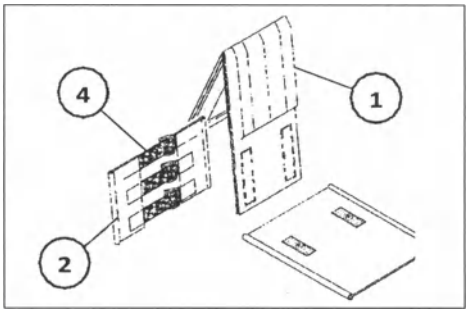
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Снятие покрытия спинки

Для снятия необходимо сначала вынуть заднюю часть покрытия спинки (1), затем свернуть его вперед и вынуть его из-под регулируемого заднего ремня (2).

Установка покрытия спинки

Для установки покрытия на спинку (1) расположите его по центру поверх верхнего ремня крепления покрытия (4) и прикрепить его к регулируемому заднему ремню на "липучках" (2).



☞ Для мягкого верхнего края оставьте небольшой зазор между верхним ремнем для крепления (4) и свернутым покрытием спинки (1).

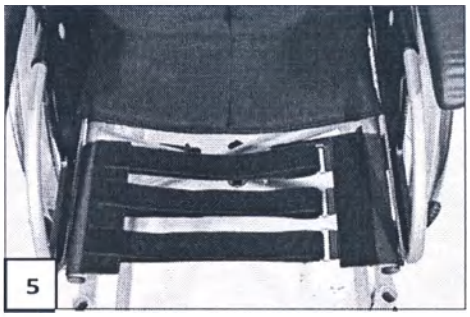
☞ **Примечание:**
Когда пользователь вновь обопрется на спинку, обратите внимание на следующее:

☞ Давление спины должно равномерно распределяться по покрытию спинки.

☞ Между покрытием и тыльной стороной на верхнем крае покрытия спинки можно вставить руку.

☞ Голова пользователя должна поддерживаться спинкой в равновесии.

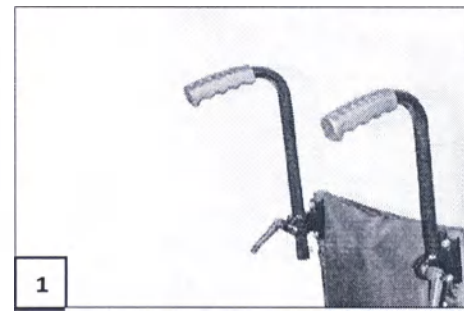
Удлиненные части спинки крепятся к поверхности сиденья на "липучках" после регулировки высоты спинки [5].



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

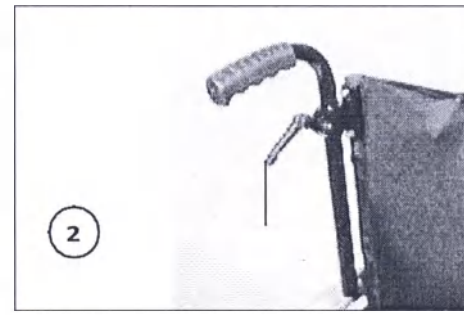
Ручки для толкания

Ручки для толкания с регулировкой по высоте[1] крепятся к раме спинки с помощью фиксирующих держателей (2), регулируются для удобства сопровождающего лица.



Ручки для толкания с регулировкой по высоте

Ручки для толкания плавно регулируются по высоте, поворачиваются шагами по 30°, и защищены от выскакивания из держателей.



Регулировка ручек для толкания по высоте

- Придерживайте ручку для толкания, которую необходимо отрегулировать, одной рукой, а другой рукой ослабьте соответствующий фиксирующий рычаг (2).
- После этого поднимите/опустите ручку для толкания до нужной высоты и повторно затяните фиксирующий рычаг (2).

Особые характеристики фиксирующего рычага

Фиксирующий рычаг (2) можно поворачивать в рабочее положение, которое вам удобно.

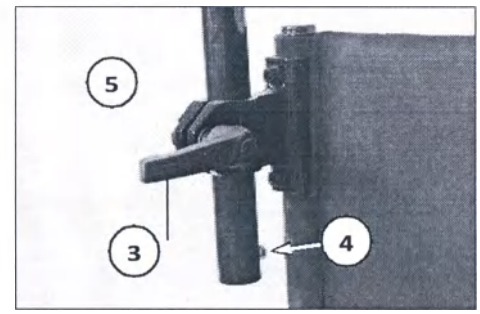
- Для этого рычаг необходимо вытянуть из зубчатого сцепления.
- После выбора положения рычага его необходимо вставить обратно в зубчатое сцепление.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Снятие ручек для толкания

Ослабить фиксирующий рычаг (3) и потянуть соответствующую ручку для толкания вверх до упора.

Нажать пружинную кнопку (4) внутрь и снять ручку для толкания с держателя (5).



Установка ручек для толкания

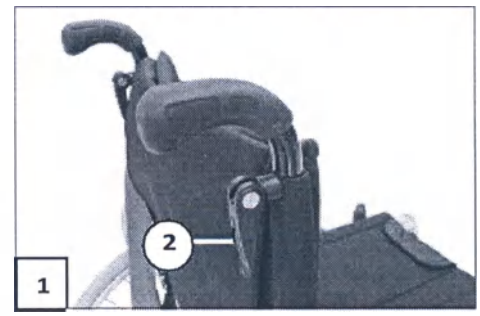
Нажать пружинную кнопку (4) и вставить ручку для толкания сверху в держатель (5).

Задвинуть ручку для толкания через держатель (5) и повторно затянуть фиксирующий рычаг в нужном положении (3).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

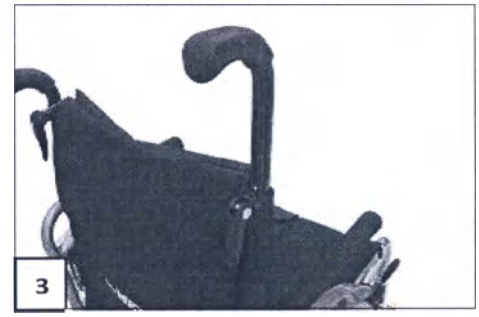
Ручки для толкания с направляющей трубкой

Ручки для толкания [1] вставляются внутрь задней трубки спинки, не крутятся и плавно регулируются по высоте до 10 см.



Регулировка ручек для толкания по высоте

- Придерживайте ручку для толкания, которую необходимо отрегулировать, одной рукой, а другой рукой поверните соответствующий фиксирующий рычаг(2) в горизонтальное положение.
- Затем отрегулируйте ручку для толкания до нужной высоты и зафиксируйте ее [3].
- Для этого нажмите на фиксирующий рычаг вниз (1).



Внимание:
! После каждой регулировки необходимо проверять надежность крепления ручек для толкания.

☞ **Примечание:**
При опущенном вниз фиксирующем рычаге ручка для толкания должна быть жестко зафиксирована и неподвижна.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Колеса

Повреждение пневматических шин

☞ Для первичного ремонта шин рекомендуется использовать вспененный материал, который продается в специализированных магазинах. Затем следует сразу обратиться к уполномоченному представителю производителя.

Приводные колеса

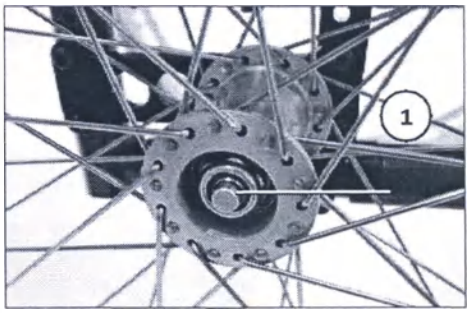
Приводные колеса установлены на быстросъемной насадочной оси (1).

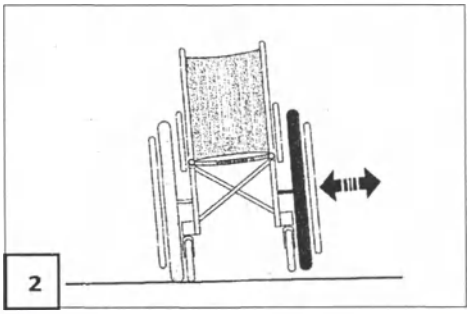
☞ Во время монтажа/демонтажа сидеть в кресле-коляске запрещено. Кресло-коляска должно стоять на ровной и твердой поверхности. Перед тем, как снять колесо, необходимо предусмотреть опору для рамы, чтобы кресло не опрокинулось, и само кресло закрепить так, чтобы оно было неподвижно и не опрокинулось.

☞ **Примечание:**

☞ После каждой сборки необходимо проверять фиксирующее устройство, потянув/нажав на приводные колеса сбоку!

☞ Если приводные колеса имеют слишком большой боковой люфт, или быстросъемная ось не фиксируется, следует незамедлительно обратиться к уполномоченному представителю для ремонта.





Быстросъемная насадочная ось

Приводные колеса можно снимать и устанавливать без использования дополнительных инструментов.

– Сначала нажмите на стопорную кнопку (1) быстросъемной насадочной оси в центре ступицы.
– Затем снимите или установите приводное колесо [2].

Внимание:

! После установки приводного колеса стопорная кнопка (1) должны выступать на несколько миллиметров из гайки колеса.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

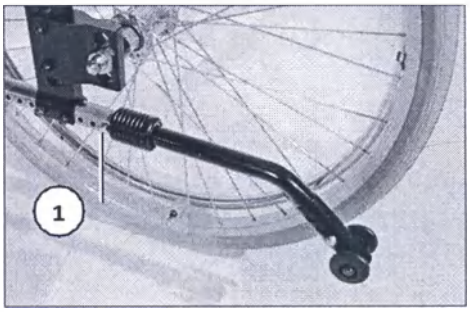
Ролики против опрокидывания

Вставные ролики против опрокидывания

Снятие/установка

- Нажмите соответствующую пружинную кнопку (1) для снятия/установки роликов против опрокидывания.

☞ Соответствующая пружинная кнопка (1) должна фиксироваться с характерным звуком.

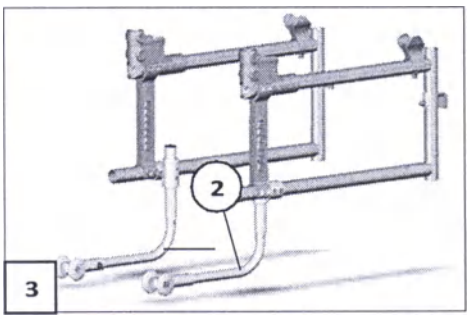


Поворотные ролики против опрокидывания

Ролики против опрокидывания (2) можно повернуть внутрь под сиденье [4].

☞ Ролики могут быть повернуты сопровождающим лицом или помощником.

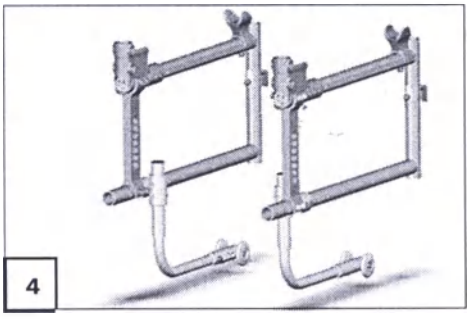
- Свободное пространство для ног сопровождающего при роликах, повернутых внутрь.



Поворот роликов против опрокидывания

☞ **Примечание:**
Эту функцию можно осуществить ногой.

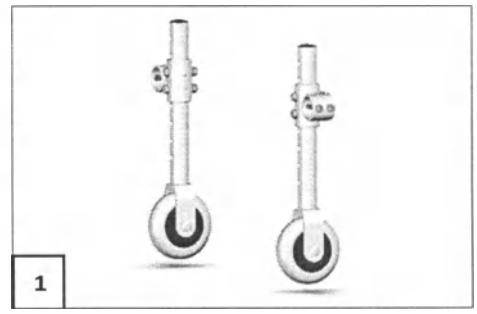
Нажмите на ролики до выхода из фиксатора, затем поверните их под сиденье [4] или назад [3] до срабатывания автоматического фиксатора.



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Ранжировочные колеса

Для движения в узких проходах (напр., в поездах) кресло-коляску можно толкать на ранжировочных колесиках [1] силами сопровождающего лица без приводных колес.



1

Ранжировочные колеса без тормозов

Внимание:

! Кресло-коляску разрешается парковать только под присмотром сопровождающего! - Функция торможения отсутствует!
- Опасность несчастных случаев из-за неконтролируемого движения!

☞ **Примечание:**
При использовании ранжировочных колес сопровождающий несет ответственность за безопасность лица, сидящего в кресле-коляске.

Регулировка ранжировочных колес по высоте

После изменения высоты сиденья, а также после изменения размера колес ранжировочные колеса необходимо вновь регулировать по высоте.

☞ Правильность настройки высоты необходимо уточнять у уполномоченного представителя и при необходимости выполнять повторную регулировку.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Ремень безопасности

Ремень безопасности [1] привинчен сзади к соответствующей трубке спинки кресла.

☞ **Примечание:**
Для повторной установки ремня безопасности следует обратиться к уполномоченному представителю производителя!

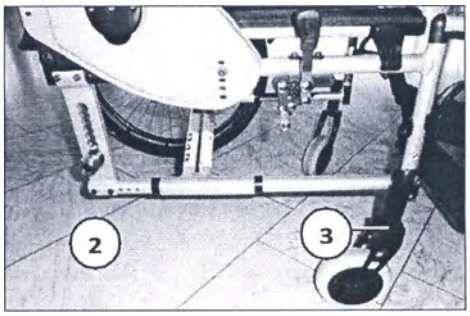
Внимание:
! Ремень безопасности не является частью удерживающей системы кресла-коляски или его пассажира при перевозке в автотранспорте.

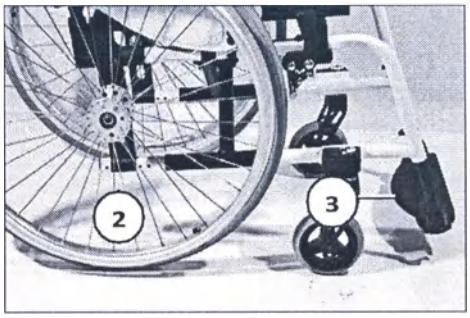
Перевозка

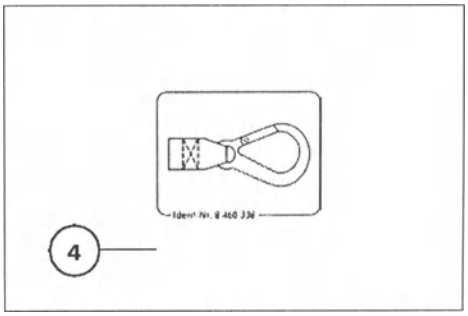
Крепление при перевозке

Кресло-коляску следует крепить в четырех точках крепления (2) и (3).

☞ Места для анкерного крепления отмечены символом (4).







ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Перевозка людей в автотранспорте

Для определения возможности использовать ваше кресло-коляску в качестве сиденья внутри транспортного средства необходимо сверится с паспортной табличкой вашего кресла-коляски.

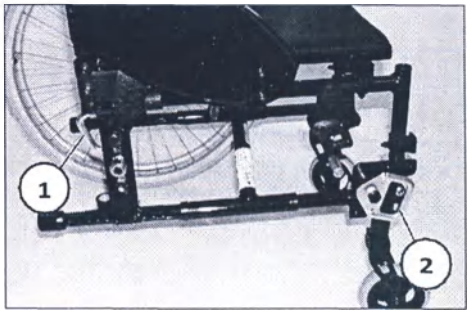
Внимание:

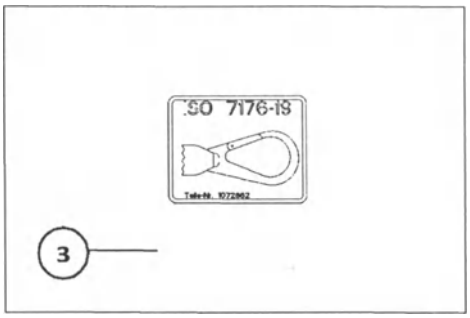
! Следовательно, прочно прикрепленные части неоригинальных деталей к вашему креслу-коляске не рекомендуется использовать для перевозки людей в автотранспорте.

Крепление кресла-коляски

Кресло-коляску необходимо крепить в четырех точках для крепления (1) и (2).

☞Места для анкерного крепления отмечены символом (3).





Техническое обслуживание

Ненадлежащее или небрежное выполнение работ по уходу или техническому обслуживанию приводит к ограничению ответственности производителя за данное изделие.

Работы по техническому обслуживанию

Приведенный ниже план технического обслуживания представляет собой общее руководство для проведения работ по техническому обслуживанию.

☞ Он не дает представления о действительно необходимом объеме работ для конкретного кресла-коляски.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

План технического обслуживания

КОГДА	ЧТО	ПРИМЕЧАНИЕ
Перед началом поездки	**Проверка тормозов на безупречную работу** Тормозные рычаги опустите до предела..	Выполните проверку самостоятельно или с помощником. Заблокированные колеса не должны вращаться. Если они вращаются, необходимо обратиться к уполномоченному представителю по поводу ремонта тормозов.
Перед началом поездки	**Проверить ручной тормоз на износ** Отведите тормозной рычаг в сторону.	Выполните проверку самостоятельно или с помощником. При увеличении люфта тормозного рычага немедленно обратитесь к уполномоченному представителю по поводу ремонта. – Опасность несчастного случая!
Перед началом поездки	**Проверить давление воздуха в шинах**	Проведите проверку самостоятельно или с помощником. Используйте прибор для измерения давления воздуха в шинах. Если у вас его нет, проверьте давление, надавив пальцем на шину

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

КОГДА	ЧТО	ПРИМЕЧАНИЕ
Перед началом поездки	**Проверка протектора шин**	Самостоятельно проведите визуальный осмотр. При износе протектора шины или при ее повреждении следует обратиться у уполномоченному представителю по поводу ремонта.
Перед началом поездки	**Проверить спинку на устойчивость** **Проверить трубки рамы на отсутствие повреждений**	Проведите проверку самостоятельно или с помощником. При наличии деформаций или трещин в области сварных швов немедленно обратитесь к уполномоченному представителю. – Опасность несчастного случая!
Перед началом поездки Особенно при перемещении в темноте	**Проверить освещение** Проверьте осветительное оборудование и отражатели.	Проведите проверку самостоятельно или с помощником.
Каждые 8 недель (в зависимости от пройденного расстояния)	**Смазывайте указанные ниже детали небольшим количеством масла** – Подшипник поперечины. – Подвижные части фиксирующего механизма. – Подшипники тормозных рычагов.	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником. Детали перед смазыванием следует очистить от остатков старого масла. Следите за тем, чтобы излишки масла не загрязнили окружающие предметы (например, вашу одежду).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

КОГДА	ЧТО	ПРИМЕЧАНИЕ
Каждые 8 недель (в зависимости от пройденного расстояния)	**Проверка надежности всех винтовых соединений**	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником. Обратите особое внимание на: – Крепление трубок спинки и сиденья к боковым рамам, – крепление опор для ног к боковой раме.
Каждые 6 месяцев (в зависимости от частоты использования)	**Проверка** – Чистоты. – Общего состояния.	Выполните проверку самостоятельно или вместе с помощником.
Рекомендации производителя: **Каждые 12 месяцев** (в зависимости от частоты использования)	**Проверка безопасности** - транспортного средства	Выполняется уполномоченным представителем.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Технические данные

Все данные, приведенные в разделе *<Технические данные>*, относятся к стандартному варианту исполнения соответствующих моделей.

Общая длина зависит от положения и размера приводных колес.

Если не указано иное, габаритные размеры приведены для кресла-коляски с приводными колесами диаметром 610 мм (24“).

Значения ширины приведены с учетом расстояния от колеса до обода для управления 15 мм.

Допустимое отклонение в размерах составляет ± 1 см, ± 2°.

Сокращенные обозначения размеров кресла-коляски:

ВС = высота сиденья
ШС = ширина сиденья
ГС = глубина сиденья
ВСп = высота спинки

Расчет максимального веса пользователя:

Внимание:
! Допустимый общий вес рассчитывается, исходя из собственного веса коляски и максимального веса пользователя.

Дополнительный вес в виде дополнительных навесных устройств или багажа снижает максимально допустимый вес пользователя.

Пример:

Пользователь желает взять багаж весом 5 кг. Таким образом, максимально допустимый вес пользователя уменьшается на 5 кг.

Давление в шинах:

Максимальное давление указано на обеих сторонах шины.

Давление в шинах - поворотное колесо

Стандартное:
2,5 - 3,5 бар = 36 - 50 psi

Давление в шинах - приводное колесо

Стандартное:
3,0 - 4,0 бар = 44 - 58 psi

Ультра-легкие:

6 бар = 87 psi

Высокое давление:

7,5 бар = 110psi

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Технические данные

Модель: *1.736*
Заводская табличка: ..... на трубке поперечины

Габаритные размеры

Длина с подножками

Короткая рама (ГС 35 см / ø 559 мм (22")):..... 880 мм
Средняя рама (ГС 43 см / ø 610 мм (24")):..... 1040 мм
Длинная рама (ГС 50 см / ø 610 мм (24")): ..... 1120 мм

Длина без подножек

Короткая рама (ГС 35 см / ø 559 мм (22")):..... 660 мм
Средняя рама (ГС 43 см / ø 610 мм (24")):..... 770 мм
Длинная рама (ГС 50 см / ø 610 мм (24")): ..... 850 мм

Ширина: ..... ШС + 180 мм
(при минимальном расстоянии до обода для управления)

Высота без подголовника
(в центральном по высоте положении приводных колес)

Короткая рама: ..... прибл. 830 мм
Средняя рама: ..... прибл. 920 мм
Длинная рама: ..... прибл. 920 мм

Высота спинки (без подушки сиденья)

Короткая рама (мин. / макс.): .....34 / 40 см
Средняя рама (мин. / макс.): .....38 / 44 см
Длинная рама (мин. / макс.):.....38 / 44 см

Спинка с регулировкой по высоте (мин. / макс.): ..... ВСп / ВСп + 15 см

Ширина сиденья

Короткая рама (мин. / макс.): .....30 / 36 см
Средняя рама (мин. / макс.): .....36 / 58 см
Длинная рама (мин. / макс.):.....36 / 58 см

Глубина сиденья

Короткая рама (мин. / макс.): .....33 / 38 см
Средняя рама (мин. / макс.): .....40 / 46 см
Длинная рама (мин. / макс.):.....48 / 53 см

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Высота сиденья, спереди (изменяется)

Короткая рама (мин. / макс.): .....42,5 / 49,5 см
Средняя рама (мин. / макс.): .....44,0 / 56,0 см
Длинная рама (мин. / макс.):.....44,0 / 56,0 см

От сиденья до подлокотников (Код 21, 84, 81) (мин. / макс.):.....20 / 29 см

Колеса

Поворотное колесо

ø 125 мм:..... твердая резина
ø 142 мм:..... твердая резина
ø 150 (PUS) мм:..... защищенная от прокалывания
ø 150 мм (6 x 1 ¼") пневматические шины: ..... 2,5 бар
ø 150 мм (6 x 1 ¼"): ..... защищенная от прокалывания
ø 180 мм (7 x 1 3/8") пневматические шины: ..... 2,5 бар

Приводное колесо

ø 559 мм (22"): ..... защищенная от прокалывания / 4,0 бар
ø 610 мм (24"): ..... защищенная от прокалывания / 4,0 бар
Диаметр обода для управления: ..... 490 / 540 мм
Горизонтальное положение оси (мин. / макс.) ..... 25 / 70 мм

Размеры при перевозке

Длина (без приводных колес, без подножек)
Короткая рама: ..... 49 см
Средняя рама: ..... 61 см
Длинная рама:..... 69 см

Ширина в сложенном виде (мин. / макс.):.....28 / 33 см
Высота в сложенном виде (мин. / макс.):..... – / 920 мм

Температура:

Температура окружающей среды: ..... от -20 °C до +40 °C
Температура хранения:..... от -10 °C до +40 °C

Допустимый уклон/наклон

макс. высота препятствия (в зависимости от регулировки высоты подножек)
(мин. / макс.) ..... 50 / 160 мм
мин. ширина разворота: ..... 1250 мм

динамическая устойчивость на склонах: ..... 8° (14 %)
динамическая устойчивость на подъемах:..... 8° (14 %)

статическая устойчивость во всех направлениях: .... 10° (17,6 %)

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Вес

Макс. нагрузка на терапевтический столик: .....15 кг

Подушка сиденья: .....0,7 кг

Масса при перевозке: ..... мин. 8 кг
(без подлокотников, подушки, приводных колес, подножек)

Короткая рама
Макс. допустимый общий вес: .....90 кг
макс. вес пользователя (включая дополнительную нагрузку): .....75 кг
Макс. вес дополнительной нагрузки:.....10 кг

Собственный вес (с приводными колесами): ..... мин. 12 кг

Средняя рама
Макс. допустимый общий вес: ..... 142 кг
макс. вес пользователя (включая дополнительную нагрузку):..... 125 кг
Макс. вес дополнительной нагрузки:.....10 кг

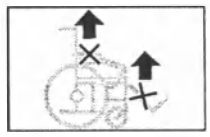
Собственный вес (с приводными колесами): ..... мин. 13 кг

Длинная рама
Макс. допустимый общий вес: ..... 178 кг
макс. вес пользователя (включая дополнительную нагрузку): ..... 160 кг
Макс. вес дополнительной нагрузки:.....10 кг

Собственный вес (с приводными колесами): ..... мин. 14 кг

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Значение наклеек на кресле-коляске

	Не поднимать кресло-коляску за подлокотники или подножки. Съемные детали не предназначены для переноски кресла-коляски.
Achtung Erhöhte Kippgefahr auf Steigung / Gefälle besonders in Verbindung mit kurzem Radstand.	**Внимание!** Повышенный риск опрокидывания при нахождении на уклонах / склонах, в особенности в сочетании с короткой колесной базой.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Значение символов на заводской табличке

Изготовитель

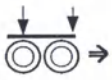
Номер заказа

Серийный номер

Дата производства (год - календарная неделя)

Допустимый вес пользователя

Допустимый общий вес



Допустимая нагрузка на ось

Допустимый угол при подъеме

Допустимый угол при спуске

max. ... km/h Допустимая максимальная скорость

Изделие разрешено использовать в качестве сиденья в автотранспорте.

Изделие **не** разрешено использовать в качестве сиденья в автотранспорте.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Свидетельство о проведении проверки

Сведения о транспортном средстве:

Модель:

№ товарной накладной:

Серийный номер (сер. №):

Рекомендуемая проверка безопасности через 1 год (как минимум каждые 12 месяцев)

Печать:

Подпись: _____

Место, _____

_____

Следующий контроль
безопасности через 12 месяцев

_____

Рекомендуемая проверка безопасности через 2 года (как минимум каждые 12 месяцев)

Печать:

Подпись: _____

Место, _____

_____

Следующий контроль
безопасности через 12 месяцев

_____

Рекомендуемая проверка безопасности через 3 года (как минимум каждые 12 месяцев)

Печать:

Подпись: _____

Место, _____

_____

Следующий контроль
безопасности через 12 месяцев

_____

Рекомендуемая проверка безопасности через 4 года (как минимум каждые 12 месяцев)

Печать:

Подпись: _____

Место, _____

_____

Следующий контроль
безопасности через 12 месяцев

_____

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Гарантия / обязательства

В отношении данного изделия мы принимаем на себя предусмотренные законодательством гарантийные обязательства и предоставляем четко сформулированные договорные гарантии в рамках наших общих условий заключения сделок. При возникновении рекламационных претензий или гарантийных требований просьба обращаться к уполномоченному представителю производителя и предъявить ему приведенный ниже гарантийный талон, содержащий информацию о наименовании модели, номере товарной накладной с датой поставки и серийным номером (сер. №).

Серийный номер (сер. №) указан на заводской табличке.

Обязательным условием для признания рекламационных претензий или гарантийных требований в любом случае является использование изделия по назначению, использование оригинальных запчастей, предоставляемых уполномоченным представителем, а также регулярное проведение техобслуживания и техосмотра.

Гарантия не распространяется на поверхностные повреждения, шины колес, на повреждения, вызванные ослабленными болтами или гайками, а также разбитыми крепежными отверстиями в связи с частыми монтажными работами

Кроме того, гарантия не распространяется на повреждения привода и электроники, вызванные ненадлежащей очисткой с помощью пароструйных устройств либо преднамеренным или неумышленным намачиванием компонентов водой.

Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные источниками излучения, например мобильными телефонами большой излучающей мощности, высокочастотными радиоприемниками и другими устройствами, создающими сильные радиопомехи, превышающие стандартные технические характеристики.

Внимание:

! Несоблюдение руководства по эксплуатации, ненадлежащее проведение работ по техническому обслуживанию, а также, в особенности, технические изменения и дополнения (установка дополнительных деталей), внесенные без нашего согласия, приводят как к прекращению действия гарантии, так и к отмене ответственности за изделие в целом.

☞ **Примечание:**

При смене пользователя или владельца необходимо передать ему настоящее руководство по эксплуатации как неотъемлемую часть изделия.

Мы оставляем за собой право на внесение технических улучшений.

CE Изделие соответствует требованиям Директивы ЕС 93/42/EEC (MDD) по медицинскому оборудованию.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

РАЗДЕЛ ГАРАНТИИ/ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Просьба заполнить! При необходимости сделать копию и направить ее уполномоченному представителю производителя.

Гарантийный талон

Модель:

№ товарной

Сер. № (см.

Дата поставки:

Печать:

Свидетельство о проведении проверки для передачи

Сведения о транспортном средстве:

Серийный номер (сер. №):

Модель:

№ товарной накладной:

Печать:

Подпись: _____

Место, _____

_____

Следующий контроль
безопасности через 12 месяцев

_____

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация должна осуществляться в соответствии с правилами сбора, учёта и утилизации, установленными уполномоченным федеральным органом исполнительной власти, предусмотренным для электронных приборов, а также СанПиН 2.1.7.2790-10. Запрещено выбрасывать как бытовой мусор.

Согласно СанПиН 2.1.7.2790-10 изделия относится к классу А – эпидемиологические безопасные отходы.

Перед утилизацией изделие должно быть подвергнуто санитарной обработке в соответствии с методическими указаниями МУ-287-113 от 30.12.1998 г.

Изделия подлежит утилизации в случае:

– окончания срока эксплуатации;

– подтверждения фактов и обстоятельств, создающих угрозу жизни и здоровью пользователей и свидетельствующих о невыполнении предусмотренного назначения.

Утилизации подлежит вся упаковка, в том числе и транспортная. Утилизации должны подвергаться отдельно бумага, полиэтилен и пластмасса.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Уполномоченный представитель производителя:

ООО «МАЙРА РУ»

111394, г. Москва, ул. Мартеновская, д. 29, этаж 1, пом. I, комн. 9

Тел/факс: +7 (495) 301 44 75

MEYRA

Мы дарим людям движение.

MEYRA GmbH	МАЙРА ГмбХ
Deutschland	Германия
Meyra-Ring 2	Майра-Ринг 2
32689 Kalletal	32689 Каллеталь

Тел.: +49 5733 922 - 311

Факс: +49 5733 922 - 9311

info@meyra.de

www.meyra.de

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Nummer 144 der Urkundenrolle für 2020/JM

Die vorseitigen, heute vor mir vollzogenen Unterschriften des mir von Person bekannten Herrn Sascha Raimann, geb. am 01. Oktober 1973 und Herrn Tadeusz Baczynski, geb. am 05. März 1974, beide geschäftsansässig Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, beglaubige ich.

Die nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 Beurkundungsgesetz gestellte Frage, ob die Notarin oder ein ihr in beruflicher Gemeinschaft verbundener Kollege in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, bereits zuvor anwaltlich tätig gewesen ist, verneinten die Erschienenen.

Die amtierende Notarin hat das elektronische Handelsregister geführt beim Amtsgericht Lemgo heute, am 05. März 2020, eingesehen. Es wird bestätigt, dass die Meyra GmbH dort unter der HR B 8117 eingetragen und Herr Sascha Raimann als Prokurist und Herr Tadeusz Baczynski als Geschäftsführer mit der Befugnis, die Gesellschaft gemeinsam zu vertreten, eingetragen sind.

Bad Oeynhausen, 05. März 2020

JULIANE MARTIN * NOTARIN IN BAD OEYNHAUSEN *

Notarin

Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Der englische Text dient ausschließlich zu Informationszwecken.

Number 144 of the roll of deeds for 2020/JM

I herewith certify the signatures executed before me today at the front side of Mr. Sascha Raimann, born on 01st of October 1973 and Mr. Tadeusz Baczynski, born on 05th of March 1974, both business-resident Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, personally know to me.

The question asked according to article 3 paragraph 1 no. 7 Authentication Act whether the notary public or any colleague associated with her within a professional community had already been active as a notary public in the matter which is the subject matter of this notarization before was negated by the person appearing.

Today on the 05th of March 2020 the undersigned Notary Public checked the digital trade register from the local court in Lemgo and hereby confirms that the company Meyra GmbH is registered there under the number HR B 8117 and Mr. Sascha Raimann with the power of attorney and Mr. Tadeusz Baczynski as the Managing Director, which have the joint power of attorney.

Bad Oeynhausen, the 05th March 2020

JULIANE MARTIN * NOTARIN IN BAD OEYNHAUSEN *

Notary

The German wording shall be decisive. The English wording serves for information purposes only.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

APOSTILLE
(CONVENTION DE LA HAYE DU 5 OCTOBRE 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

   Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Juliane Martin

3. in ihrer Eigenschaft als Notarin in Bad Oeynhausen

4. sie ist versehen mit dem Stempel und Siegel der Notarin Juliane Martin

BESTÄTIGT

5. in Bielefeld
6. am 11.03.2020
7. durch den Vorsitzenden Richter am Landgericht Müller
8. unter Nr. 669 / 2020
9. Siegel
10. Unterschrift

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Номер 143 в перечне документов за 2020/JM

Настоящим я удостоверяю подписи, сделанные в моем присутствии сегодня, на титульном листе, г-ном Саша Райманн, родившимся 01 октября 1973 г. и г-ном Тадеуш Бачинский, родившимся 05 марта 1974 г., оба имеющие служебный адрес: Майра-Ринг 2, 32689 Каллеталь, которые известны мне лично.

На соответствующий вопрос подписавшееся лицо, принимая во внимание § 3 абз. 1 № 7 Закона об установлении обязательной формы документации, заявило, что нижеподписавшийся нотариус вне своих служебных обязанностей делом, указанным в документе, не занимался и не занимается.

Сегодня 05 марта 2020 г. нижеподписавшийся нотариус проверил электронную версию данных из торгового реестра в участковом суде Лемго и настоящим подтверждает, что МАЙРА ГмбХ зарегистрирована под номером HRB 8117, а также что г-н Саша Райманн по доверенности и г-н Тадеуш Бачинский в качестве Управляющего, имеют общую доверенность.

Бад-Эйнхаузен, 05 марта 2020 г.

/подпись/
Нотариус
Гербовая печать: * ДЖУЛИАН МАРТИН * НОТАРИУС В БАД-ЭЙНХАУЗЕН *

Приоритетное значение имеет официальный текст на немецком языке. Текст на английском языке носит исключительно информационный характер.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Номер 144 в перечне документов за 2020/JM

Настоящим я удостоверяю подписи, сделанные в моем присутствии сегодня, на предыдущей странице, г-ном Саша Райманн, родившимся 01 октября 1973 г. и г-ном Тадеуш Бачинский, родившимся 05 марта 1974 г., оба имеющие служебный адрес: Майра-Ринг 2, 32689 Каллеталь, которые известны мне лично.

На соответствующий вопрос подписавшееся лицо, принимая во внимание § 3 абз. 1 № 7 Закона об установлении обязательной формы документации, заявило, что нижеподписавшийся нотариус вне своих служебных обязанностей делом, указанным в документе, не занимался и не занимается.

Сегодня 05 марта 2020 г. нижеподписавшийся нотариус проверил электронную версию данных из торгового реестра в участковом суде Лемго и настоящим подтверждает, что МАЙРА ГмбХ зарегистрирована под номером HRB 8117, а также что г-н Саша Райманн по доверенности и г-н Тадеуш Бачинский в качестве Управляющего, имеют общую доверенность.

Бад-Эйнхаузен, 05 марта 2020 г.

/подпись/
Нотариус
Гербовая печать: * ДЖУЛИАН МАРТИН * НОТАРИУС В БАД-ЭЙНХАУЗЕН *

Приоритетное значение имеет официальный текст на немецком языке. Текст на английском языке носит исключительно информационный характер.

А П О С Т И Л Ь
(Гаагская конвенция от 5 октября 1961г.)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
   Настоящий официальный документ
2. был подписан Джулианом Мартином
3. выступающим в качестве Нотариуса в Бад-Эйнхаузен
4. скреплен гербовой печатью Нотариуса Джулиана Мартина

УДОСТОВЕРЕНО

5. в г. Билефельд 6. 11.03.2020 г.
7. Вице-президентом Земельного суда Мюллер
8. за № 669 / 2020
9. Гербовая печать 10. Подпись
   * Президент Земельного суда * */подпись/*

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Перевод данного текста с немецкого и английского языков на русский язык выполнен переводчиком Краплиным Денисом Александровичем

Российская Федерация
Город Москва
Двадцать третьего марта две тысячи двадцатого года

Я, Прокошенкова Елена Евгеньевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Краплина Дениса Александровича.
Подпись сделана в моем присутствии.
Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2020-11-21

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.
Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 300 руб. 00 коп.

Е.Е. Прокошенкова

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 50 лист (-а,-ов)

Е.Е. Прокошенкова

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Российская Федерация
Город Москва
26 МАР 2020

Я, Коровицына Ольга Александровна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Парамонова Алексея Михайловича, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 77/483-нотариус-2020-1-1267

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 510

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 2560

О.А. Коровицына

Всего прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 51 листов

Нотариус

КОПИЯ

Nummer 139 der Urkundenrolle für 2020/JM

Die umseitigen, heute vor mir vollzogenen Unterschriften des mir von Person bekannten Herrn Sascha Raimann, geb. am 01. Oktober 1973 und Herrn Tadeusz Baczynski, geb. am 05. März 1974, beide geschäftsansässig Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, beglaubige ich.

Die nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 Beurkundungsgesetz gestellte Frage, ob die Notarin oder ein ihr in beruflicher Gemeinschaft verbundener Kollege in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, bereits zuvor anwaltlich tätig gewesen ist, verneinten die Erschienenen.

Die amtierende Notarin hat das elektronische Handelsregister geführt beim Amtsgericht Lemgo heute, am 05. März 2020, eingesehen. Es wird bestätigt, dass die Meyra GmbH dort unter der HR B 8117 eingetragen und Herr Sascha Raimann als Prokurist und Herr Tadeusz Baczynski als Geschäftsführer mit der Befugnis, die Gesellschaft gemeinsam zu vertreten, eingetragen sind.

Bad Oeynhausen, 05. März 2020

JULIANE MARTIN NOTARIN IN BAD OEYNHAUSEN

Notarin

Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Der englische Text dient ausschließlich zu Informationszwecken.

Number 139 of the roll of deeds for 2020/JM

I herewith certify the overleaf signatures executed before me today of Mr. Sascha Raimann, born on 01st of October 1973 and Mr. Tadeusz Baczynski, born on 05th of March 1974, both business-resident Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, personally know to me.

The question asked according to article 3 paragraph 1 no. 7 Authentication Act whether the notary public or any colleague associated with her within a professional community had already been active as a notary public in the matter which is the subject matter of this notarization before was negated by the person appearing.

Today on the 05th of March 2020 the undersigned Notary Public checked the digital trade register from the local court in Lemgo and hereby confirms that the company Meyra GmbH is registered there under the number HR B 8117 and Mr. Sascha Raimann with the power of attorney and Mr. Tadeusz Baczynski as the Managing Director, which have the joint power of attorney.

Bad Oeynhausen, the 05th March 2020

JULIANE MARTIN NOTARIN IN BAD OEYNHAUSEN

Notary

The German wording shall be decisive. The English wording serves for information purposes only.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Approved by/Утверждено:

Head of Board
of the company MEYRA GmbH/
Председатель Правления
компании "МАЙРА ГмбХ"

Mr. Tadeusz Baczynski/
г-н Тадеуш Бачинский

Representative
of the company MEYRA GmbH/
Представитель компании
"МАЙРА ГмбХ"

Mr. Sascha Raimann/
г-н Саша Райманн
17th of February 2020/
"17" февряля 2020 г.

RU

MEYRA GmbH
M.P. Meyra-Ring 2
32689 Kalletal
Telefon: 0 57 33 / 9 22-0

Кресло-коляска для инвалидов «MEYRA», с ручным приводом, прогулочного и комнатного исполнения: 2.750 «EUROCHAIR2» облегченного типа

Руководство по эксплуатации

CE

MEYRA
Мы дарим людям движение

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Содержание

Введение	5
Перечень моделей	6
Показания к применению	6
Получение	6
Характеристики	6
Использование	7
Индивидуальная настройка	7
Вторичное использование	8
Срок эксплуатации	8
Общий вид	9
Тормоз	10
Ручной тормоз–пользователь	10
Фиксация тормозов	10
Разблокировка тормозов	10
Рабочий тормоз	10
Удлинитель тормозного рычага	11
Барабанный тормоз –сопровождающее лицо	12
Функция рабочего торможения	12
Фиксация/отпускание барабанных тормозов	12
Подножки	13
Икроножный ремень	13
Снятие икроножного ремня	13
Установка икроножного ремня	13
Регулировка длины икроножного ремня	13
Ремень для пяток	13
Регулировка длины ремня для пяток	13
Нижняя часть подножек	14
Опоры для ног	14
Цельная опора для ног	14

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Верхняя часть подножек 15
Отведение подножек в стороны 15
Приведение подножек в исходное положение 16
Снятие подножек 17
Установка подножек 17
Подножки с механической регулировкой высоты 18
Поднятие/опускание подножки 18
Подлокотники 19
Снятие подлокотника 19
Установка подлокотника 20
Откидывание подлокотника вверх 21
Регулировка высоты подлокотника 22
Спинка 23
Спинка с регулировкой угла наклона 23
Плавная регулировка угла наклона спинки 23
Ступенчатая регулировка угла наклона спинки 24
Поперечина для толкания 25
Действия перед складыванием 25
Ручки для толкания 26
Колеса 27
Приводные колеса 27
Быстросъемная насадочная ось 27
Особенности кресла-коляски с двойными ободьями для управления 28
Приведение кресла-коляски в движение 28
Складывание/раскладывание кресла-коляски с двойными ободьями 28
Ролики против опрокидывания 29
Длина роликов против опрокидывания 29
Вставные ролики против опрокидывания 29
Снятие/установка роликов против опрокидывания 29
Ремень безопасности 30

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Техническое обслуживание	31
Работы по техническому обслуживанию	31
План технического обслуживания	32
Технические данные	34
Давление в пневматических шинах	34
Значение наклеек на кресле-коляске	40
Значение символов на заводской табличке	41
Свидетельство о проведении проверки	42
Заметки	43
Гарантийные обязательства/гарантии	45
Талон о гарантийных обязательствах/гарантийный талон	46
Свидетельство о проведении проверки при передаче	46
Утилизация	47

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ВВЕДЕНИЕ

Благодарим за доверие, оказанное нашей компании при выборе кресла-коляски данной серии.

Кресло-коляска со своим оснащением и принадлежностями позволяет оптимально адаптироваться при потере способности самостоятельного передвижения.

Как любое транспортное средство, кресло-коляска является вспомогательным техническим средством. Для его использования необходимы пояснения, оно требует регулярного ухода и способно создавать риск при неправильном использовании. Поэтому необходимо научиться правильному обращению с ним. Данное руководство по эксплуатации призвано помочь вам справляться с вашим креслом-коляской, а также избежать несчастных случаев.

☞ **Примечание:**
Варианты оснащения, изображенные на рисунках, могут отличаться от вашей модели.

Поэтому здесь также имеются главы с описанием оборудования, которого может не быть у вашей модели.

Важные указания

Внимание!
! Перед первым использованием необходимо внимательно ознакомиться с настоящим руководство по эксплуатации.

☞ **Примечание.**
Перед первым использованием детям и подросткам необходимо прочитать сопроводительную документацию на кресло-коляску с родителями, опекунами или сопровождающими лицами соответственно.

Для пользователей с нарушениями зрения вышеуказанные документы доступны в формате PDF на нашем сайте:

<*www.meyra.com* >.

☞ При необходимости обращайтесь к уполномоченному представителю производителя.

В качестве альтернативы пользователи с нарушениями зрения могут попросить помощника прочитать им эти документы.

Дополнительную информацию о наших изделиях можно найти на нашем сайте
<*www.meyra.com* >.

☞ При необходимости обращайтесь к уполномоченному представителю производителя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ПЕРЕЧЕНЬ МОДЕЛЕЙ

Настоящее руководство по эксплуатации действительно для следующих моделей:

Модель 2.750

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

При наличии следующих показаний рекомендуется применение данного изделия для обеспечения мобильности:

- ☞ отсутствие или сильное ограничение способности ходить для перемещения по дому;
- ☞ необходимость покинуть дом для короткой прогулки на свежем воздухе или добраться до мест, обычно находящихся вблизи дома, для удовлетворения повседневных нужд.

ПОЛУЧЕНИЕ

Все изделия проходят проверку на отсутствие дефектов на заводе-изготовителе и упаковываются в специальную картонную упаковку.

☞ **Примечание.**
Тем не менее, мы просим вас проверить изделие на предмет возможных повреждений при транспортировке сразу после получения – предпочтительно в присутствии представителя перевозчика.

☞ Упаковку кресла-коляски следует сохранить на случай перевозки, которая может потребоваться в будущем.

ХАРАКТЕРИСТИКИ

Кресла-коляски облегченной серии предназначены для детей и взрослых.

Кресло-коляска служит исключительно для перевозки одного сидящего человека. Буксирование или транспортировка иного рода не соответствует его целевому назначению.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Кресло-коляску следует эксплуатировать на ровных твердых поверхностях, например:

- в помещениях (например, в квартирах, в стационарах);
- вне помещений (например, на твердом дорожном покрытии на стоянках);
- в качестве вспомогательного средства в путешествиях (например, в автобусе или в поезде).

Кресло-коляска обладает множеством вариантов настройки под индивидуальные требования пользователя.

Перед первым использованием рекомендуется осуществить индивидуальную настройку кресла-коляски при помощи уполномоченного представителя производителя. При этом учитываются опыт вождения пользователя, его физические ограничения и основное место использования кресла-коляски.

Внимание!
! Для проведения работ по индивидуальной настройке или регулировке необходимо обращаться к уполномоченному представителю производителя.

ИНДИВИДУАЛЬНАЯ НАСТРОЙКА

Уполномоченный представитель производителя передает вам кресло-коляску в состоянии готовности к эксплуатации и с индивидуальной настройкой в соответствии с вашими потребностями, с учетом всех действующих правил техники безопасности.

☞ **Примечание.**
Мы рекомендуем регулярно проверять индивидуальную настройку кресла-коляски для того, чтобы обеспечить его долгосрочное оптимальное использование даже при изменении картины заболевания или физических ограничений пользователя. Проведение настройки каждые полгода в особенности рекомендуется для детей и подростков.

☞ Рекомендуем вам регулярно проходить медицинское обследование для обеспечения безопасности при активном участии в дорожном движении.

☞ По поводу настройки по истечении длительных периодов обращайтесь исключительно к уполномоченному представителю производителя!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ВТОРИЧНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Кресло-коляска подходит для вторичного использования.

Благодаря своей модульной конструкции кресло-коляска может адаптироваться к различным видам нарушений и различным размерам тела.

СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ

Мы исходим из того, что ожидаемый средний срок эксплуатации данного изделия составляет 5 лет, если оно используется по назначению и соблюдаются все требования по техническому и сервисному обслуживанию.

Срок эксплуатации изделия зависит как от частоты его использования, так и от условий использования и ухода.

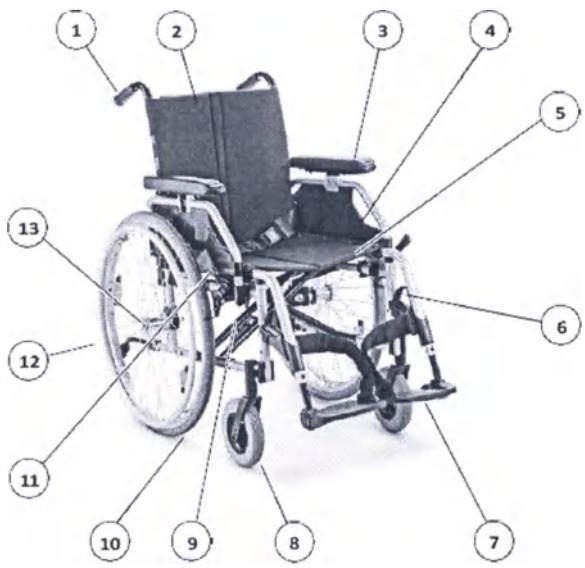
Использование оригинальных запчастей способно увеличить срок эксплуатации изделия. Как правило, запчасти имеются в наличии в течение 5 лет после снятия изделия с производства.

☞ Указанный срок эксплуатации не является дополнительной гарантией.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ОБЩИЙ ВИД

На фото приведены наиболее важные компоненты кресла-коляски.



№	Наименование
(1)	Ручка для толкания
(2)	Спинка
(3)	Подлокотник
(4)	Защита одежды
(5)	Сиденье/подушка сиденья
(6)	Рычаг блокировки подножки
(7)	Опора для ног цельная/раздельная
(8)	Поворотное колесо
(9)	Приводное колесо
(10)	Рычаг блокировки ручного тормоза
(11)	Обод для управления
(12)	Стопорная кнопка насадочной оси

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ТОРМОЗ

Предохранить коляску от самопроизвольного скатывания можно, активировав тормоза с помощью тормозного рычага (1) (стояночный тормоз).

В зависимости от исполнения кресло-коляска может быть оснащена ручными тормозами [2] или барабанными тормозами [3].

☞ **Примечание.**
В этой связи соблюдайте *План технического обслуживания* на стр. 32.

Внимание!
! Незамедлительно отдайте кресло-коляску в ремонт, если тормоза стали хуже функционировать.

Ручной тормоз – пользователь

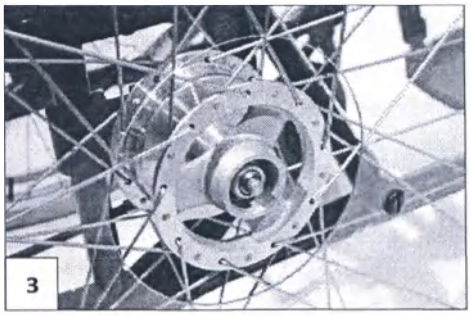
Фиксация тормозов

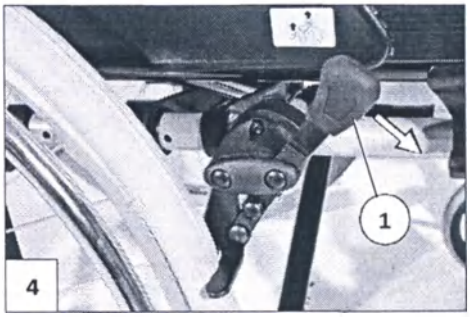
Чтобы предохранить кресло-коляску от самопроизвольного движения, нажмите на оба тормозных рычага вперед до упора [4].

☞ **Примечание.**
При включенных стояночных тормозах не допускается толкание кресла-коляски.

Разблокировка тормозов

Потяните оба тормозных рычага назад до упора [2].





Рабочий тормоз

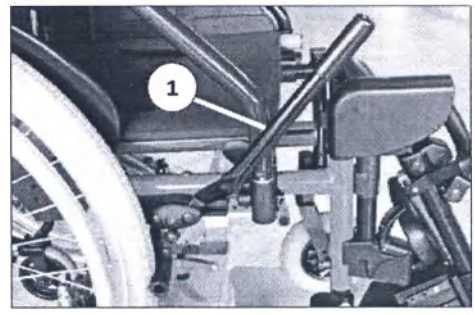
Кресло-коляску можно затормозить с помощью ободьев для управления.

☞ **Примечание.**
Для торможения кресла-коляски при необходимости используйте подходящие перчатки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Удлинитель тормозного рычага

Удлиняемые тормозные рычаги действуют как усилители тормозного усилия и снижают требуемое усилие для фиксации тормозов (1).



Внимание!

! Запрещается опираться на ручки тормозных рычагов!

- Запрещается снимать удлинитель тормозного рычага во время перемещения. – Опасность несчастного случая!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Барабанный тормоз – сопровождающее лицо

Барабанный тормоз приводится в действие сопровождающим лицом с помощью тормозных рычагов [1].

Функция рабочего торможения

Равномерно и постепенно зажимайте сразу оба тормозных рычага, чтобы выполнить плавное торможение кресла-коляски.

Фиксация барабанных тормозов

Чтобы зафиксировать барабанные тормоза, зажмите оба тормозных рычага [1] и надавите вперед на фиксирующую защелку (2).

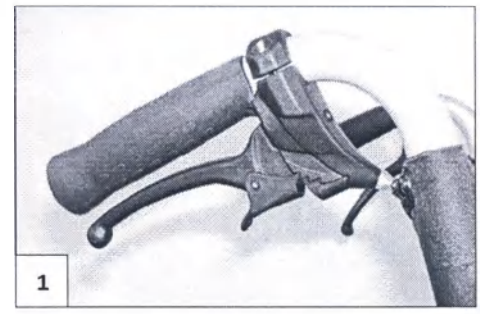
Зафиксировав тормозные рычаги, вы можете перестать их сдавливать. – В зависимости от конкретной конфигурации, фиксирующая защелка фиксирует барабанный тормоз, находясь в одной из двух позиций – (A) или (B).

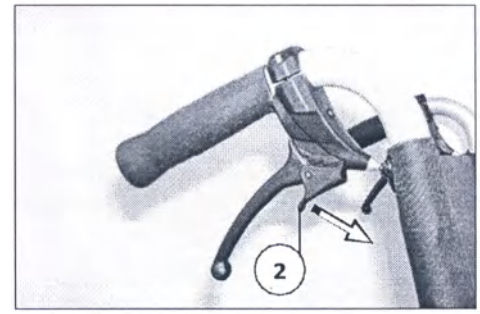
☞ Если фиксация тормозов возможна только, если замыкающая защелка находится в позиции (C), то следует обратиться к уполномоченному представителю производителя для перенастройки тормозов.

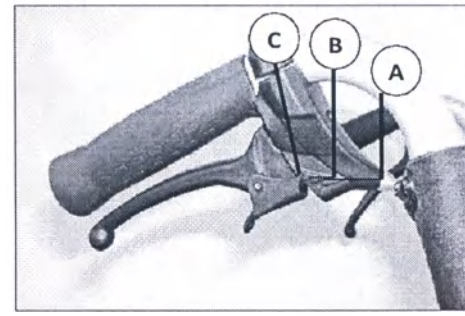
Отпускание барабанных тормозов

Сожмите оба тормозных рычага (1), пока фиксирующие защелки (2) автоматически не разблокируются.

Отпустите тормозные рычаги. С обоими разблокированными стояночными тормозами кресло-коляска готова к использованию.







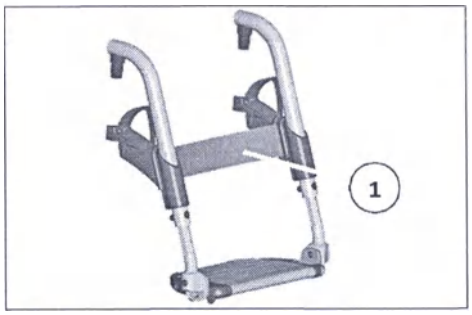
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ПОДНОЖКИ

Внимание!

! Перед выполнением любых действий с подножками кресло-коляску необходимо зафиксировать от самопроизвольных движений.

☞ Для этого соблюдайте инструкции главы *Тормоз* на стр. 10.



Икроножный ремень

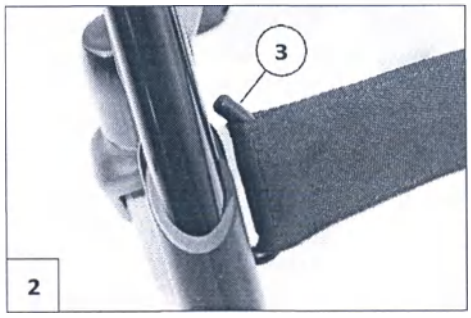
Съемный икроножный ремень (1) предотвращает соскальзывание ног с цельной опоры для ног назад.

Внимание!

! Движение без икроножного ремня запрещено. – Опасность несчастного случая!

☞ **Примечание.**
Икроножный ремень необходимо снимать для разведения подножек в стороны.

☞ Икроножный ремень не используют с подножками, регулируемыми по высоте, и заменяют на опору для икр.



Снятие икроножного ремня

Для снятия икроножного ремня его следует стянуть с крепежных дужек (3).

Установка икроножного ремня

Для установки обе петли ремня надевают обратно на крепежные дужки [2].

Регулировка длины икроножного ремня

Для регулировки длины икроножного ремня, следует обвести его вокруг крепежных дужек (3) и отрегулировать по длине с помощью «липучек».

Ремень для пяток

Ремень для пяток предотвращает соскальзывание ног с раздельных опор для ног назад.

Регулировка длины ремня для пяток

Для регулировки длины ремня для пяток, следует обвести его вокруг соответствующей крепежной дужки (3) и отрегулировать по длине с помощью «липучки».

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Нижняя часть подножек

Для посадки в кресло-коляску или высадки из него раздельные опоры или цельную опору для ног следует откинуть вверх [1].

☞ Будьте осторожны в местах возможного защемления!

– Снимите обе ноги с опор для ног.

– Снимите (при наличии) икроножный ремень (2).

☞Соблюдайте инструкции главы *Икроножный ремень* на стр. 13.

☞Перед началом поездки необходимо снова откинуть вниз [3] раздельные опоры для ног или цельную опору для ног и установить икроножный ремень.

Опоры для ног

Опоры для ног могут складываться наружу и вверх [1] и раскладываться вовнутрь и вниз [3].

Цельная опора для ног

Перед отведением в сторону и снятием верхней части подножек необходимо откинуть вверх цельную опору для ног [4].

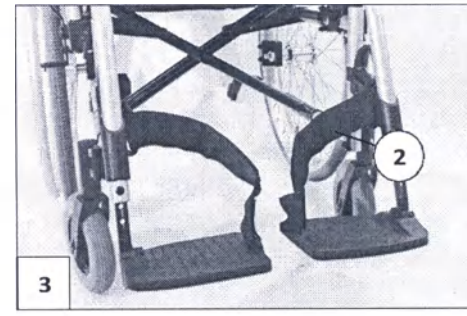
Откидывание вверх цельной опоры для ног

Чтобы откинуть вверх цельную опору для ног, поднимите до упора незакрепленную сторону цельной опоры для ног [5].

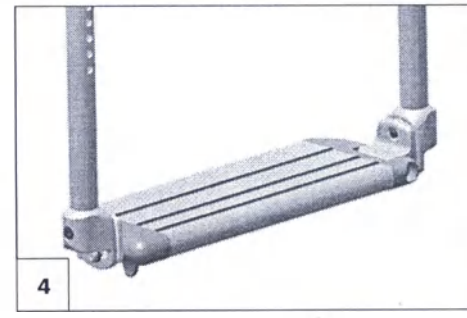
Откидывание цельной опоры для ног вниз

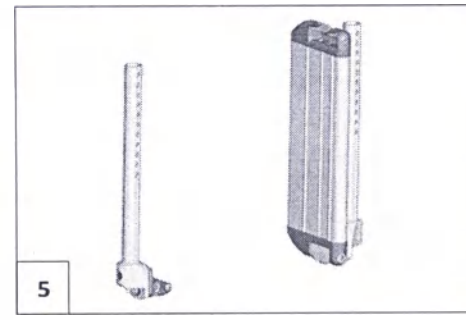
Чтобы откинуть вниз цельную опору для ног, опустите до упора незакрепленную сторону цельной опоры для ног, чтобы она заходила в крепление [4].

1



3


4


5

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Верхняя часть подножек

Верхняя часть подножки со вставленной нижней частью подножки вместе именуется подножкой.

Отведение подножек в стороны

Чтобы легче было вставать из кресла-коляски или садиться в него, а также чтобы можно было ближе подъехать к шкафу, кровати или ванне, подножки можно свести внутрь/отвести наружу [1].

☞ **Примечание.**
Перед отведением подножек в сторону снимите икроножный ремень (при наличии).

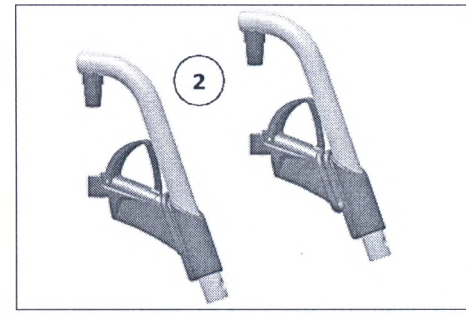
☞ Соблюдайте инструкции главы *Икроножный ремень* на стр. 13

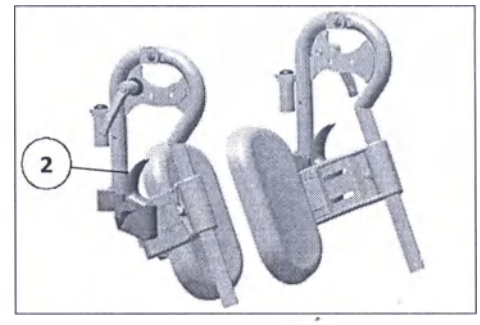
Внимание!
! Подножки, отведенные в стороны, разблокируются автоматически и легко снимаются. Учтите это при обращении с креслом-коляской (например, при транспортировке).

– Для отведения подножек в стороны откиньте вверх раздельные опоры для ног или цельную опору для ног.

☞Соблюдайте инструкции главы *Нижняя часть подножек* на стр. 14.

Затем потяните или нажмите на соответствующий рычаг блокировки (2) и отведите соответствующую подножку в сторону.





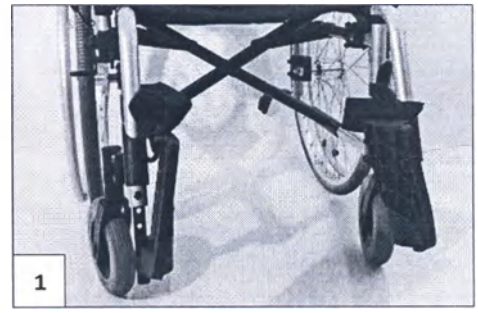
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Приведение подножек в исходное положение

Чтобы привести подножки в исходное положение, поворачивайте их вперед до щелчка фиксатора [1].

☞ **Примечание.**
После щелчка проверьте надежность фиксации.

☞После этого следуйте инструкциям главы *Нижняя часть подножек* на стр. 14



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Снятие подножек

Чтобы легче было вставать с кресла-коляски или садиться в него, а также чтобы уменьшить габариты кресла-коляски (важно для транспортировки), подножки можно снимать [1].

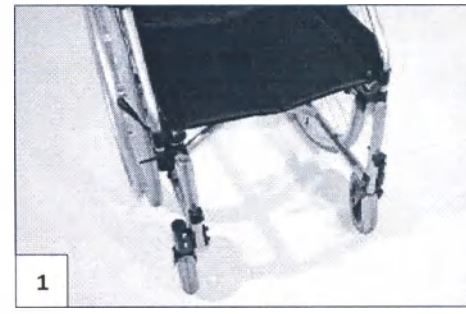
☞ **Примечание.**
Перед отведением подножек в сторону снимите икроножный ремень.

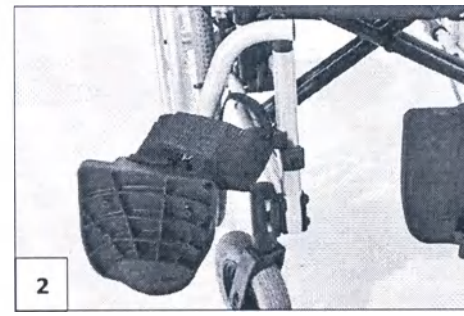
☞ Соблюдайте инструкции главы *Икроножный ремень* на стр. 13

Для снятия подножек необходимо сначала отвести их в сторону [2], а затем снять движением вверх [1].

☞Соблюдайте инструкции главы Отведение подножек в сторону на стр. 15

☞Будьте осторожны в местах возможного защемления!


1

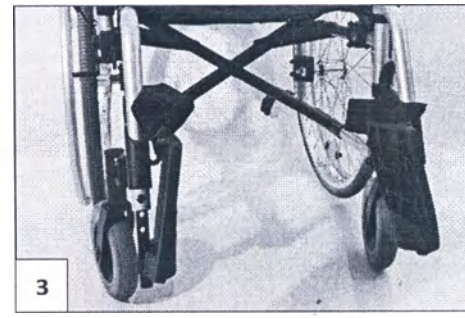

2

Установка подножек

На отведенную в сторону подножку нажмите параллельно передней трубке рамы и вставьте ее на место [2]. При этом крепежная дужка должна войти в трубку рамы.

☞ После установки сведите подножки в исходное положение [3].

☞ Соблюдайте инструкции главы *Приведение подножек в исходное положение* на стр. 16.


3

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

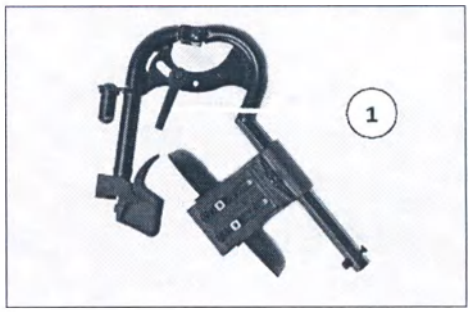
122

Подножка с механической регулировкой высоты

Внимание!

! При регулировке высоты подножек ни в коем случае не прикасайтесь к движущимся частям механизма. – Опасность защемления!

Попросите сопровождающее лицо придержать регулируемую подножку, чтобы она не упала.



Поднятие/опускание подножки

1. Перед поднятием/опусканием подножки сопровождающее лицо должно разгрузить ее, слегка приподняв вверх.

2. Затем необходимо ослабить фиксирующий рычаг (1) и с помощью сопровождающего лица медленно поднимать/опускать подножку до необходимой высоты.

Внимание!

! Необходимо исключить падение подножки под ее собственным весом. - Опасность получения травмы!

3. После регулировки надежно затяните фиксирующий рычаг (1).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ПОДЛОКОТНИКИ

Внимание!

! Поднимать кресло-коляску за подлокотники запрещено.

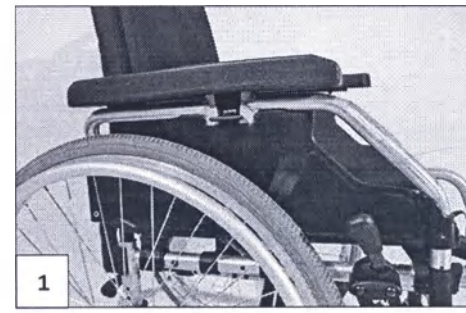
- Не допускается движение на кресле-коляске без подлокотников!
- Не кладите руки между рамой и подлокотником. – Опасность защемления!
  Когда кресло-коляску толкает сопровождающее лицо, пользователю следует держать руки на подлокотниках или на коленях, но не сбоку между телом и подлокотниками. – Опасность защемления пальцев!

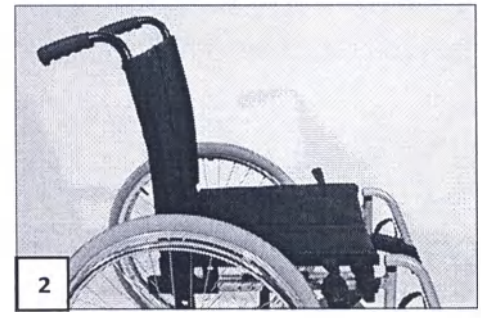
Подлокотники [1] в зависимости от модели и исполнения могут сниматься, регулироваться по высоте и служить одновременно в качестве опоры для рук, защиты одежды и защиты от ветра.

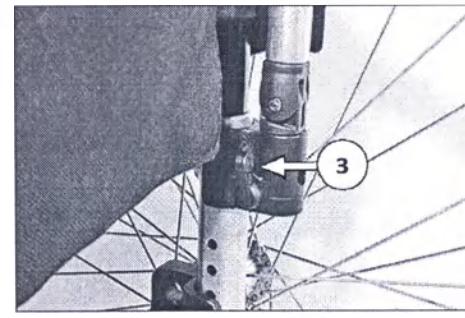
Снятие подлокотника

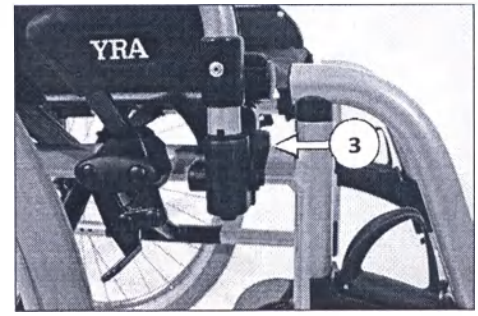
Для снятия подлокотника сначала поднимите вверх рычаг блокировки (3).

Затем снимите подлокотник движением вверх [2].









ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

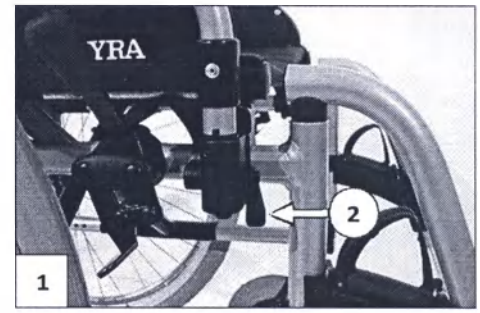
Установка подлокотника

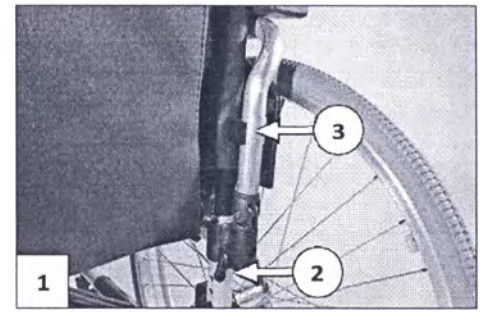
В зависимости от модели и исполнения:

Сначала вставьте подлокотник сверху в направляющую трубку возле сиденья [1].

Затем опускайте подлокотник вниз, пока не сработает рычаг блокировки (2).

☞ **Примечание.**
Проверьте, чтобы скобка (3) зафиксировалась вокруг задней трубки рамы спинки.





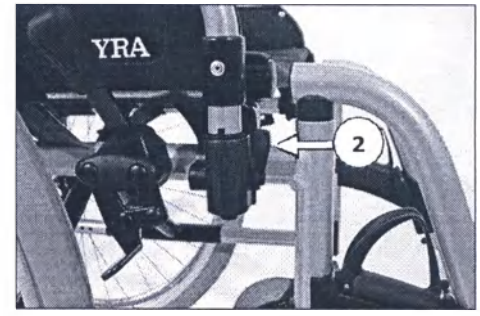
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Откидывание подлокотника вверх

Для облегчения посадки в кресло-коляску и высадки из него подлокотники можно откинуть вверх и сложить за спинку [1].

1. Для откидывания подлокотника вверх сначала поднимите рычаг блокировки спереди (2).
2. Затем отведите подлокотник примерно на 90° в сторону [3] и сложите вверх за спинку [1].

☞ **Примечание.**
В исполнении с барабанным тормозом подлокотник нельзя сложить за спинку.



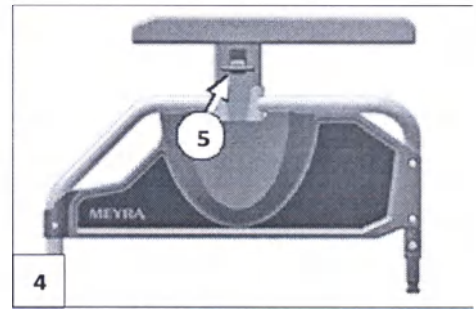
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Регулировка высоты подлокотника

Мягкие подлокотники можно регулировать по высоте в 5 положениях [4].

Для поднятия или опускания подлокотника потяните вверх или нажмите на рычаг (5) и одновременно переместите подлокотник на необходимую высоту. Затем перемещайте подлокотник чуть дальше до щелчка фиксатора.

☞Проверьте надежность фиксации подлокотника.



4

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

СПИНКА

Спинка с регулировкой угла наклона

Внимание!

! Регулировка угла наклона повышает опасность опрокидывания и может выполняться только при установленных роликах против опрокидывания.

Плавная регулировка угла наклона спинки

Угол наклона спинки кресла можно плавно регулировать с помощью пневматической пружины в диапазоне от -9° до +30° [1].

Внимание!

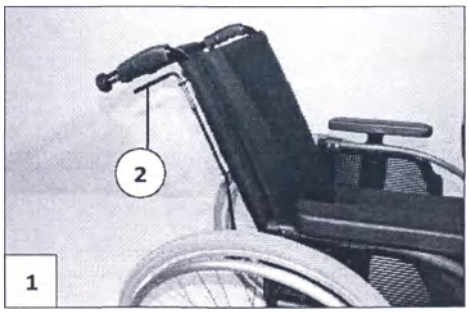
! Во время регулировки угла наклона следует равномерно нажимать вниз на обе ручки для толкания, поскольку в противном случае возникает опасность опрокидывания!

1. Зафиксируйте стояночные тормоза.

   ☞Соблюдайте инструкции главы *Тормоз* настр.10.

2. Для регулировки угла наклона одновременно нажмите два расцепляющих рычага (2) и наклоните спинку кресла под желаемым углом.

3. После регулировки отпустите оба рычага и проверьте надежность фиксации спинки кресла.



☞ Регулировку рекомендуется проводить только под нагрузкой на кресло-коляску, оказываемой пользователем.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Ступенчатая регулировка угла наклона спинки

Спинку кресла можно наклонять назад в 4 положениях [1].

Внимание!

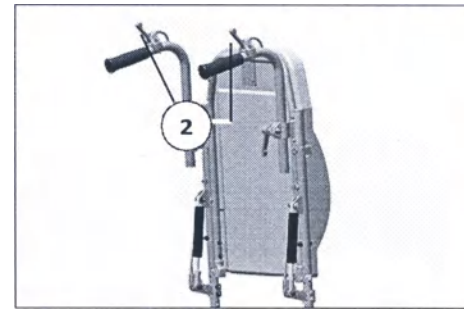
! Во время регулировки угла наклона следует равномерно нажимать вниз на обе ручки для толкания, поскольку в противном случае возникает опасность опрокидывания!

1. Зафиксируйте стояночные тормоза.

   ☞Соблюдайте инструкции главы *Тормоз* на стр.10.

2. Для регулировки угла наклона одновременно нажмите два расцепляющих рычага (2) и наклоните спинку кресла под желаемым углом.
3. После регулировки отпустите оба рычага и проверьте надежность фиксации спинки кресла.

☞ Регулировку рекомендуется проводить только под нагрузкой на кресло-коляску, оказываемой пользователем.



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ПОПЕРЕЧИНА ДЛЯ ТОЛКАНИЯ

Внимание!
! Перед выполнением каких-либо действий с поперечиной для толкания кресло-коляску необходимо зафиксировать от самопроизвольного скатывания. – Соблюдайте инструкции главы *Тормоз* на стр. 10.

Поперечина для толкания соединяет между собой задние ручки для толкания [1].

☞ Повышение жесткости спинки кресла с регулировкой угла наклона.

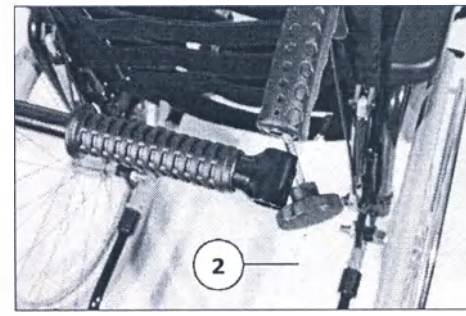
☞ Отсутствие усталости при толкании благодаря возможности перехвата за ручки, расположенные перпендикулярно поперечине.

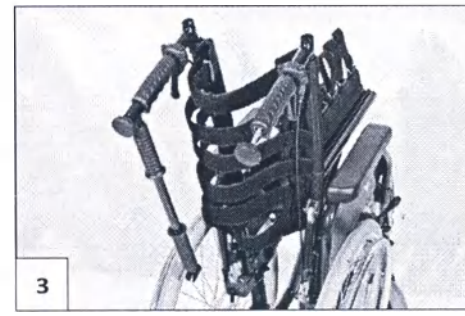
☞ Дополнительная возможность крепления тормозного рычага для сопровождающего лица.

Действия перед складыванием

1. Полностью выкрутите маховик на лицевой стороне поперечины для толкания (2).
2. Выньте его.
3. Отведите вниз поперечину для толкания [3].

☞ **Примечание.**
После раскладывания кресла-коляски вновь установите поперечину для толкания.

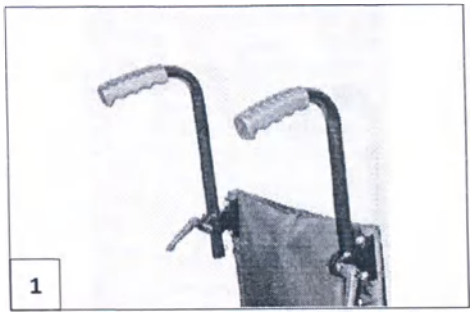




ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

РУЧКИ ДЛЯ ТОЛКАНИЯ

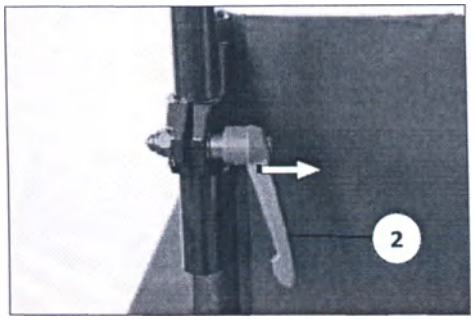
Ручки для толкания плавно регулируются по высоте до 20 сантиметров и защищены от выскакивания из держателей [1].



Ручки для толкания с регулировкой высоты и зажимным держателем

☞ Придерживайте рукой ручку для толкания, которую необходимо отрегулировать.

☞ После каждой регулировки вновь затягивайте зажимной рычаг так, чтобы ручка для толкания не проворачивалась.



Регулировка высоты

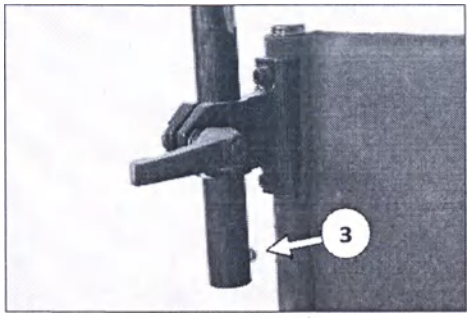
Ослабьте зажимной рычаг (2) настолько, чтобы соответствующую ручку для толкания можно было переместить в нужное положение.

Регулировка поворота

Для поворачивания ручек для толкания ослабьте зажимной рычаг (2) и поверните ручку в нужное положение.

Снятие/установка

1. Чтобы снять или вставить ручку для толкания, нажмите соответствующую пружинную кнопку (3).
2. Затем вновь прочно затяните зажимной рычаг (2).



Особенности зажимного рычага

Зажимной рычаг (2) можно повернуть в удобное для вас положение.

Для этого вытяните зажимной рычаг (2) (направление, показанное стрелкой) настолько, чтобы вывести его из зубчатого сцепления.

После выбора положения рычага (2) вновь зафиксируйте зубчатое сцепление.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

КОЛЕСА

Приводные колеса

Приводные колеса устанавливаются на насадочной оси [1].

☞ **Примечание.**
Значение давления воздуха в шинах кресла-коляски можно узнать в разделе *Технические данные* на стр. 34 или посмотреть на покрышках колес.

☞Если приводное колесо имеет слишком большой боковой люфт или если насадочная ось не фиксируется, следует немедленно обратиться к уполномоченному представителю для ремонта.

☞Во время монтажа/демонтажа сидеть в кресле-коляске запрещено. Кресло-коляска должно стоять на ровной и твердой поверхности. Перед тем, как снять колесо, необходимо предусмотреть опору для рамы, чтобы кресло не опрокинулось, и само кресло закрепить так, чтобы оно было неподвижно и не опрокинулось.

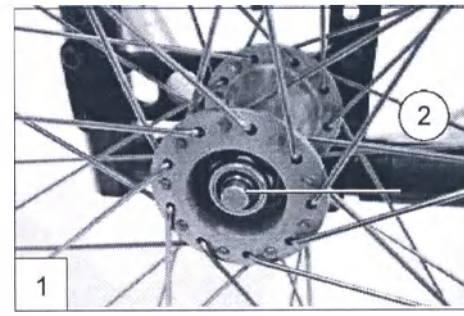
Быстросъемная насадочная ось

Приводные колеса можно снимать и устанавливать без использования дополнительного инструмента.

Для этого необходимо нажать стопорную кнопку (2) быстросъемной насадочной оси в центре ступицы.

Затем снимите или установите приводное колесо.

Внимание!
! После установки приводного колеса стопорная кнопка (2) должна выступать из гайки колеса на несколько миллиметров.



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Особенности кресла-коляски с двойными ободьями для управления

С помощью двойных ободьев для управления [1] кресло-коляску можно приводить в движение одной рукой.

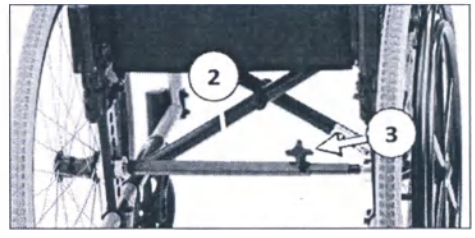
Внимание!

! Перед началом движения необходимо проверить прочность фиксации соединительной штанги (2)!

Приведение кресла-коляски в движение

Для движения по прямой необходимо одновременно вращать оба обода.
Для поворота необходимо вращать только один обод.

Складывание/раскладывание кресла-коляски с двойными ободьями



Перед началом складывания необходимо снять телескопическую соединительную штангу (2).

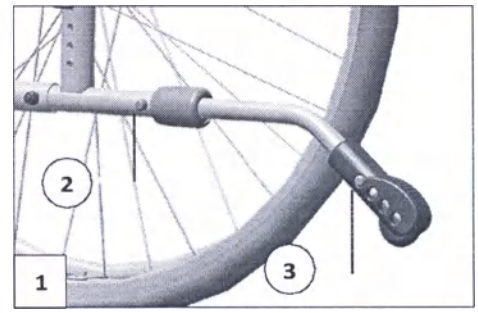
Для снятия соединительной штанги (2) необходимо ослабить зажимной винт с помощью маховика (3).

После раскладывания кресла-коляски следует вновь вставить телескопическую соединительную штангу (2) и плотно затянуть зажимной винт с помощью маховика (3).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

РОЛИКИ ПРОТИВ ОПРОКИДЫВАНИЯ

Для повышения устойчивости кресла и защиты его от опрокидывания на каждой стороне имеется по одной согнутой трубке со встроенным роликом [1].



Длина роликов против опрокидывания

Для регулировки длины роликов против опрокидывания нажмите пружинную кнопку (3) и передвиньте ролик в нужное положение.

Внимание!

! В определенных ситуациях ролики против опрокидывания не обеспечивают достаточной защиты от опрокидывания.

Вставные ролики против опрокидывания

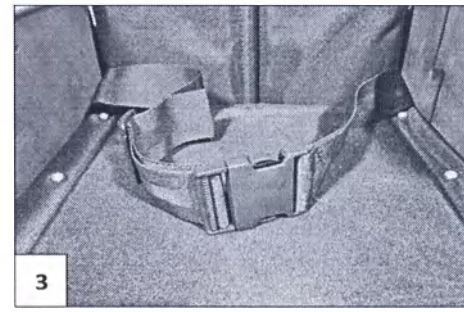
Вставные ролики против опрокидывания можно вставлять сзади в нижнюю трубку рамы [1].

Снятие/установка роликов против опрокидывания

Для снятия/установки ролика необходимо сначала нажать на пружинную кнопку (2).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

РЕМЕНЬ БЕЗОПАСНОСТИ


3

Ремень безопасности [3] привинчен сзади к соответствующей трубке спинки кресла.

Ремень безопасности служит для стабилизации положения пользователя кресла-коляски, а также защищает от выпадения из кресла-коляски.

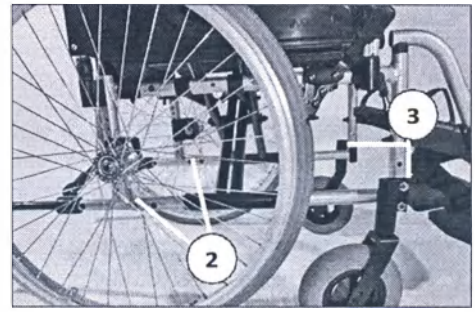
Чтобы застегнуть ремень безопасности, потяните вперед оба конца ремня и защелкните пряжку. Чтобы расстегнуть ремень безопасности, надавите на зажимы на пряжке и разведите в стороны концы ремня.

☞ Ремень безопасности можно регулировать по длине, его не следует затягивать слишком туго.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

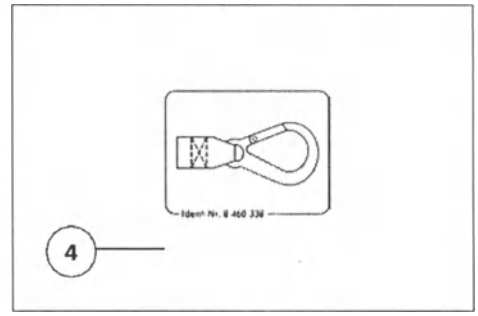
Ненадлежащее или небрежное выполнение работ по уходу и техническому обслуживанию кресла-коляски приводит к ограничению ответственности производителя.



Работы по техническому обслуживанию

Приведенный ниже план технического обслуживания представляет собой общее руководство для проведения работ по техническому обслуживанию.

☞ Он не дает представления о действительно необходимом объеме работ для конкретного кресла-коляски.



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

План технического обслуживания

КОГДА	ЧТО	ПРИМЕЧАНИЕ
Перед началом поездки	**Общее обслуживание** Проверить на безупречность работы.	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником.
Перед началом поездки	**Проверка безупречной работы тормозной системы** Опустить тормозной рычаг до упора.	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником. Заблокированные колеса не должны вращаться. Если они вращаются, необходимо обратиться к уполномоченному представителю по поводу ремонта тормозов.
Перед началом поездки	**Проверка ручного тормоза на износ** Отвести тормозной рычаг в сторону	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником. При увеличении люфта тормозного рычага немедленно обратитесь к уполномоченному представителю по поводу ремонта. – Опасность несчастного случая!
Перед началом поездки	**Проверка трубок спинки кресла и рамы на отсутствие повреждений**	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником. При наличии деформаций или трещин в области сварных швов немедленно обратитесь к уполномоченному представителю по поводу ремонта. – Опасность несчастного случая!
Особенно перед поездками в темноте (при наличии)	**Проверка осветительных приборов** Проверить осветительные устройства и поворотники, а также отражатели на безупречность работы.	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

КОГДА	ЧТО	ПРИМЕЧАНИЕ
Каждые 2 недели (в зависимости от пройденного расстояния)	**Проверка давления воздуха в шинах** Давление в шинах: ☞ См. *Давление в шинах* на стр. 34.	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником. Для этого используйте прибор для измерения давления воздуха в шинах.
Каждые 8 недель (в зависимости от пройденного расстояния)	**Проверка рисунка протектора шин** Минимальная глубина рисунка протектора = 1 мм	Самостоятельно проведите визуальный осмотр. При износе протектора или при повреждении шины следует обратиться к уполномоченному представителю по поводу ремонта.
Каждые 8 недель (в зависимости от частоты использования)	**Смазывание указанных ниже деталей небольшим количеством масла** – Подвижные детали фиксирующего механизма. – Подшипники тормозных рычагов.	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником. Детали перед смазыванием следует очистить от остатков старого масла. Следите за тем, чтобы излишки масла не загрязнили окружающие предметы (например, вашу одежду).
Каждые 8 недель (в зависимости от частоты использования)	**Проверка надежности всех винтовых соединений**	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником.
Каждые 6 месяцев (в зависимости от частоты использования)	**Проверка:** – чистоты; – общего состояния	См. указания по уходу. См. указания по ремонту.
Рекомендация производителя Каждые 12 месяцев (в зависимости от частоты использования)	Проверка безопасности – транспортного средства	Выполняется уполномоченным представителем производителя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Все данные, приведенные в разделе <*Технические данные*>, относятся к стандартному исполнению кресла-коляски.

Общая длина зависит от положения и размера приводных колес.

Если не указано иное, габаритные размеры приведены для кресла-коляски с приводными колесами диаметром 610 мм (24“).

Значения ширины приведены с учетом расстояния от колеса до обода для управления 15 мм.

Допустимое отклонение в размерах составляет ±1,5 см, ± 2°.

Сокращенные обозначения размеров кресла-коляски

ВС = высота сиденья
ШС = ширина сиденья
ГС = глубина сиденья
ВСп = высота спинки

Расчет максимального веса пользователя

Внимание!
! Допустимый общий вес рассчитывается, исходя из собственного веса кресла-коляски и максимального веса пользователя.

Дополнительный вес в виде дополнительных навесных устройств или багажа снижает максимально допустимый вес пользователя.

Пример

Пользователь желает взять багаж весом 5 кг. Таким образом, максимальный вес пользователя уменьшается на 5 кг.

Давление в пневматических шинах

Максимальное давление указано на обеих сторонах шины.

Давление в шинах – поворотное колесо

Стандартное:
2,5 – 3,5 бар = 36 – 50 psi

Давление в шинах –приводное колесо

Стандартное:
3,0 – 4,0 бар = 44 – 58 psi

Ультра-легкие:
6 бар = 87 psi

Высокое давление:
7,5 бар = 110 psi

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Модель: **2.750**

Заводская табличка.....на трубке поперечины
Срок эксплуатации ..... 5 лет

Габариты: ..... **мин. / макс. /заводские**

Общая длина (с подножками) .....1030/1030/1030 мм
Длина без подножек..... 830/830/830 мм
Общая ширина ..... 580/730/630 мм
Общая высота.....900/950/930 мм
Высота спинки .....40/44/42 см
Ширина сиденья..... 38/53/43 см
Глубина сиденья..... 40/43/43 см
Высота сиденья спереди, без подушки сиденья ..... 47/52/50 см
Высота подлокотников над поверхностью сиденья .....21/25,5/21 см
Расстояние от передней части подлокотника до спинки сиденья 31,5/38,5/31,5 см
Толщина подушки сиденья .....5/5/5 см
Высота ручек для толкания:.....–/–/93 см
Угол наклона спинки:..... –/–/10°
Угол наклона сиденья .....0°/4°/4°
Угол наклона подножки (код 93): .....–/–/111°

Расстояние от опоры для ног до сиденья, без подушки сиденья (длина голени):
с подножкой 32/48/42см

Колеса

Поворотное колесо:
ø 175 мм (7") .....полиуретан

Приводное колесо:
ø 610 мм (24 ×1 3/8") .....полиуретан

Диаметр обода для управления ....54 см

Ось:
горизонтальное положение .....мин.-35 мм /макс. 35мм

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Транспортировочные размеры

Длина в сложенном состоянии (с подножками) 700/760/700мм

Длина без подножек, приводных колес 700/760/700мм
(ролики против опрокидывания сняты или отведены под сиденье)

Ширина в сложенном состоянии ..... 290 мм

Высота в сложенном состоянии ..... 830 мм

Допустимые подъемы/спуски

Высота препятствия (в зависимости от высоты подножки) ..... от 0 до100 мм
Минимальная ширина разворота ..... 1250 мм

Динамическая устойчивость на склонах ..... 4,5°(8%)
Динамическая устойчивость на подъемах ..... 4,5°(8%)
Поперечная динамическая устойчивость ..... 4,5°(8%)

Статическая устойчивость во всех направлениях ..... 10°(17,6%)

Температура

Температура окружающей среды ..... от -25°C до +50°C
Температура хранения ..... от -40°C до +65°C

Вес

Допустимый общий вес: 147,5кг

Макс. вес пользователя (с грузом) 130кг

Макс. вес груза: ..... 10 кг

Собственный вес ..... 17,5 кг

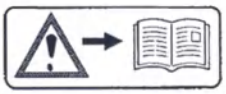
Вес самого тяжелого отдельного компонента:

приводное колесо: ..... 2,1 кг

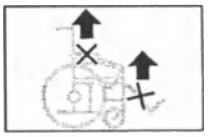
Транспортировочный вес: ..... мин. 9,4 кг
(без подножек, боковых элементов, подушки, приводных колес)

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

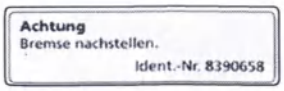
Значение наклеек на кресле-коляске



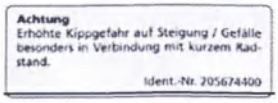
Внимание!
Читайте руководство по эксплуатации, а также сопроводительные документы.



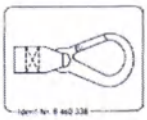
Не поднимать кресло-коляску за подлокотники или подножки.
Съемные детали не предназначены для переноски.



Внимание!
Отрегулировать тормоз.



Внимание!
Повышенный риск опрокидывания на подъемах/склонах, особенно в сочетании с короткой колесной базой



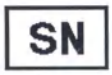
Места для крепления при транспортировке.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Значение символов на заводской табличке

Производитель

Номер заказа

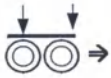


Серийный номер

Дата изготовления (год – календарная неделя)

Допустимый вес пользователя

Допустимый общий вес



Допустимая нагрузка на оси

Допустимый угол при подъеме

Допустимый угол при спуске

max. ... km/h

Допустимая максимальная скорость

Изделие допускается использовать в качестве сиденья в автотранспорте

Изделие **не** допускается использовать в качестве сиденья в автотранспорте.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРОВЕДЕНИИ ПРОВЕРКИ

Сведения о транспортном средстве

Модель:

№ товарной накладной:

Серийный номер (СН):

Рекомендуемая проверка безопасности через 1 год (не реже одного раза в 12 месяцев)

Печать:

Подпись: _____

Место, дата: _____

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Дата: _____

Рекомендуемая проверка безопасности через 2 года (не реже одного раза в 12 месяцев)

Печать:

Подпись: _____

Место, дата: _____

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Дата: _____

Рекомендуемая проверка безопасности через 3 года (не реже одного раза в 12 месяцев)

Печать:

Подпись: _____

Место, дата: _____

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Дата: _____

Рекомендуемая проверка безопасности через 4 года (не реже одного раза в 12 месяцев)

Печать:

Подпись: _____

Место, дата: _____

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Дата: _____

Рекомендуемая проверка безопасности через 5 лет (не реже одного раза в 12 месяцев)

Печать:

Подпись: _____

Место, дата: _____

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Дата: _____

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА / ГАРАНТИЯ

В отношении данного изделия мы принимаем на себя предусмотренные законодательством гарантийные обязательства. При возникновении рекламационных претензий или гарантийных требований просьба обращаться к уполномоченному представителю производителя с предъявлением указанного ниже ТАЛОНА О ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ / ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА, содержащего необходимые данные о наименовании модели, номере товарной накладной с датой поставки и серийным номером изделия (СН).

Серийный номер (СН) указан на заводской табличке.

Обязательным условием для признания рекламационных претензий или гарантийных требований в любом случае является использование изделия по назначению, использование фирменных запчастей, предоставляемых уполномоченным представителем, а также регулярное проведение техобслуживания и техосмотра.

Гарантия не распространяется на поверхностные повреждения, шины колес, на повреждения, вызванные ослабленными болтами или гайками, а также разбитыми крепежными отверстиями в связи с частыми монтажными работами.

Кроме того, гарантия исключается при повреждениях привода и электроники, вызванных ненадлежащей очисткой с помощью пароструйных устройств или преднамеренным или неумышленным промыванием компонентов водой.

Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные источниками излучения, например, мобильными телефонами большой излучающей мощности, высокочастотными радиоприемниками и другими устройствами, создающими сильные радиопомехи, превышающие стандартные технические характеристики.

Внимание!

! Несоблюдение руководства по эксплуатации, ненадлежащее проведение работ по техническому обслуживанию, а также, в особенности, технические изменения и дополнения (установка дополнительных деталей), произведенные без нашего согласия, приводят как к прекращению действия гарантии, так и к отмене ответственности за изделие в целом.

☞ **Примечание.**

При смене пользователя или владельца необходимо передать ему настоящее руководство по эксплуатации как неотъемлемую часть изделия.

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений.

CE Настоящее изделие соответствует требованиям директивы ЕС № 93/42/EEC (MDD) по медицинскому оборудованию.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Талон о гарантийных обязательствах / Гарантийный талон

Просьба заполнить! При необходимости сделайте копию и вышлите уполномоченному представителю.

Гарантийные обязательства/Гарантия

Модель:

№ товарной накладной:

СН (см. заводскую табличку)

Дата поставки:

Печать:

Свидетельство о проведении проверки при передаче

Сведения о транспортном средстве

Серийный номер (СН):

Модель:

№ товарной накладной:

Печать:

Подпись: _____

Место, дата: _____

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Дата: _____

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация должна осуществляться в соответствии с правилами сбора, учёта и утилизации, установленными уполномоченным федеральным органом исполнительной власти, предусмотренным для электронных приборов, а также СанПиН 2.1.7.2790-10. Запрещено выбрасывать как бытовой мусор.

Согласно СанПиН 2.1.7.2790-10 изделия относится к классу А – эпидемиологические безопасные отходы.

Перед утилизацией изделие должно быть подвергнуто санитарной обработке в соответствии с методическими указаниями МУ-287-113 от 30.12.1998 г.

Изделия подлежит утилизации в случае:

– окончания срока эксплуатации;

– подтверждения фактов и обстоятельств, создающих угрозу жизни и здоровью пользователей и свидетельствующих о невыполнении предусмотренного назначения.

Утилизации подлежит вся упаковка, в том числе и транспортная. Утилизации должны подвергаться отдельно бумага, полиэтилен и пластмасса.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Уполномоченный представитель производителя:
ООО «МАЙРА РУ»
111394, г. Москва, ул. Мартеновская, д. 29, этаж 1, пом. I, комн. 9
Тел/факс: +7 (495) 301 44 75

MEYRA

Мы дарим людям движение.

MEYRA GmbH

Deutschland
Meyra-Ring 2
32689 Kalletal

МАЙРА ГмбХ

Германия
Майра-Ринг 2
32689 Каллеталь

Тел.: +49 5733 922 - 311
Факс: +49 5733 922 - 9311
info@meyra.de

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Nummer 140 der Urkundenrolle für 2020/JM

Die vorseitigen, heute vor mir vollzogenen Unterschriften des mir von Person bekannten Herrn Sascha Raimann, geb. am 01. Oktober 1973 und Herrn Tadeusz Baczynski, geb. am 05. März 1974, beide geschäftsansässig Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, beglaubige ich.

Die nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 Beurkundungsgesetz gestellte Frage, ob die Notarin oder ein ihr in beruflicher Gemeinschaft verbundener Kollege in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, bereits zuvor anwaltlich tätig gewesen ist, verneinten die Erschienenen.

Die amtierende Notarin hat das elektronische Handelsregister geführt beim Amtsgericht Lemgo heute, am 05. März 2020, eingesehen. Es wird bestätigt, dass die Meyra GmbH dort unter der HR B 8117 eingetragen und Herr Sascha Raimann als Prokurist und Herr Tadeusz Baczynski als Geschäftsführer mit der Befugnis, die Gesellschaft gemeinsam zu vertreten, eingetragen sind.

Bad Oeynhausen, 05. März 2020

JULIANE MARTIN * NOTARIN IN BAD OEYNHAUSEN *

Notarin

Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Der englische Text dient ausschließlich zu Informationszwecken.

Number 140 of the roll of deeds for 2020/JM

I herewith certify the signatures executed before me today at the front side of Mr. Sascha Raimann, born on 01st of October 1973 and Mr. Tadeusz Baczynski, born on 05th of March 1974, both business-resident Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, personally know to me.

The question asked according to article 3 paragraph 1 no. 7 Authentication Act whether the notary public or any colleague associated with her within a professional community had already been active as a notary public in the matter which is the subject matter of this notarization before was negated by the person appearing.

Today on the 05th of March 2020 the undersigned Notary Public checked the digital trade register from the local court in Lemgo and hereby confirms that the company Meyra GmbH is registered there under the number HR B 8117 and Mr. Sascha Raimann with the power of attorney and Mr. Tadeusz Baczynski as the Managing Director, which have the joint power of attorney.

Bad Oeynhausen, the 05th March 2020

JULIANE MARTIN * NOTARIN IN BAD OEYNHAUSEN *

Notary

The German wording shall be decisive. The English wording serves for information purposes only.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

APOSTILLE
(CONVENTION DE LA HAYE DU 5 OCTOBRE 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

   Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Juliane Martin

3. in ihrer Eigenschaft als Notarin in Bad Oeynhausen

4. sie ist versehen mit dem Stempel und Siegel der Notarin Juliane Martin

BESTÄTIGT

5. in Bielefeld 6. am 11.03.2020

7. durch den Vorsitzenden Richter am Landgericht Müller

8. unter Nr. 668 / 2020

9. Siegel

10. Unterschrift

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Номер 139 в перечне документов за 2020/JM

Настоящим я удостоверяю подписи, сделанные в моем присутствии сегодня, на титульном листе, г-ном Саша Райманн, родившимся 01 октября 1973 г. и г-ном Тадеуш Бачинский, родившимся 05 марта 1974 г., оба имеющие служебный адрес: Майра-Ринг 2, 32689 Каллеталь, которые известны мне лично.

На соответствующий вопрос подписавшееся лицо, принимая во внимание § 3 абз. 1 № 7 Закона об установлении обязательной формы документации, заявило, что нижеподписавшийся нотариус вне своих служебных обязанностей делом, указанным в документе, не занимался и не занимается.

Сегодня 05 марта 2020 г. нижеподписавшийся нотариус проверил электронную версию данных из торгового реестра в участковом суде Лемго и настоящим подтверждает, что МАЙРА ГмбХ зарегистрирована под номером HRB 8117, а также что г-н Саша Райманн по доверенности и г-н Тадеуш Бачинский в качестве Управляющего, имеют общую доверенность.

Бад-Эйнхаузен, 05 марта 2020 г.

/подпись/
Нотариус
Гербовая печать: * ДЖУЛИАН МАРТИН * НОТАРИУС В БАД-ЭЙНХАУЗЕН *

Приоритетное значение имеет официальный текст на немецком языке. Текст на английском языке носит исключительно информационный характер.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Номер 140 в перечне документов за 2020/JM

Настоящим я удостоверяю подписи, сделанные в моем присутствии сегодня, на предыдущей странице, г-ном Саша Райманн, родившимся 01 октября 1973 г. и г-ном Тадеуш Бачинский, родившимся 05 марта 1974 г., оба имеющие служебный адрес: Майра-Ринг 2, 32689 Каллеталь, которые известны мне лично.

На соответствующий вопрос подписавшееся лицо, принимая во внимание § 3 абз. 1 № 7 Закона об установлении обязательной формы документации, заявило, что нижеподписавшийся нотариус вне своих служебных обязанностей делом, указанным в документе, не занимался и не занимается.

Сегодня 05 марта 2020 г. нижеподписавшийся нотариус проверил электронную версию данных из торгового реестра в участковом суде Лемго и настоящим подтверждает, что МАЙРА ГмбХ зарегистрирована под номером HRB 8117, а также что г-н Саша Райманн по доверенности и г-н Тадеуш Бачинский в качестве Управляющего, имеют общую доверенность.

Бад-Эйнхаузен, 05 марта 2020 г.

/подпись/
Нотариус
Гербовая печать: * ДЖУЛИАН МАРТИН * НОТАРИУС В БАД-ЭЙНХАУЗЕН *

Приоритетное значение имеет официальный текст на немецком языке. Текст на английском языке носит исключительно информационный характер.

А П О С Т И Л Ь
(Гаагская конвенция от 5 октября 1961г.)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
   Настоящий официальный документ
2. был подписан Джулианом Мартином
3. выступающим в качестве Нотариуса в Бад-Эйнхаузен
4. скреплен гербовой печатью Нотариуса Джулиана Мартина

УДОСТОВЕРЕНО

5. в г. Билефельд 6. 11.03.2020 г.
7. Вице-президентом Земельного суда Мюллер
8. за № 668 / 2020
9. Гербовая печать 10. Подпись
   * Президент Земельного суда * */подпись/*

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Перевод данного текста с немецкого и английского языков на русский язык выполнен переводчиком Краплиным Денисом Александровичем

Российская Федерация
Город Москва
Двадцать третьего марта две тысячи двадцатого года

Я, Прокошенкова Елена Евгеньевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Краплина Дениса Александровича.
Подпись сделана в моем присутствии.
Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2020-1115

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.
Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 300 руб. 00 коп.

Е.Е. Прокошенкова

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 54 лист (-а,-ов).

Е.Е. Прокошенкова

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Российская Федерация
Город Москва

26 МАР 2020

Я, Коровицына Ольга Александровна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Парамонова Алексея Михайловича, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 77/453-н/77-2020-1-1211

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 520 (двести)

О.А. Коровицына

НОТАРИУС ПАРАМОНОВ МОСКВА НОТАРИАЛЬНЫЙ ОКРУГ Г. МОСКВА

НОТАРИУС ПАРАМОНОВ МОСКВА НОТАРИАЛЬНЫЙ ОКРУГ Г. МОСКВА

Всего прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью — 52 — листов.

Нотариус

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

КОПИЯ

Nummer 153 der Urkundenrolle für 2020/JM

Die umseitigen, heute vor mir vollzogenen Unterschriften des mir von Person bekannten Herrn Sascha Raimann, geb. am 01. Oktober 1973 und Herrn Tadeusz Baczynski, geb. am 05. März 1974, beide geschäftsansässig Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, beglaubige ich.

Die nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 Beurkundungsgesetz gestellte Frage, ob die Notarin oder ein ihr in beruflicher Gemeinschaft verbundener Kollege in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, bereits zuvor anwaltlich tätig gewesen ist, verneinten die Erschienenen.

Die amtierende Notarin hat das elektronische Handelsregister geführt beim Amtsgericht Lemgo heute, am 05. März 2020, eingesehen. Es wird bestätigt, dass die Meyra GmbH dort unter der HR B 8117 eingetragen und Herr Sascha Raimann als Prokurist und Herr Tadeusz Baczynski als Geschäftsführer mit der Befugnis, die Gesellschaft gemeinsam zu vertreten, eingetragen sind.

Bad Oeynhausen, 05. März 2020

JULIANE MARTIN * NOTARIN IN BAD OEYNHAUSEN *

Notarin

Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Der englische Text dient ausschließlich zu Informationszwecken.

Number 153 of the roll of deeds for 2020/JM

I herewith certify the overleaf signatures executed before me today of Mr. Sascha Raimann, born on 01st of October 1973 and Mr. Tadeusz Baczynski, born on 05th of March 1974, both business-resident Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, personally know to me.

The question asked according to article 3 paragraph 1 no. 7 Authentication Act whether the notary public or any colleague associated with her within a professional community had already been active as a notary public in the matter which is the subject matter of this notarization before was negated by the person appearing.

Today on the 05th of March 2020 the undersigned Notary Public checked the digital trade register from the local court in Lemgo and hereby confirms that the company Meyra GmbH is registered there under the number HR B 8117 and Mr. Sascha Raimann with the power of attorney and Mr. Tadeusz Baczynski as the Managing Director, which have the joint power of attorney.

Bad Oeynhausen, the 05th March 2020

JULIANE MARTIN * NOTARIN IN BAD OEYNHAUSEN *

Notary

The German wording shall be decisive. The English wording serves for information purposes only.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Approved by/Утверждено:

Head of Board
of the company MEYRA GmbH/
Председатель Правления
компании "МАЙРА ГмбХ"

Mr. Tadeusz Baczynski/
г-н Тадеуш Бачинский

Representative
of the company MEYRA GmbH/
Представитель компании
"МАЙРА ГмбХ"

Mr. Sascha Raimann/
г-н Саша Райманн

MEYRA GmbH
M.P. Meyra-Ring 2
32689 Kalletal
Telefon: 0 57 33 / 9 22-0

17th of February 2020/
"17" февряля 2020 г.

RU

Кресло-коляска для инвалидов «MEYRA», с ручным приводом, прогулочного и комнатного исполнения: «McWet» с санитарным оснащением

Руководство по эксплуатации

CE

MEYRA
Мы дарим людям движение

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Содержание

Введение	4
Показания к применению	4
Проверка при получении	4
Условия доставки	4
Общий вид	5
Информация по технике безопасности	6
Пользовательская информация	8
Взаимодействие пользователя с предметами	9
Правильный способ взаимодействия с предметами	9
Приведения кресла-коляски в движение	10
Сопровождающее лицо	10
Сборка	11
Тормоз	12
Ручной тормоз	13
Фиксация тормозов	13
Отпускание тормозов	13
Ролики с возможностью блокировки	14
Опора для ног	14
Откидывание вверх опоры для ног	14
Подлокотники	15
Откидывание вверх подлокотников	15
Откидывание вниз подлокотников	15
Подушка сиденья	16
Снятие подушки сиденья	16
Установка подушки сиденья	16
Установка внутренней подушки	16
Снятие внутренней подушки	16
Туалетное ведро	17
Приводные колеса диаметром 610 мм (24")	18

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Насадочная ось	18
Сервис	19
Чистка и уход	19
Обивка	19
Окончание чистки	19
Дезинфекция	19
Вторичное использование	20
Ремонт	20
Запасные части	20
Утилизация	21
Техническое обслуживание	21
План технического обслуживания	22
Спущенная шина	24
Замена шин	24
Регулировка тормозов	25
Точная регулировка ручных тормозов	25
Технические данные	26
Заводская табличка	26
Гарантийные обязательства / Гарантия	27
Талон о гарантийных обязательствах / Гарантийный талон	28
Утилизация	29

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ВВЕДЕНИЕ

Благодарим за доверие, оказанное нашей компании, при выборе кресла-коляски MEYRA.

Данное руководство по эксплуатации призвано помочь вам справляться с креслом-коляской с санитарным оснащением, а также избежать несчастных случаев.

Внимание:
Перед первым использованием необходимо внимательно ознакомиться с документацией, относящейся к креслу-коляске с санитарным оснащением.

☞**Примечание:**
Перед первым использованием детям и подросткам необходимо прочитать документацию, сопровождающую кресло-коляску, с родителями, опекунами или сопровождающими лицами соответственно.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Настоящее изделие призвано помочь людям с ограниченными возможностями перемещения при принятии душа или использовании туалета.

Кресло-коляска с санитарным оснащением предназначено для использования в помещении и вне его. Оно изготовлено из алюминиевых трубок, окрашенных порошковым напылением. Тем не менее кресло-коляска с санитарным оснащением не подходит для постоянного использования в соленой среде, например, в солевых ваннах или морской воде.

Модель оснащена фиксатором насадочной оси, позволяющим быстро снять приводные колеса (24"). Коляска также имеет задние поворотные ролики с возможностью блокировки.

ПРОВЕРКА ПРИ ПОЛУЧЕНИИ

Распакуйте коробку и проверьте изделие на предмет повреждений, которые могли возникнуть во время транспортировки. В случае обнаружения дефектов необходимо:

1. Сразу направить жалобу грузовому перевозчику.
2. Зафиксировать повреждения.
3. Незамедлительно проинформировать уполномоченного представителя производителя.

УСЛОВИЯ ДОСТАВКИ

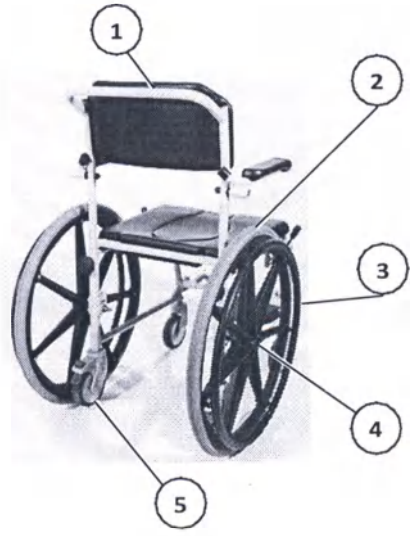
Кресло-коляска с санитарным оснащением доставляется в разобранном виде.

☞ Соблюдайте инструкции главы *Сборка* на стр. 11.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Общий вид

На фото приведены наиболее важные компоненты кресла-коляски.



Поз.	Наименование
(1)	Спинка кресла
(2)	Подлокотник
(3)	Сиденье
(4)	Вставная подушка
(5)	Опора для ног
(6)	Передние ролики
(7)	Ручной тормоз

Поз.	Наименование
(1)	Поперечина для толкания
(2)	Приводное колесо
(3)	Обод
(4)	Насадочная ось
(5)	Задний ролик (с возможностью блокировки)

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Кресло-коляска с санитарным оснащением является вспомогательным техническим средством. При его использовании необходимо соблюдать следующие инструкции по технике безопасности:

☞Перед первым использованием прочитайте и изучите эту инструкцию.

☞Кресло-коляска с санитарным оснащением не должно использоваться людьми, для которых оно не предназначено (особенно детьми), например, при активации тормозов.

☞Сборка должна быть произведена квалифицированным специалистом.

☞Все части должны быть проверены на предмет повреждений и крепкого крепления с остальным деталями. – Опасность несчастного случая!

☞Не пытайтесь самостоятельно починить или использовать сломанное кресло-коляску. – Опасность несчастного случая!

☞Убедитесь, что фиксаторы насадочной оси надежно зафиксированы. – Опасность несчастного случая!

☞Прежде, чем пересесть из коляски, всегда активируйте тормоза до того, как встать или сесть, чтобы предотвратить самопроизвольное движение коляски.

☞Следите, чтобы во время использования кресла все четыре ролика аккуратно стояли на полу, когда приводные колеса (24") не используются. – Опасность несчастного случая!

☞Не допускайте попадания масла или грязи на подлокотники и ролики. – Опасность несчастного случая!

☞Поврежденные подушки и ролики необходимо немедленно заменить. – Опасность несчастного случая!

☞В случае использования коляски человеком с открытыми ранами подложите стерильную подкладки на сиденье, спинку кресла, подножки и подлокотники!

☞Не кладите ноги на мебель или другие предметы. Наклон назад смещает центр тяжести и увеличивает риск опрокидывания.

☞Будьте осторожны, чтобы колеса не поранили вам кожу!

☞ Кресло-коляска с санитарным оснащением должно использоваться только при содействии сопровождающего лица.

☞Единовременно креслом-коляской может пользоваться только один человек!

☞Кресло-коляска с санитарным оснащением предназначено только для кратковременного применения. Долговременное использование может нанести вред здоровью, так как данное кресло-коляска не оснащено амортизирующими элементами.

☞Убедитесь, что в сидячем положении вы не занимаете больше места, чем площадь подушки сиденья (43 см).

☞Из соображений вашей безопасности сидите как можно глубже на сиденье. – Риск опрокидывания!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

☞Попросите сопровождающее лицо помочь вам при вставании.

☞Не используйте подлокотники как опору для вставания!

☞Более того, при вставании ни в коем случае не опирайтесь только на один подлокотник.

☞Угроза опрокидывания кресла-коляски в случае неправильного положения роликов.

☞Используйте кресло-коляску с санитарным оснащением только на ровных, твердых и нескользких поверхностях. – Опасность опрокидывания!

☞Запрещено использовать кресло-коляску в следующих случаях:

- на неровных или бугристых поверхностях;

- при высоком сопротивлении вращению колес; опасность перевернуть коляску!

- на поверхностях с большим уклоном. – Опасность несчастного случая!

- для преодоления препятствий (ступеньки, выступы). Опасность несчастного случая!

☞Шины сделаны из резины смешанного типа и могут оставлять невыводимые или трудновыводимые следы на некоторых поверхностях (пластмассовых, деревянных, паркете, коврах, циновках).

☞ Кресло-коляска с санитарным оснащением не предназначено для длительного использования в соленой среде (солевых ваннах). Чтобы предотвратить повреждения, кресло-коляску необходимо тщательно промыть под водопроводной водой после подобного использования.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

В этом разделе содержится общая информация и рекомендации по обращению с креслом-коляской с санитарным оснащением и его использованию в повседневных ситуациях. Перед использованием коляски в новой ситуации следует потренироваться вместе с помощником.

☞Всегда приближайтесь к небольшим препятствиям, таким, как ступеньки или обочины тротуара, медленно и под углом 90° до тех пор, пока колеса не коснутся препятствия. Приостановите коляску и затем поднимитесь на препятствие.

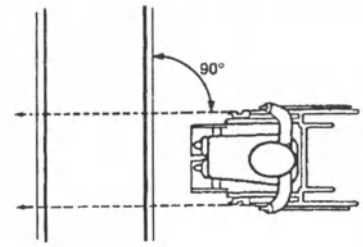
Внимание

При движении назад тормозите очень осторожно. Резкое торможение с помощью ободьев может повлечь за собой опрокидывание коляски.

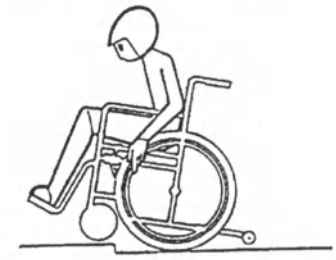
☞Избегайте экстремального торможения с помощью ободьев, так как нагрев от трения между ободом и рукой может привести к травмам.

☞Опору для ног необходимо поднять перед тем, сесть в кресло-коляску с санитарным оснащением или встать с него.

Приближение к препятствию



Преодоление препятствий



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ С ПРЕДМЕТАМИ

Избегайте сильного наклона туловища вперед или назад при попытке поднять или положить тяжелые предметы. – Опасность опрокидывания!

☞Прежде чем наклонить туловище вперед, сидя в кресле-коляске с санитарным оснащением, стабилизируйте положение кресла; для этого откатитесь немного назад, пока поворотные ролики не выровняются.

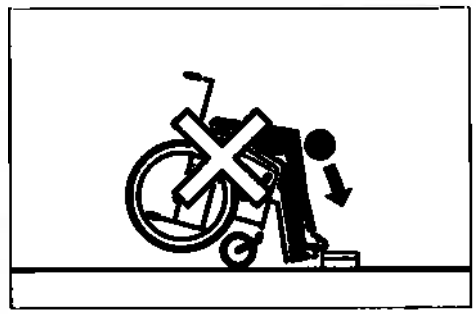
Правильный способ взаимодействия с предметами

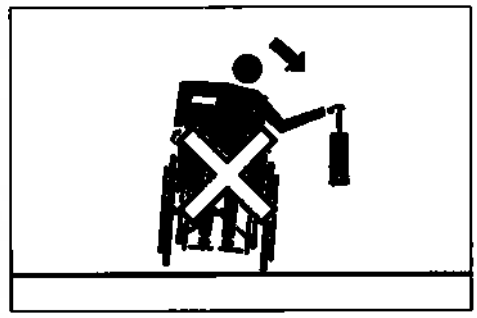
☞Подкатите кресло-коляску как можно ближе к предмету, который вы хотите взять или положить.

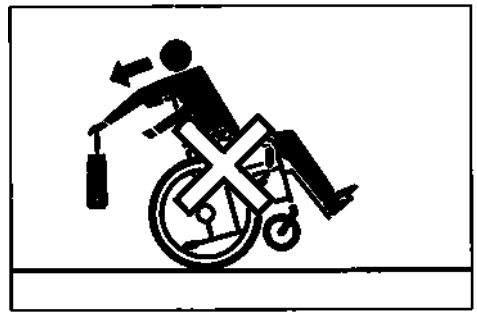
☞Разверните передние ролики вперед, повернув кресло-коляску. Это увеличит устойчивость кресла.

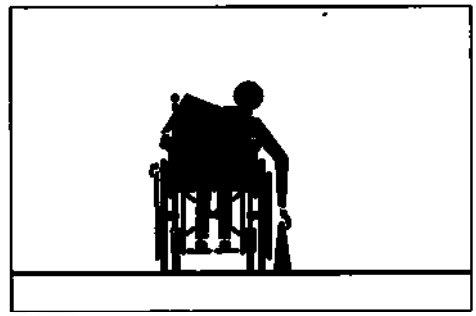
☞Используйте стояночный тормоз.

☞Осторожно возьмите предмет.









ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Приведение кресла-коляски в движение

☞При возможности приводите коляску в движение, держась за обручи сверху. – Риск защемления в области тормоза!

☞При быстром движении предотвратите бесконтрольное качение. – Опасность несчастного случая!

☞Не тормозите кресло ногами, если опора для ног опущена вперед. Риск повредить лодыжки!

☞Во время движения не касайтесь спиц или шин колес. – Опасность травмы!

☞Избегайте резкого трогания с места кресла-коляски с санитарным оснащением. – Риск опрокидывания!

☞Не рекомендуется резко изменять направление движения (напр., движение вперед после движения назад). – Эффект резкого торможения в результате разворота поворотных роликов вовнутрь.

☞При наличии задних поворотных роликов диаметром 130 мм (5”) убедитесь, что они направлены вперед и закреплены, когда вы используете приводные колеса диаметром 610 мм (24”).

Сопровождающее лицо

Сопровождающее лицо должно быть заранее осведомлено обо всех возможных опасных ситуациях, которые могут возникнуть при использовании кресла-коляски, прежде чем приступать к сопроводительной помощи. Необходимо дополнительно проверить, надежно ли закреплены те части кресла-коляски, за которые держится сопровождающее лицо.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

СБОРКА

Внимание:

Осуществлять работы по настройке или сборке может только квалифицированный специалист.

Мы поставляем изделие в разобранном виде. Сборку необходимо осуществлять в следующем порядке:

1. Опустите задние трубки в специальные разъемы в задней раме [1], затем плотно закрутите маховики (2).
2. Установите приводные колеса диаметром 610 мм (24"), вставив включенные в комплект оси в нижнее отверстие для оси болтового соединения [3].

☞ В случае необходимости болтовое соединение с отверстием для оси можно открутить и установить его по направлению назад. Это позволит расширить колесную базу.

3. С помощью зажимных винтов прикрутите ручные тормоза на направляющую [4] с обеих сторон кресла-коляски.

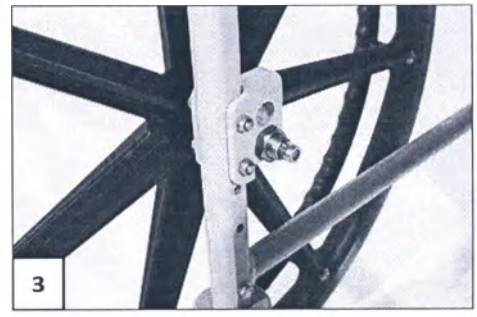
☞Далее соблюдайте инструкции главы *Регулировка тормозов* на стр. 25.

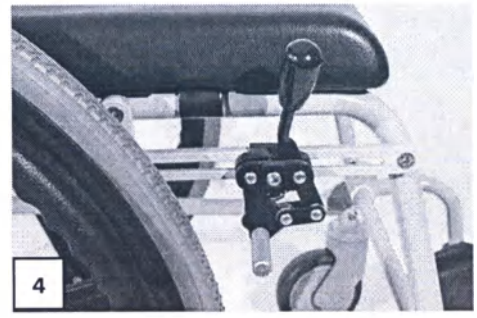
4. Установка подушки сиденья [5].

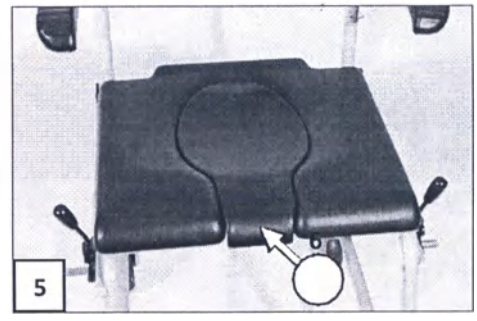
☞Для этого соблюдайте инструкции главы *Подушка сиденья* на странице 16.

☞При необходимости поместите вставную подушку в отверстие сиденья.

5. Опора для ног может быть выдвинута вперед из рамы.
6. В конце сборки проверьте, надежно ли закреплены все элементы.

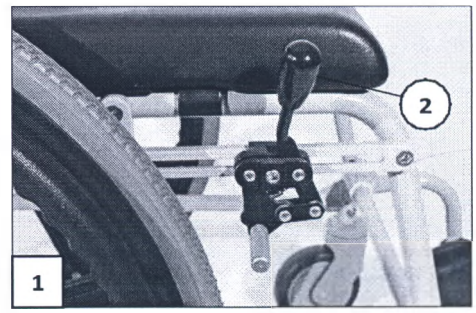






ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ТОРМОЗ



Блокировка тормозов [1] фиксирует кресло-коляску с санитарным оснащением и предотвращает ее от самопроизвольного движения (стояночный тормоз).

Внимание!
При зафиксированных тормозах и с сидящим пользователем кресло-коляска с санитарным оснащением не должна поддаваться толканию.

- Чтобы предотвратить самопроизвольные движения кресла-коляски при парковке на наклонной поверхности, следует использовать оба тормоза одновременно. – Стоит принимать во внимание, что на наклоненной поверхности возможен наклон кресла-коляски вбок.
- Не используйте боковые тормозные рычаги как опору.
- Эффективность тормозов снижается при следующих условиях:

– Истертые шины

– Низкое давление в шинах

– Мокрые шины

– Незатянутые ручные тормоза

Внимание!
В случае ухудшения работы тормозов сразу обратитесь к уполномоченному представителю по поводу их ремонта.

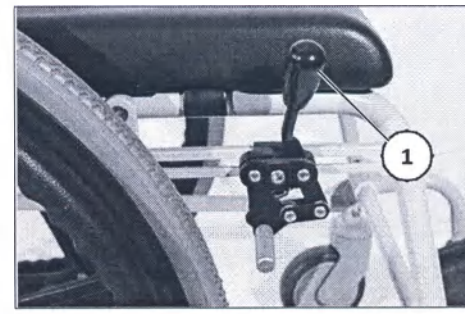
При парковке кресла-коляски с санитарным оснащением, имеющего полиуретановые шины, запрещается активировать тормоза. – Существует риск деформации поверхности протектора.

По возможности приводите коляску в движение, держась за обручи сверху. – Риск защемления рук в области тормоза.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

РУЧНОЙ ТОРМОЗ

Осуществить плавное торможение (управление тормозом) можно с помощью тормозных рычагов (1) ручного тормоза.

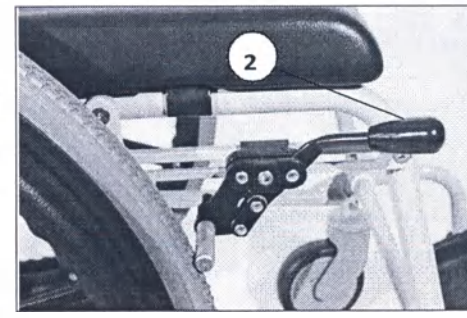


Рабочий тормоз

Чтобы плавно осуществить торможение кресла-коляски, медленно и равномерно надавите вперед на оба тормозных рычага.

Фиксация тормозов

Чтобы предохранить кресло-коляску с санитарным оснащением от самопроизвольного скатывания, отведите оба тормозных рычага до конца вперед (2).



☛ **Примечание:**
При двух зафиксированных стояночных тормозах кресло-коляска не должно поддаваться толканию.

Отпускание тормозов

Отведите оба тормозных рычага назад в исходное положение (1).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

РОЛИКИ С ВОЗМОЖНОСТЬ БЛОКИРОВКИ

Задние ролики могут быть поставлены на тормоз [1].

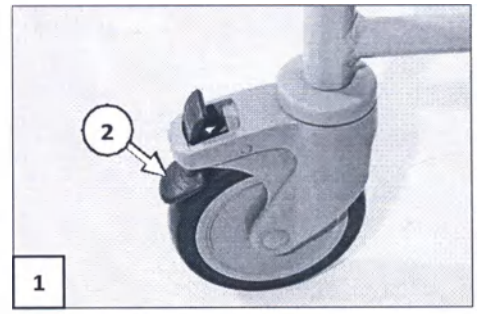
Внимание:
Если только один ролик поставлен на тормоз, то существует вероятность вращения кресла вокруг заблокированного ролика. – Опасность несчастного случая!

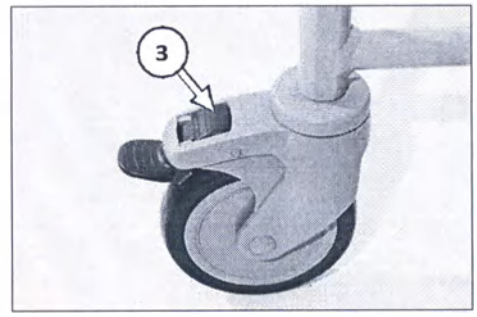
Блокировка роликов

Надавите ногой на выступающую часть тормозного рычажка (2) так, чтобы он как можно более прочно упирался в ролик и тем самым блокировал его.

Разблокировка роликов

Надавите ногой на верхнюю приподнятую часть тормозного рычажка (3) так, чтобы он разблокировал ролик.





ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ОПОРА ДЛЯ НОГ

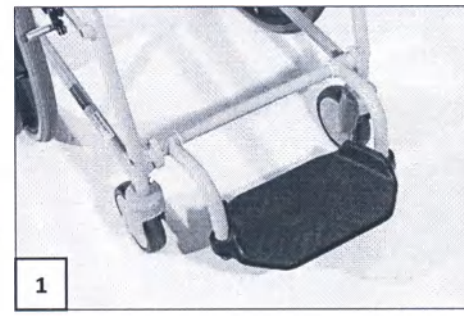
Опору для ног можно выдвинуть вперед из рамы кресла-коляски [1].

Откидывание вверх опоры для ног

Чтобы поднять опору для ног, сначала уберите с нее ноги. После этого до предела поднимите опору для ног [2].

Внимание:
В сложенном положении опора для ног не закреплена и при транспортировке кресла-коляски с санитарным оснащением может сама выдвинуться из корпуса. – Закрепите опору для ног при необходимости!

При перенесении всего веса на опору для ног кресло-коляска может легко опрокинуться. – Опасность несчастного случая!



ПОДЛОКОТНИКИ

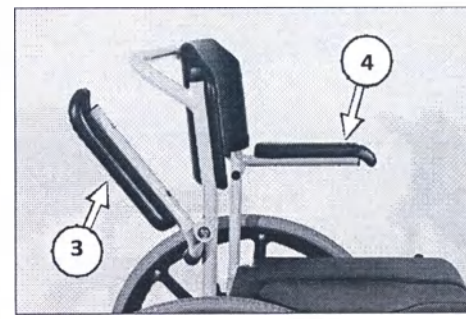
Откидывание вверх подлокотников

Для этого поднимите подлокотники как можно выше (3).

Откидывание вниз подлокотников

Для этого опустите подлокотники вниз в исходную позицию (4).

Внимание:
Во время поднятия/опускания подлокотника не прикасайтесь к местам, где он крепится к креслу-коляске. – Опасность защемления пальцев!



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ПОДУШКА СИДЕНЬЯ

Подушка сиденья может быть снята для чистки [1].

Снятие подушки сиденья

Чтобы снять подушку сиденья, возьмите ее за переднюю часть и движением вверх снимите с трубок рамы [2]. Затем отсоедините другой конец подушки сиденья с задней поперечной трубки [1].

Установка подушки сиденья

Для этого зафиксируйте направляющую канавку, имеющуюся на задней части подушки сиденья, на задней поперечной трубке (3). Затем зафиксируйте зажимы под передней частью подушки сиденья на передних трубках [4].

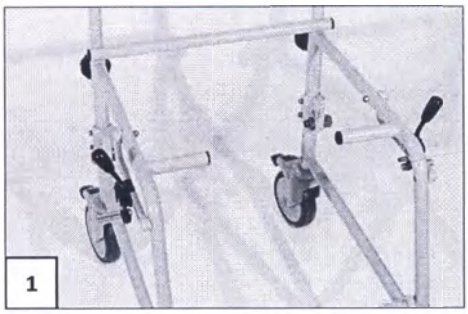
Внимание:
Избегайте попадания рук под подушку сиденья при нажиме на нее. – Опасность защемления пальцев!

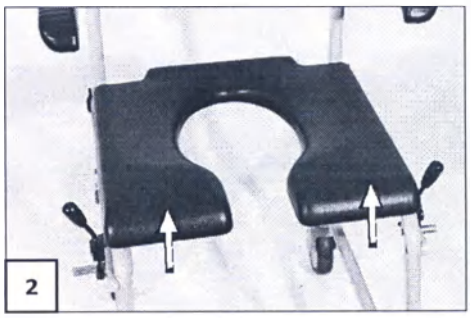
Установка внутренней подушки

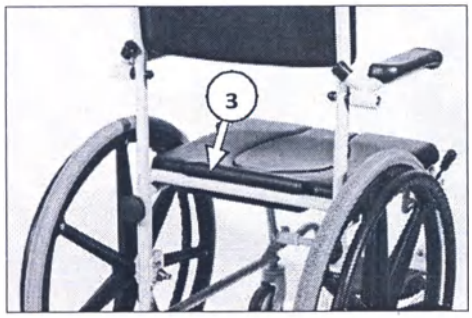
Для этого по форме установите внутреннюю подушку в отверстие в сидении (5).

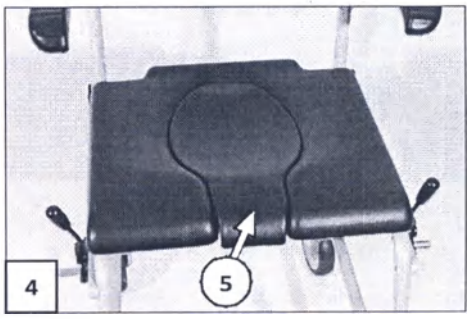
Снятие внутренней подушки

Чтобы воспользоваться унитазом, снимите внутреннюю подушку, подняв ее движением вверх [5].









ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ТУАЛЕТНОЕ ВЕДРО

Туалетное сиденье оснащено направляющими, на которые можно установить туалетное ведро.

Туалетное ведро с крышкой или без может быть задвинуто по направляющим снизу с задней части туалетного сиденья.

☞**Примечание:**
Для использования верхняя часть унитаза должна быть на уровне отверстия в туалетном сиденье.

Внимание:
После использования туалетного ведра необходимо тщательно очистить и продезинфицировать туалетное ведро и туалетное сиденье.

☞Для этого соблюдайте инструкции главы *Дезинфекция* на стр. 19.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ПРИВОДНЫЕ КОЛЕСА ДИАМЕТРОМ 610 ММ (24”)

Приводные колеса с возможностью быстрого снятия устанавливаются на насадочную ось.

☞Запрещается сидеть в кресле-коляске во время монтажа или демонтажа. Кресло-коляска должно находиться на ровной и твердой поверхности. Предохраните кресло-коляску от самопроизвольного скатывания прежде, чем снять колесо.

Насадочная ось

Приводные колеса могут быть демонтированы или установлены без использования инструментов.

- Чтобы снять колесо, нажмите на кнопку фиксатора насадочной оси (1). Затем снимите приводное колесо.

Чтобы заменить приводные колеса, разблокируйте соответствующий фиксирующий механизм насадочной оси, нажав на кнопку фиксатора (1) в центре ступицы и вдавив ее как можно глубже.

Внимание

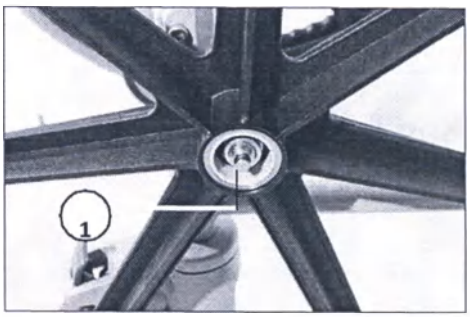
После установки приводного колеса кнопка фиксатора должна на несколько миллиметров выступать из гайки колеса.

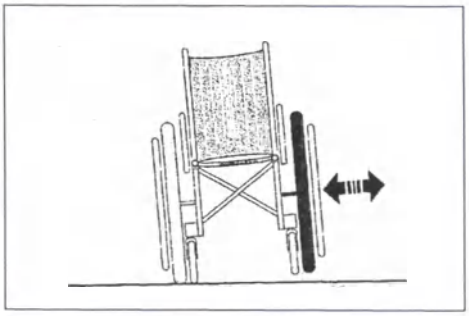
☞Примечание

После каждого монтажа работу фиксатора необходимо проверить, осуществив движение вбок или нажав на приводные колеса.

☞Стопорная кнопка должна быть чистой. Функциональная неисправность может произойти в случае загрязнения песком или землей, или из-за замораживания влажного холодного воздуха.

☞Если приводные колеса имеют слишком большой боковой люфт или если насадная ось не фиксируется, следует немедленно обратиться к уполномоченному представителю производителя.





ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

СЕРВИС

Как любое техническое средство, кресло-коляска с санитарным оснащением нуждается в регулярных работах по уходу и техническому обслуживанию. В приведенной ниже инструкции по уходу и техническому обслуживанию перечислены меры, которые даже после продолжительного периода использования обеспечат:

- безопасность для вас и других людей;

-постоянную готовность кресла к использованию;

- сохранение качества.

Ненадлежащее или небрежное выполнение работ по уходу и техническому обслуживанию кресла-коляски приводит к ограничению ответственности производителя.

Чистка и уход

Для работ по уходу за коляской необходимо использовать очищающие средства и продукты по уходу на водной основе без содержания силиконов.

- Осуществляя работы по уходу, следует соблюдать инструкции по использованию вышеуказанных средств.

☞ **Примечание:**
Запрещено использовать мойки высокого давления для чистки кресла-коляски с санитарным оснащением.

☞ Чистящее средство обязательно должно иметь значение PH не менее 6 (нейтральное моющее средство).

☞ Не используйте сильнодействующие чистящие средства (растворитель, жесткие щетки и др.).

Обивка

Очищайте покрытие теплой водой и жидким мылом для рук.

Пятна следует удалять с помощью губки или мягкой щетки.

☞ **Примечание:**
Въевшуюся грязь очищайте с помощью деликатного моющего средства.

Затем промойте чистой водой и дайте высохнуть.

Завершение чистки

Правильное завершение очистительных процедур гарантирует оптимальную защиту кресла-коляски от ржавчины.

☞ Для сохранности окрашенных и хромированных покрытий мы рекомендуем приобрести специально разработанное для этого чистящее средство от одного из известных производителей.

☞ В случае возникновения царапин или схожих повреждений на покрытии кресла-коляски можно воспользоваться нашим специальным карандашом для удаления подобных повреждений, который можно приобрести у уполномоченного представителя производителя.

Небольшое количество смазки обеспечит долгую работоспособность подвижных частей.

☞Для этого соблюдайте указания главы *План технического обслуживания* на стр. 22.

Дезинфекция

Если кресло-коляска используется более, чем одним лицом (например, в

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

центрах ухода и опеки), использование дезинфицирующего средства обязательно.

☞ Перед дезинфекцией необходимо очистить обивку и ручки от грязи.

☞ Для распылительной или салфеточной дезинфекции используйте только проверенные и разрешенные дезинфицирующие средства.

Список дезинфицирующих средств, протестированных и разрешенных институтом Роберта Коха, можно найти на сайте: <*http://www.rki.de*>.

При использования дезинфицирующих средств можно повредить поверхность кресла-коляски, что в перспективе может привести к ускоренному изнашиванию деталей.

Вторичное использование

Перед вторичным использованием кресло-коляска должно пройти полный осмотр.

☞ **Примечание:**
Соблюдение мер гигиены, необходимых для начала вторичного использования кресла, необходимо выполнять в соответствии с утвержденным гигиеническим планом.

☞Если уполномоченный представитель произведет проверку или ремонт кресла-коляски, или если он привнесет какие-либо значимые изменения в его конструкцию, не используя при этом оригинальные запасные части, это может привести к изменению документального статуса кресла-коляски.

Ремонт

Не пытайтесь производить ремонт самостоятельно. Обратитесь к уполномоченному представителю производителя. Квалифицированный персонал оперативно поможет Вам.

Запасные части

Запасные части можно заказать только у уполномоченного представителя. В случае ремонта надлежит использовать только оригинальные запасные части!

☞**Примечание:**
Использование запасных частей других производителей может привести к неисправностям.

Внимание:
Существенные для безопасности отдельные части или монтажные комплекты должны устанавливаться только силами уполномоченного представителя. – Опасность несчастного случая!

Чтобы вам верно доставили запасные части, подходящие именно для вашей модели, всегда указывайте серийный номер (SN) транспортного средства. Он находится на заводской табличке.

Если уполномоченный представитель привносит изменения или преобразования в конструкцию транспортного средства, необходимо прикреплять дополнительную информацию об этом (инструкция по сборке или техническому обращению) к руководству пользователя; также необходимо указывать дату преобразований при оформлении заказа запасных частей.

Эти меры исключат появление неверной информации, касающейся

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

запасных частей, при последующих заказах запасных частей.

Утилизация

Утилизация должна осуществляться в соответствии с правилами сбора, учёта и утилизации, установленными уполномоченным федеральным органом исполнительной власти, предусмотренным для электронных приборов, а также СанПиН 2.1.7.2790-10. Запрещено выбрасывать как бытовой мусор.

Согласно СанПиН 2.1.7.2790-10 изделия относится к классу А – эпидемиологические безопасные отходы.

Перед утилизацией изделие должно быть подвергнуто санитарной обработке в соответствии с методическими указаниями МУ-287-113 от 30.12.1998 г.

Изделия подлежит утилизации в случае:

– окончания срока эксплуатации;

– подтверждения фактов и обстоятельств, создающих угрозу жизни и здоровью пользователей и свидетельствующих о невыполнении предусмотренного назначения.

Утилизации подлежит вся упаковка, в том числе и транспортная. Утилизации должны подвергаться отдельно бумага, полиэтилен и пластмасса

Техническое обслуживание

Приведенный ниже план технического обслуживания представляет собой общее руководство для проведения работ по техническому обслуживанию.

☞ Он не дает представления о действительно необходимом объеме работ для конкретного кресла-коляски.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

План технического обслуживания

Когда	Что	Примечание
Перед использованием	Проверьте тормозную систему на безупречную работу. Зафиксируйте тормоза или тормозные рычаги. Заблокированные колеса/ролики не должны вращаться при попытке движения. Если они вращаются, обратитесь к уполномоченному представителю по поводу ремонта тормозов.	Выполните проверку самостоятельно или вместе с помощником.
Перед использованием	Проверьте ручной тормоз на износ. Отведите тормозной рычаг в сторону.	Выполните проверку самостоятельно или вместе с помощником. Если вы заметите, что люфт тормозного рычага увеличился, немедленно обратитесь к уполномоченному представителю по поводу ремонта. – Опасность несчастного случая!
Перед использованием	Проверьте, надежно ли закреплены все компоненты кресла. Крепление задних трубок рамы. Крепление приводных колес. Крепление подлокотников, подушки сиденья, а также опоры для ног.	Выполните проверку самостоятельно или попросите помощника сделать это за вас.
Перед использованием	Проверка давления воздуха в шинах Стандартное значение: 4 бар = 56 psi Высокое давление: 7.5 бар = 110 psi	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником. Используйте прибор для измерения давления воздуха в шинах. Если у вас нет такого прибора, проверьте давление, надавив пальцем на шину.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Когда	Что	Примечание
Перед использованием	Проверка протектора шин.	Самостоятельно проведите визуальный осмотр. При износе протектора шины или при ее повреждении следует обратиться к уполномоченному представителю по поводу ремонта.
Перед использованием	Проверьте трубки рамы кресла на отсутствие повреждений.	Проведите проверку самостоятельно или с помощником. При наличии деформаций или трещин в области сварных швов немедленно обратитесь к уполномоченному представителю по поводу ремонта. – Опасность несчастного случая!
Каждые 8 недель (в зависимости от частоты использования)	Смазывайте указанные ниже детали небольшим количеством масла: – Подшипники тормозных рычагов.	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником. Детали перед смазыванием следует очистить от остатков старого масла. Следите за тем, чтобы излишки масла не загрязнили окружающие предметы (например, вашу одежду).
Каждые 8 недель (в зависимости от пройденного пути)	Проверка надежности всех винтовых соединений	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником.
Каждые 6 месяцев (в зависимости от частоты использования)	Проверьте: · Чистоту. · Общее состояние.	Соблюдайте инструкции раздела *Ремонт* на странице 20 Выполните проверку самостоятельно или вместе с помощником.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Спущенная шина

Спущенная шина может быть результатом прокола шины острым предметом, таким как гвоздь, винт, осколок стекла и т.д. Повреждение можно устранить, заклеив поврежденный участок камеры или полностью заменив камеру.

Внимание!
Запрещается сидеть в кресле-коляске с санитарным оснащением во время замены колеса. Кресло должно находиться на ровной и твердой поверхности. Предохраните кресло-коляску от самопроизвольного скатывания прежде, чем снять колесо.

Замена шин

☞**Примечание:**
Всегда меняйте сразу обе шины. – Шины разной степени изношенности могут ухудшить движение душевого кресла-коляски.

Внимание:
Перед тем, как менять или ремонтировать шину, откройте воздушный клапан и выпустите весь сжатый воздух из камеры.

☞**Примечание:**

Информация о давлении в колесах указана сбоку на шине.

Замена шины приводных колес

Внимание:
Настоятельно рекомендуется использовать специальный инструмент (например, велосипедная монтировка) для снятия и установки шин.

Никогда не используйте отвертки или прочие острые предметы для снятия и установки шин!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Регулировка тормозов

В соответствие с разделом *План технического обслуживания* на стр. 22, функциональность тормозов должна проверяться каждый раз после переустановки приводных колес. При необходимости тормоза следует перенастраивать.

– Ослабьте зажимной винт (1) на одном из ручных тормозов

– Затем подготовьте соответствующий тормоз для регулировки, расположив его в нужной позиции.

Ручной тормоз

Отодвиньте тормозной стержень неактивного тормоза на расстояние примерно 25 – 10 мм от приводного колеса и выровняйте его под необходимым углом по отношению к колесу.

☞ Затяните зажимной винт (1).

Повторите эту процедуру с ручным тормозом на другой стороне.

Затяните оба ручных тормоза одинаково, принимая во внимание следующее:

– толщину протектора на приводных колесах

– давление в шинах

– вес пользователя

Убедитесь в том, что оба ручных тормоза отрегулированы одинаково. – Опасность несчастного случая в результате неравномерного торможения в одну сторону!

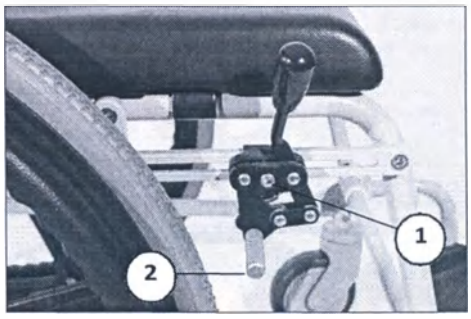
Точная регулировка ручных тормозов

– Ослабьте зажимной винт (1).

– Точной настройки можно достигнуть путем незначительного изменения положения соответствующего ручного тормоза.

– Снова затяните зажимной винт (1).

☞**Примечание:**
Проверьте функциональность и прочность соединения деталей ручных тормозов.



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Все данные, приведенные ниже, относится к стандартной конфигурации заявленной модели.

Допустимое отклонение в размерах	+/-1.5 см, +/-2°
Общая ширина (с 5" роликами)	54 см
Общая ширина (с 24" колесами)	63 см
Длина (с 5" роликами)	89 см
Длина (с 24" колесами)	102 см
Высота	95,5 см
Глубина сиденья:	42 см
Высота сиденья	53 см
Ширина сиденья	43 см
Расстояние от подушки сиденья до подлокотника	25 см
Высота препятствия (с 5" роликами)	3,5 см
Высота препятствия (с 24" колесами)	5,0 см
Максимальная нагрузка	120 кг

Вес:

Вес (с 5" роликами)	13,0 кг
Вес (с 24" колесами)	17,5 кг

Заводская табличка

Заводская табличка расположена на нижней правой трубке рамы.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА / ГАРАНТИЯ

В отношении данного изделия мы принимаем на себя предусмотренные законодательством гарантийные обязательства. При возникновении рекламационных претензий или гарантийных требований просьба обращаться к уполномоченному представителю производителя и предъявить ему указанный ниже ТАЛОН О ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН, содержащий необходимые данные о наименовании модели, номере товарной накладной с датой поставки и серийным номером изделия (СН).

Серийный номер (СН) указан на заводской табличке.

Обязательным условием для признания рекламационных претензий или гарантийных требований в любом случае является использование изделия по назначению, использование оригинальных запчастей, предоставляемых уполномоченным представителем производителя, а также регулярное проведение техобслуживания и техосмотра.

Гарантия не распространяется на поверхностные повреждения, шины колес, на повреждения, вызванные ослабленными болтами или гайками, а также разбитыми крепежными отверстиями в связи с частыми монтажными работами

Кроме того, гарантия не распространяется на повреждения привода и электроники, вызванные ненадлежащей очисткой с помощью пароструйных устройств либо преднамеренным или неумышленным намачиванием компонентов водой.

Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные источниками излучения, например, мобильными телефонами большой излучающей мощности, высокочастотными радиоприемниками и другими устройствами, создающими сильные радиопомехи, превышающие стандартные технические характеристики.

Внимание!
Несоблюдение руководства по эксплуатации, ненадлежащее проведение работ по техническому обслуживанию, а также, в особенности, технические изменения и дополнения (установка дополнительных деталей), внесенные без нашего согласия, приводят как к прекращению действия гарантии, так и к отмене ответственности за изделие в целом.

☞ **Примечание.**
При смене пользователя или владельца необходимо передать ему настоящее руководство по эксплуатации как неотъемлемую часть изделия.

Мы оставляем за собой право на внесение технических улучшений.

CE

Настоящее изделие соответствует требованиям директивы ЕС № 93/42/EEC (MDD) по медицинскому оборудованию.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Талон о гарантийных обязательствах / гарантийный талон

Просьба заполнить! При необходимости сделайте копию и вышлите уполномоченному представителю производителя.

Гарантийные обязательства/Гарантия

Наименование модели:

№ товарной накладной:

СН (см. заводскую табличку):

Дата поставки:

Печать:

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Уполномоченный представитель производителя:

ООО «МАЙРА РУ»

111394, г. Москва, ул. Мартеновская, д. 29, этаж 1, пом. I, комн. 9

Тел/факс: +7 (495) 301 44 75

MEYRA GmbH

Deutschland
Meyra-Ring 2
32689 Kalletal

МАЙРА ГмбХ

Германия
Майра-Ринг 2
32689 Каллеталь

Тел.: +49 5733 922 -311
Факс: +49 5733 922 - 9311

info@meyra.de

www.meyra.de

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Nummer 154 der Urkundenrolle für 2020/JM

Die vorseitigen, heute vor mir vollzogenen Unterschriften des mir von Person bekannten Herrn Sascha Raimann, geb. am 01. Oktober 1973 und Herrn Tadeusz Baczynski, geb. am 05. März 1974, beide geschäftsansässig Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, beglaubige ich.

Die nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 Beurkundungsgesetz gestellte Frage, ob die Notarin oder ein ihr in beruflicher Gemeinschaft verbundener Kollege in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, bereits zuvor anwaltlich tätig gewesen ist, verneinten die Erschienenen.

Die amtierende Notarin hat das elektronische Handelsregister geführt beim Amtsgericht Lemgo heute, am 05. März 2020, eingesehen. Es wird bestätigt, dass die Meyra GmbH dort unter der HR B 8117 eingetragen und Herr Sascha Raimann als Prokurist und Herr Tadeusz Baczynski als Geschäftsführer mit der Befugnis, die Gesellschaft gemeinsam zu vertreten, eingetragen sind.

Bad Oeynhausen, 05. März 2020

JULIANE MARTIN * NOTARIN IN BAD OEYNHAUSEN *

Notarin

Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Der englische Text dient ausschließlich zu Informationszwecken.

Number 154 of the roll of deeds for 2020/JM

I herewith certify the signatures executed before me today at the front side of Mr. Sascha Raimann, born on 01st of October 1973 and Mr. Tadeusz Baczynski, born on 05th of March 1974, both business-resident Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, personally know to me.

The question asked according to article 3 paragraph 1 no. 7 Authentication Act whether the notary public or any colleague associated with her within a professional community had already been active as a notary public in the matter which is the subject matter of this notarization before was negated by the person appearing.

Today on the 05th of March 2020 the undersigned Notary Public checked the digital trade register from the local court in Lemgo and hereby confirms that the company Meyra GmbH is registered there under the number HR B 8117 and Mr. Sascha Raimann with the power of attorney and Mr. Tadeusz Baczynski as the Managing Director, which have the joint power of attorney.

Bad Oeynhausen, the 05th March 2020

JULIANE MARTIN * NOTARIN IN BAD OEYNHAUSEN *

Notary

The German wording shall be decisive. The English wording serves for information purposes only.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

20/JM

led before
Raimann,
Tadeusz
74, both
Kalletal,

3 para-
her the
with her
already
which
before

gned
er

ered

d
r,

APOSTILLE
(CONVENTION DE LA HAYE DU 5 OCTOBRE 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

   Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Juliane Martin

3. in ihrer Eigenschaft als Notarin in Bad Oeynhausen

4. sie ist versehen mit dem Stempel und Siegel der Notarin Juliane Martin

BESTÄTIGT

5. in Bielefeld 6. am 11.03.2020

7. durch den Vorsitzenden Richter am Landgericht Müller

8. unter Nr. 674 / 2020

9. Siegel

10. Unterschrift

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Номер 153 в перечне документов за 2020/JM

Настоящим я удостоверяю подписи, сделанные в моем присутствии сегодня, на титульном листе, г-ном Саша Райманн, родившимся 01 октября 1973 г. и г-ном Тадеуш Бачинский, родившимся 05 марта 1974 г., оба имеющие служебный адрес: Майра-Ринг 2, 32689 Каллеталь, которые известны мне лично.

На соответствующий вопрос подписавшееся лицо, принимая во внимание § 3 абз. 1 № 7 Закона об установлении обязательной формы документации, заявило, что нижеподписавшийся нотариус вне своих служебных обязанностей делом, указанным в документе, не занимался и не занимается.

Сегодня 05 марта 2020 г. нижеподписавшийся нотариус проверил электронную версию данных из торгового реестра в участковом суде Лемго и настоящим подтверждает, что МАЙРА ГмбХ зарегистрирована под номером HRB 8117, а также что г-н Саша Райманн по доверенности и г-н Тадеуш Бачинский в качестве Управляющего, имеют общую доверенность.

Бад-Эйнхаузен, 05 марта 2020 г.

/подпись/
Нотариус
Гербовая печать: * ДЖУЛИАН МАРТИН * НОТАРИУС В БАД-ЭЙНХАУЗЕН *

Приоритетное значение имеет официальный текст на немецком языке. Текст на английском языке носит исключительно информационный характер.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Номер 154 в перечне документов за 2020/JM

Настоящим я удостоверяю подписи, сделанные в моем присутствии сегодня, на предыдущей странице, г-ном Саша Райманн, родившимся 01 октября 1973 г. и г-ном Тадеуш Бачинский, родившимся 05 марта 1974 г., оба имеющие служебный адрес: Майра-Ринг 2, 32689 Каллеталь, которые известны мне лично.

На соответствующий вопрос подписавшееся лицо, принимая во внимание § 3 абз. 1 № 7 Закона об установлении обязательной формы документации, заявило, что нижеподписавшийся нотариус вне своих служебных обязанностей делом, указанным в документе, не занимался и не занимается.

Сегодня 05 марта 2020 г. нижеподписавшийся нотариус проверил электронную версию данных из торгового реестра в участковом суде Лемго и настоящим подтверждает, что МАЙРА ГмбХ зарегистрирована под номером HRB 8117, а также что г-н Саша Райманн по доверенности и г-н Тадеуш Бачинский в качестве Управляющего, имеют общую доверенность.

Бад-Эйнхаузен, 05 марта 2020 г.

/подпись/
Нотариус
Гербовая печать: * ДЖУЛИАН МАРТИН * НОТАРИУС В БАД-ЭЙНХАУЗЕН *

Приоритетное значение имеет официальный текст на немецком языке. Текст на английском языке носит исключительно информационный характер.

А П О С Т И Л Ь
(Гаагская конвенция от 5 октября 1961г.)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
   Настоящий официальный документ
2. был подписан Джулианом Мартином
3. выступающим в качестве Нотариуса в Бад-Эйнхаузен
4. скреплен гербовой печатью Нотариуса Джулиана Мартина

УДОСТОВЕРЕНО

5. в г. Билефельд 6. 11.03.2020 г.
7. Вице-президентом Земельного суда Мюллер
8. за № 674 / 2020
9. Гербовая печать 10. Подпись
   * Президент Земельного суда * */подпись/*

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Перевод данного текста с немецкого и английского языков на русский язык выполнен переводчиком Краплиным Денисом Александровичем

Российская Федерация
Город Москва
Двадцать третьего марта две тысячи двадцатого года

Я, Прокошенкова Елена Евгеньевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Краплина Дениса Александровича.
Подпись сделана в моем присутствии.
Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2020-11-24

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.
Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 300 руб. 00 коп.

Е.Е. Прокошенкова

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 35 лист (-а,-ов).

Е.Е. Прокошенкова

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Российская Федерация
Город Москва

26 МАР 2020

Я, Коровицына Ольга Александровна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Парамонова Алексея Михайловича, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 77/433-НТР-2020-1-1205

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 360/

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 1800/

О.А. Коровицына

Всего прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью — 36 — листов.

Нотариус

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

КОПИЯ

Nummer 141 der Urkundenrolle für 2020/JM

Die umseitigen, heute vor mir vollzogenen Unterschriften des mir von Person bekannten Herrn Sascha Raimann, geb. am 01. Oktober 1973 und Herrn Tadeusz Baczynski, geb. am 05. März 1974, beide geschäftsansässig Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, beglaubige ich.

Die nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 Beurkundungsgesetz gestellte Frage, ob die Notarin oder ein ihr in beruflicher Gemeinschaft verbundener Kollege in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, bereits zuvor anwaltlich tätig gewesen ist, verneinten die Erschienenen.

Die amtierende Notarin hat das elektronische Handelsregister geführt beim Amtsgericht Lemgo heute, am 05. März 2020, eingesehen. Es wird bestätigt, dass die Meyra GmbH dort unter der HR B 8117 eingetragen und Herr Sascha Raimann als Prokurist und Herr Tadeusz Baczynski als Geschäftsführer mit der Befugnis, die Gesellschaft gemeinsam zu vertreten, eingetragen sind.

Bad Oeynhausen, 05. März 2020

JULIANE MARTIN NOTARIN IN BAD OEYNHAUSEN

Notarin

Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Der englische Text dient ausschließlich zu Informationszwecken.

Number 141 of the roll of deeds for 2020/JM

I herewith certify the overleaf signatures executed before me today of Mr. Sascha Raimann, born on 01st of October 1973 and Mr. Tadeusz Baczynski, born on 05th of March 1974, both business-resident Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, personally know to me.

The question asked according to article 3 paragraph 1 no. 7 Authentication Act whether the notary public or any colleague associated with her within a professional community had already been active as a notary public in the matter which is the subject matter of this notarization before was negated by the person appearing.

Today on the 05th of March 2020 the undersigned Notary Public checked the digital trade register from the local court in Lemgo and hereby confirms that the company Meyra GmbH is registered there under the number HR B 8117 and Mr. Sascha Raimann with the power of attorney and Mr. Tadeusz Baczynski as the Managing Director, which have the joint power of attorney.

Bad Oeynhausen, the 05th March 2020

JULIANE MARTIN NOTARIN IN BAD OEYNHAUSEN

Notary

The German wording shall be decisive. The English wording serves for information purposes only.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Approved by/Утверждено:

Head of Board
of the company MEYRA GmbH/
Председатель Правления
компании "МАЙРА ГмбХ"

Mr. Tadeusz Baczynski/
г-н Тадеуш Бачинский

Representative
of the company MEYRA GmbH/
Представитель компании
"МАЙРА ГмбХ"

Mr. Sascha Raimann/
г-н Саша Райманн
17th of February 2020/
"17" февряля 2020 г.

MEYRA GmbH
M.P. Meyra-Ring 2
32689 Kalletal
Telefon: 0 57 33 / 9 22-0

RU

Кресло-коляска для инвалидов «MEYRA», с ручным приводом, прогулочного и комнатного исполнения:
2.360 «SMART F» активного типа, с принадлежностями
2.370 «SMART S» активного типа, с принадлежностями

Руководство по эксплуатации

CE

MEYRA
Мы дарим людям движение.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Содержание

Значение использованных символов	6
Введение	6
Перечень моделей	6
Показания к применению	6
Получение	6
Характеристики	7
Использование	7
Складывание, раскладывание и транспортировка кресла-коляски	7
Индивидуальная настройка	9
Вторичное использование	9
Срок эксплуатации	9
Общий вид	10
Модель 2.370	10
Общий вид	11
Модель 2.360	11
Тормоз	**12**
Ручной тормоз – пользователь	12
Фиксация тормозов	12
Разблокировка тормозов	12
Рабочий тормоз	12
Распашной тормоз "бабочка" – пользователь	13
Фиксация тормозов	13
Разблокировка тормозов	13
Рабочий тормоз	13
Барабанный тормоз – сопровождающее лицо	14
Функция рабочего торможения	14
Подножки	**15**
Икроножный ремень модель 2.370	15
Снятие икроножного ремня	15
Установка икроножного ремня	15

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Регулировка длины икроножного ремня	15
Ремень для пяток	15
Регулировка длины ремня для пяток	15
Икроножный ремень модель 2.360	16
Снятие икроножного ремня	16
Установка икроножного ремня	16
Регулировка длины икроножного ремня	16
Нижняя часть подножек, модель 2.370	17
Опоры для ног	17
Цельная опора для ног	17
Нижняя часть подножек, модель 2.360	18
Цельная опора для ног	18
Верхняя часть подножек, модель 2.370	19
Отведение подножек в стороны	19
Приведение подножек в исходное положение	20
Снятие подножек	21
Установка подножек	21
Подножки с механической регулировкой высоты	22
Поднятие/опускание подножки	22
Подлокотники	**23**
Снятие подлокотника	23
Установка подлокотника	24
Откидывание подлокотника вверх	25
Регулировка высоты подлокотника	25
Защита одежды	**26**
Защита одежды с мягким подлокотником	26
Поперечина для толкания	**27**
Ручки для толкания	**28**
Колеса	**29**
Приводные колеса	29
Ранжировочные колеса	**29**
Ролики против опрокидывания	**30**

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Поднятие роликов против опрокидывания	30
Подголовник	31
Ремень безопасности	32
Основные меры предосторожности	**33**
Сопровождающее лицо	33
Выход из кресла коляски	33
Взаимодействие пользователя с предметами	33
Движение по склонам, подъемам и местности с поперечным уклоном	33
Преодоление препятствий	34
Транспортировка кресла-коляски в автотранспорте	35
Безопасность пустого кресла-коляски при транспортировке	35
Транспортировка людей в коляске в автотранспорте	35
Транспортировка в общественном транспорте	35
Движение на дорогах и в общественных местах	36
Чистка	37
Завершение чистки	37
Дезинфекция	37
Утилизация	**38**
Техническое обслуживание	**38**
Работы по техническому обслуживанию	38
План технического обслуживания	39
Технические данные	**41**
Давление в пневматических шинах	41
Информация согласно стандартам ISO для модели 2.370 Smart S	42
Дальнейшая техническая информация для модели 2.370 Smart S	43
Информация согласно стандартам ISO для модели 2.360 Smart F	44
Дальнейшая техническая информация для модели 2.360 Smart F	45
Значение символов в руководстве по уходу	**46**
Значение наклеек на кресле-коляске	**47**
Значение символов на заводской табличке	**48**
Свидетельство о проведении проверки	**49**
Гарантийные обязательства / гарантия	**50**

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Талон о гарантийных обязательствах / гарантийный талон 51

Свидетельство о проведении проверки при передаче 51

Заметки **52**

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ЗНАЧЕНИЕ ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СИМВОЛОВ

Указания по безопасности, написанные на темном фоне, обязательны и должны соблюдаться при любых обстоятельствах!

☞ Этим символом обозначаются рекомендации и советы.

[ ] Цифра в квадратных скобках означает номер фото.

() Цифра в круглых скобках означает элемент, находящийся на фото.

ВВЕДЕНИЕ

Перед первым использованием прочитайте и соблюдайте настоящее руководство по эксплуатации. Перед первым использованием детям и подросткам необходимо прочитать документацию, сопровождающую кресло-коляску, с родителями, опекунами или сопровождающими лицами соответственно.

Данное руководство по эксплуатации призвано помочь вам справляться с креслом-коляской, а также избежать несчастных случаев.

Для пользователей с нарушениями зрения вышеуказанные документы доступны в формате PDF на нашем сайте: <*www.meyra.com*>.

☞ При необходимости обращайтесь к уполномоченному представителю производителя.

Дополнительную информацию о наших изделиях можно найти на нашем сайте: <*www.meyra.com*>.

Включенные в комплект кресла-коляски детали и компоненты для сборки отвечают нормам соответствия продукции, установленным стандартом EN 12183 о стойкости к горению.

ПЕРЕЧЕНЬ МОДЕЛЕЙ

Настоящее руководство по эксплуатации действительно для моделей:

Модель 2.360 (кресло-коляска с наклоненной передней частью)

Модель 2.370 (кресло-коляска с вертикальной передней частью)

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

В случае появления аллергической реакции, кожной сыпи и/или пролежней при использовании кресла-коляски сразу обратитесь к врачу.

Применение данного изделия для обеспечения мобильности рекомендуется при следующих показаниях:

☞отсутствие или сильное ограничение способности ходить для перемещения по дому;

☞Необходимость покинуть дом для короткой прогулки на свежем воздухе или добраться до мест, обычно находящихся вблизи дома, для удовлетворения повседневных нужд.

ПОЛУЧЕНИЕ

Все изделия на заводе проходят проверку на отсутствие дефектов и упаковываются в специальные коробки.

☞ Однако, мы просим вас проверять изделие на предмет возможных повреждений при перевозке сразу после получения - предпочтительно в присутствии представителя перевозчика.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

☞ Упаковку кресла-коляски следует сохранить на случай необходимости его транспортировки в будущем.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ХАРАКТЕРИСТИКИ

Кресло-коляска этой серии предназначено для взрослых.

Кресло-коляска служит исключительно для перевозки одного сидящего человека и не может использоваться в качестве тягового средства, транспортера и т. п.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Во время движения кресла-коляски избегайте попадания рук в спицы колес, а также не пытайтесь ухватиться за шины. – Опасность травмы!

Избегайте попадания рук в промежуток между ручным тормозом и шиной во время движения кресла. – Опасность травмы!

Не толкайте резко кресло-коляску и избегайте резких движений при управлении им. – Опасность потери равновесия и опрокидывания!

Не используйте кресло-коляску без установленных подножек и подлокотников!

Кресло-коляску следует использовать на ровной твердой поверхности, она может применяться:

– в помещениях (например, в квартире, реабилитационном центре);

– вне помещений (например, на твердых дорожках в парках);

– в качестве вспомогательного средства в путешествиях (например, в автобусе или в поезде).

☞ Ваше кресло-коляска с шириной сиденья более 500 мм не предназначено для транспортировки в поезде.

– Не подвергайте кресло-коляску нахождению в экстремальных природных условиях, которые могут повредить его, например, экстремальные температуры, солнечный свет, или соленая вода.

– Песок, земля и прочая грязь могут попасть в движущиеся механизмы и вывести их из строя.

– Приводить кресло в движение разрешается только при помощи ободьев на приводных колесах.

Запрещается поднимать кресло-коляску, если в нем сидит человек. Непрочно закрепленные элементы кресла – например, боковые части подножек – могут отпасть и спровоцировать несчастный случай.

☞ Кресло-коляска – это средство передвижения, оно не предназначено для перевозки грузов.

Использование кресла-коляски разрешается только в соответствии с его характеристиками, приведенными в главе *Технические данные* на стр. 39.

Складывание, раскладывание и транспортировка кресла-коляски

Кресло-коляску можно сложить без использования инструментов.

1. Снимите подушку сиденья, если таковая имеется.
2. Поднимите опоры для ног или снимите подножки.
3. Потяните наверх сиденье по центру спереди и сзади.
4. В случае необходимости выньте соединительный стержень из двойных ободьев для управления или поперечину для толкания.

В сложенном состоянии кресло-коляску можно легко переносить.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Для этого подставьте предплечье под сложенное наверх сиденье. Другой рукой поддерживайте нижнюю складку сиденья.

Переверните кресло-коляску в горизонтальное положение.

Чтобы кресло-коляску было легче раскладывать, наклоните его слегка в сторону. Удерживая сторону, находящуюся на полу, надавите на трубку сиденья, пока кресло-коляска не раскроется.

☞ Возможно вам придется надавить обеими руками, чтобы сделать это.

☞ Убедитесь, что сиденье надежно лежит на опорной поверхности.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ИНДИВИДУАЛЬНАЯ НАСТРОЙКА

Адаптационную и индивидуальную настройку должен выполнять уполномоченный представитель производителя.

Уполномоченный представитель производителя передает вам кресло-коляску в состоянии готовности к эксплуатации и с индивидуальной настройкой в соответствии с вашими потребностями, с учетом всех действующих правил техники безопасности.

☞ Примечание.

Мы рекомендуем регулярно проверять индивидуальную настройку кресла-коляски для того, чтобы обеспечить его долгосрочное оптимальное использование даже при изменении картины заболевания или физических ограничений пользователя.

ВТОРИЧНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Кресло-коляска подходит для вторичного использования. Благодаря своей модульной конструкции кресло-коляска может адаптироваться к различным видам нарушений и различным размерам тела. Перед введением кресла во вторичное использование необходимо провести полную проверку функциональности всех его элементов.

☞ Гигиенические меры, необходимые для введения кресла во вторичное использование, должны выполняться в соответствии с утвержденным гигиеническим планом и должны включать в себя процедуры по дезинфекции.

СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ

Мы исходим из того, что ожидаемый средний срок эксплуатации данного изделия составляет 5 лет, если оно используется по назначению и соблюдаются все требования по техническому и сервисному обслуживанию. Срок эксплуатации изделия зависит как от частоты его использования, так и от условий использования и ухода. Использование оригинальных запчастей способно увеличить срок эксплуатации изделия. Как правило, запчасти имеются в наличии в течение 5 лет после снятия изделия с производства.

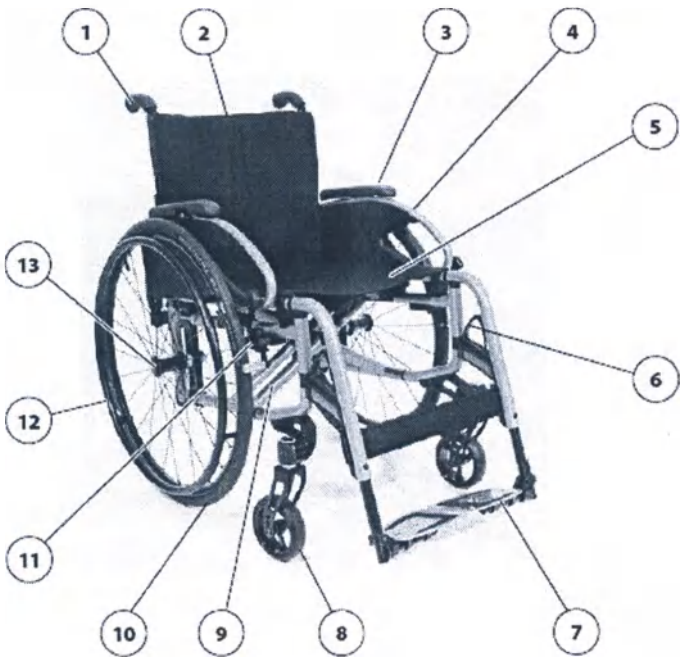
☞ Указанный срок эксплуатации не является дополнительной гарантией.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ОБЩИЙ ВИД

Модель 2.370

На фото приведены наиболее важные компоненты кресла-коляски.



№	Наименование
(1)	Ручка для толкания
(2)	Спинка
(3)	Подлокотник
(4)	Защита одежды
(5)	Сиденье / подушка сиденья
(6)	Рычаг блокировки подножки
(7)	Опора для ног цельная/раздельная
(8)	Поворотное колесо
(9)	Заводская табличка
(10)	Приводное колесо
(11)	Рычаг блокировки ручного тормоза
(12)	Обод для управления
(13)	Стопорная кнопка насадочной оси

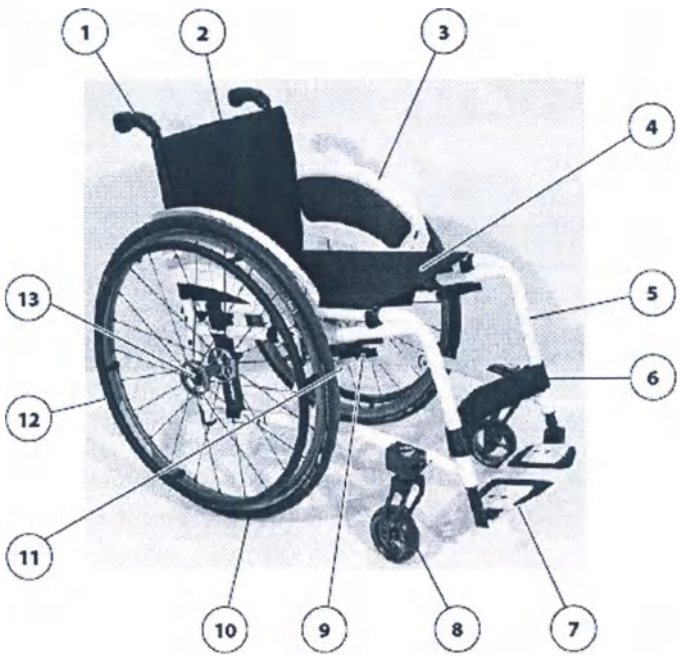
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

200

ОБЩИЙ ВИД

Модель 2.360

На фото приведены наиболее важные компоненты кресла-коляски.



№Наименование

(1) Ручка для толкания
(2) Спинка
(3) Защита одежды
(4) Сиденье / подушка сиденья
(5) Наклоненная передняя часть
(6) Икроножный ремень
(7) Опора для ног цельная/раздельная
(8) Поворотное колесо
(9) Рычаг блокировки ручного тормоза
(10) Приводное колесо
(11) Заводская табличка
(12) Обод для управления
(13) Стопорная кнопка насадочной оси

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Тормоз

Незамедлительно сдайте кресло-коляску в ремонт, если тормоза стали хуже функционировать.

В случае продолжительного простоя кресла-коляски с полиуретановыми шинами разместите ее в безопасном месте, при этом не блокируя ручные тормоза.

Предохранить коляску от самопроизвольного скатывания можно, активировав тормоза с помощью тормозного рычага (1) (стояночный тормоз).

В зависимости от исполнения кресло-коляска может быть оснащено ручными тормозами [2] или барабанными тормозами [3].

☞ В этой связи соблюдайте *План технического обслуживания* на стр. 39.

Ручной тормоз – пользователь

Фиксация тормозов

Чтобы предохранить кресло-коляску от самопроизвольного движения, нажмите на оба тормозных рычага вперед до упора [4].

☞ При включенных стояночных тормозах не допускается толкание кресла-коляски.

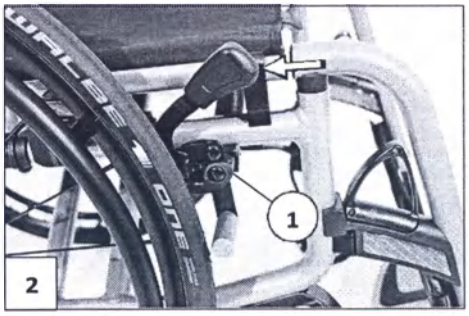
Разблокировка тормозов

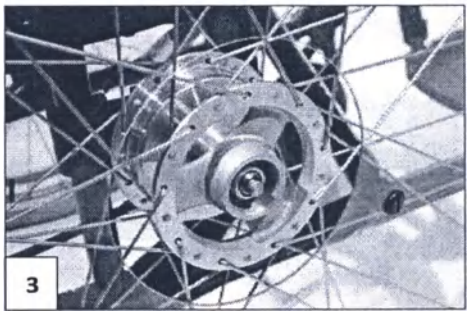
Потяните оба тормозных рычага назад до упора [2].

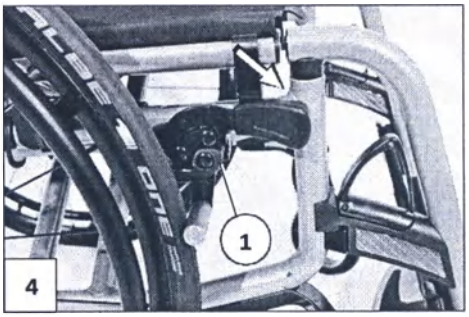
Рабочий тормоз

Кресло-коляску можно затормозить с помощью ободьев для управления.

☞ Для торможения кресла-коляски при необходимости используйте подходящие перчатки.







ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Распашной тормоз "бабочка" – пользователь

Фиксация тормозов

Чтобы предохранить кресло-коляску от самопроизвольного скатывания, отодвиньте до упора оба тормозных рычага [2].

☞ При включенных стояночных тормозах не допускается толкание кресла-коляски.

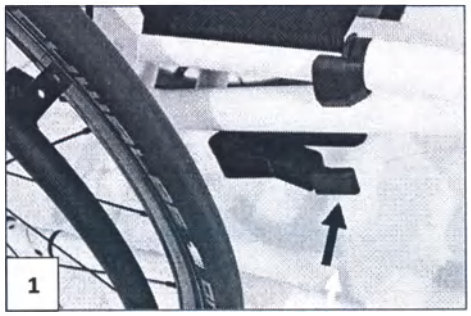
Разблокировка тормозов

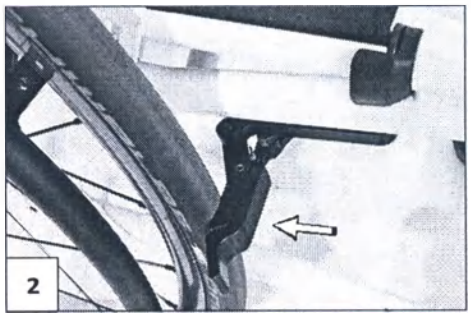
Задвиньте оба тормозных рычага назад в исходное положение [1].

Рабочий тормоз

Кресло-коляску можно затормозить с помощью ободьев приводного колеса.

☞ Для торможения кресла-коляски при необходимости используйте подходящие перчатки.





ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Барабанный тормоз – сопровождающее лицо

Модель 2.370

Барабанный тормоз приводится в действие сопровождающим лицом с помощью тормозных рычагов [1].

Функция рабочего торможения

Равномерно и постепенно зажимайте сразу оба тормозных рычага, чтобы выполнить плавное торможение кресла-коляски.

Фиксация барабанных тормозов

Чтобы зафиксировать барабанные тормоза, зажмите оба тормозных рычага [1] и надавите вперед на фиксирующую защелку (2).

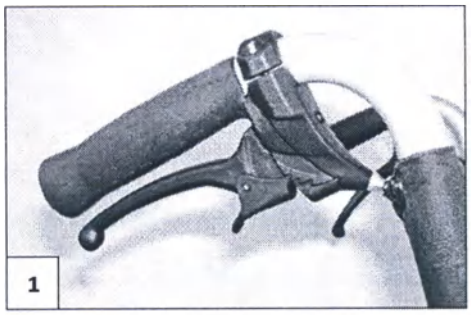
Зафиксировав тормозные рычаги, вы можете перестать их сдавливать. – В зависимости от конкретной конфигурации, фиксирующая защелка фиксирует барабанный тормоз, находясь в одной из двух позиций – (A) или (B).

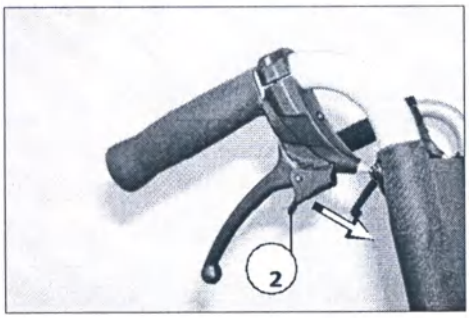
☞ Если фиксация тормозов возможна только, если замыкающая защелка находится в позиции (C), то следует обратиться к уполномоченному представителю по поводу перенастройки тормозов.

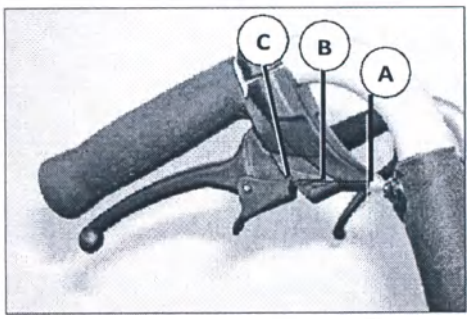
Отпускание барабанных тормозов

Сожмите оба тормозных рычага (1), пока фиксирующие защелки (2) автоматически не разблокируются.

Отпустите тормозные рычаги. С обоими разблокированными стояночными тормозами кресло-коляска готова к использованию.







ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ПОДНОЖКИ

Перед выполнением любых действий с подножками кресло-коляску необходимо зафиксировать от самопроизвольных движений.

☞ Для этого соблюдайте инструкции главы *Тормоз* на странице 11.

Икроножный ремень, модель 2.370

Движение без икроножного ремня запрещено. – Опасность несчастного случая.

Съемный икроножный ремень (1) предотвращает соскальзывание ног с цельной опоры для ног назад.

☞ Икроножный ремень необходимо снимать для разведения подножек в стороны.

☞ Икроножный ремень не используют с подножками, регулируемыми по высоте, и заменяют на подушку для икр.

Снятие икроножного ремня

Для снятия икроножного ремня его следует стянуть с крепежных дужек (2).

Установка икроножного ремня

Для установки обе петли ремня надевают обратно на крепежные дужки (2).

Регулировка длины икроножного ремня

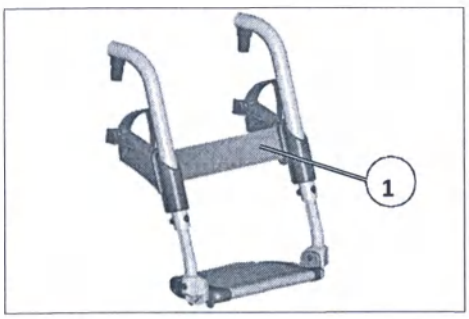
Для установки обе петли ремня надевают обратно на крепежные дужки.

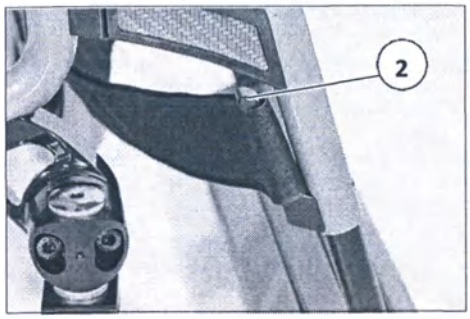
Ремень для пяток

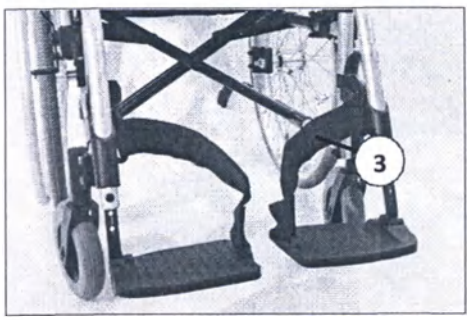
Ремень для пяток (3) предотвращает соскальзывание ног с раздельных опор для ног.

Регулировка длины ремня для пяток

Чтобы отрегулировать длину ремня для пяток, следует провести его вокруг крепежных дужек (3) и затянуть застежкой-липучкой до соответствующей длины.







ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

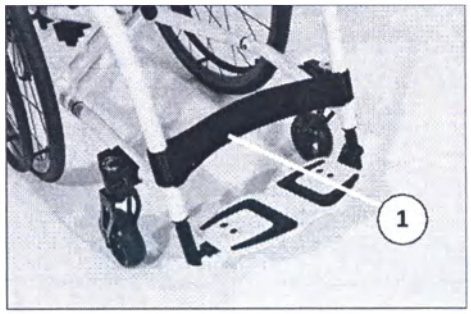
Икроножный ремень, модель 2.360

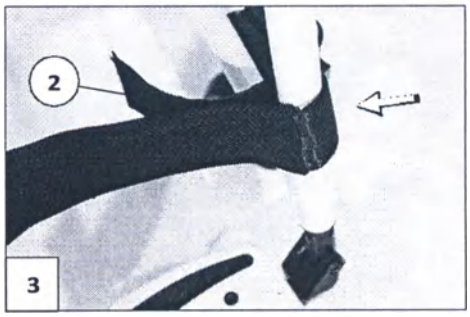
Движение без икроножного ремня запрещено. – Опасность несчастного случая.

Съемный икроножный ремень (1) предотвращает соскальзывание ног с цельной опоры для ног.

☞ Икроножный ремень необходимо снимать для разведения подножек в стороны.

☞ Икроножный ремень не используют с подножками, регулируемыми по высоте, и заменяют на подушку для икр.





Снятие икроножного ремня

Для снятия икроножного ремня расстегните застежки-липучки (2).

Установка икроножного ремня

Для установки икроножного ремня оберните его вокруг трубки подножки кресла-коляски [3] и застегните застежки-липучки (2).

Регулировка длины икроножного ремня

Чтобы отрегулировать длину икроножного ремня, следует обернуть его вокруг трубки подножки [3] и затянуть застежкой-липучкой до нужной длины.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Нижняя часть подножек, модель 2.370

Для посадки в кресло-коляску или высадки из него раздельные опоры или цельную опору для ног следует откинуть вверх [1].

☞ Будьте осторожны в местах возможного защемления!

– Уберите обе ноги с опор для ног.

– Снимите (при наличии) икроножный ремень.

☞ Соблюдайте инструкции главы *Икроножный ремень, модель 2.370* на стр. 14.

☞ Перед началом поездки необходимо снова откинуть вниз [3] опору для ног и установить икроножный ремень.

Опоры для ног

Опоры для ног могут складываться наружу и вверх [1] и раскладываться вовнутрь и вниз [3].

Цельная опора для ног

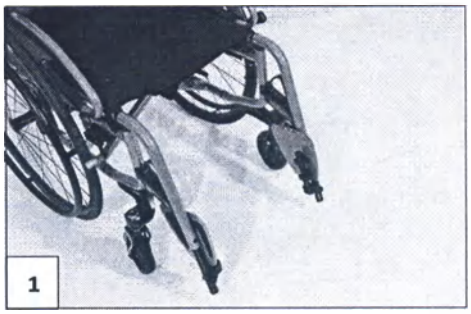
Перед отведением в сторону и снятием верхней части подножек необходимо откинуть вверх цельную опору для ног [4].

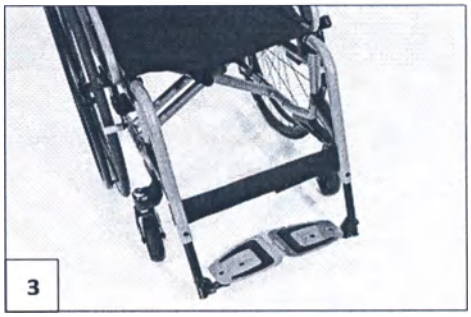
Откидывание вверх цельной опоры для ног

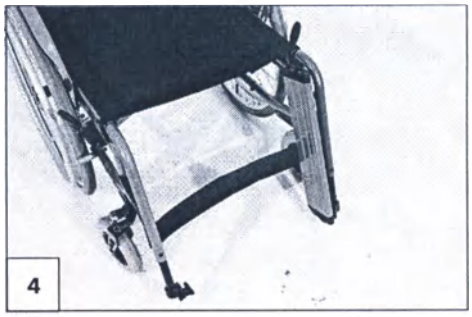
Чтобы откинуть вверх цельную опору для ног, поднимите до упора незакрепленную сторону цельной опоры для ног [4].

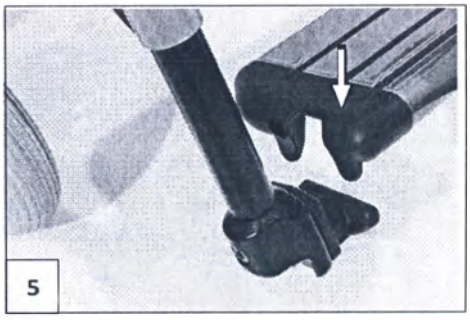
Откидывание вниз цельной опоры для ног

Чтобы откинуть вниз цельную опору для ног, опустите до упора незакрепленную сторону опоры, чтобы она входила в крепление [5].


1


3


4


5

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Нижняя часть подножек, модель 2.360

Для посадки в кресло-коляску или высадки из него опору для ног необходимо откинуть вверх [1].

☞ Будьте осторожны в местах возможного защемления!

– Снимите обе ноги с опор для ног.

– Снимите (при наличии) икроножный ремень.

☞ Соблюдайте инструкции главы *Икроножный ремень, модель 2.360* на стр. 16.

☞ Перед началом поездки необходимо снова откинуть вниз [3] раздельные опоры или цельную опору для ног и установить икроножный ремень.

Цельная опора для ног

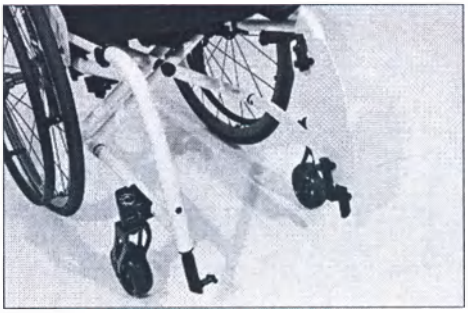
Цельную опору для ног можно откинуть вверх, чтобы было легче садиться в кресло-коляску или подниматься из него [4].

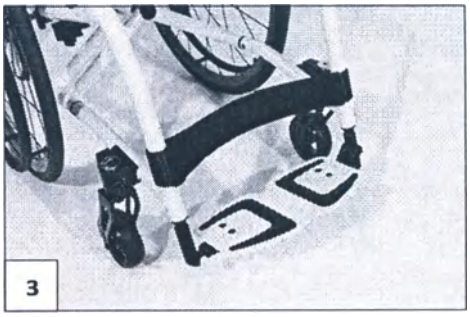
Откидывание вверх цельной опоры для ног

Чтобы откинуть вверх цельную опору для ног, поднимите до упора незакрепленную сторону цельной опоры для ног [4].

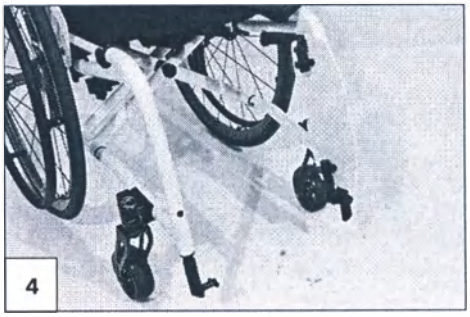
Откидывание цельной опоры для ног вниз

Чтобы откинуть вниз цельную опору для ног, опустите до упора незакрепленную сторону опоры, чтобы она входила в крепление [5].





3



4

5

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Верхняя часть подножек, модель 2.370

Верхняя часть подножки со вставленной нижней частью подножки вместе именуются подножкой.

Отведение подножек в стороны

Подножки, отведенные в стороны, разблокируются автоматически и легко снимаются. Учтите это при обращении с креслом-коляской (например, при транспортировке).

Чтобы легче было вставать из кресла-коляски или садиться в него, а также чтобы можно было ближе подъехать к шкафу, кровати или ванне, подножки можно свести внутрь/отвести наружу [1].

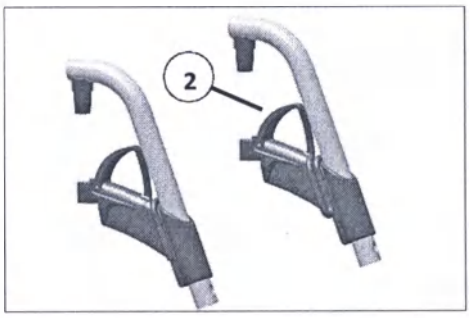
☞ Перед отведением подножек в сторону снимите икроножный ремень (при наличии).

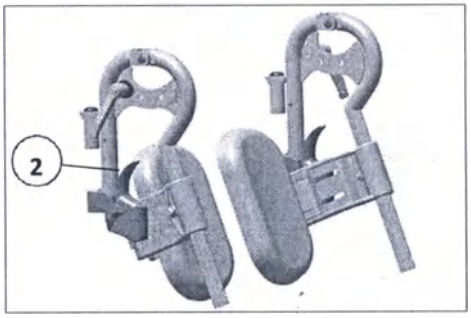
☞ Соблюдайте инструкции главы *Икроножный ремень, модель 2.370* на стр. 14.

Для отведения подножек в сторону откиньте вверх опору для ног.

☞ Для этого соблюдайте инструкции главы *Нижняя часть подножек, модель 2.370* на стр. 16.

Затем потяните или нажмите на соответствующий рычаг блокировки (2) и отведите соответствующую подножку в сторону.





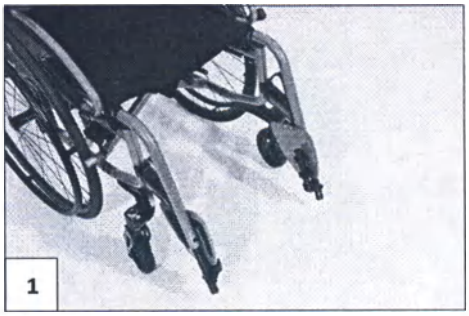
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Приведение подножек в исходное положение

Чтобы привести подножки в исходное положение, поворачивайте их вперед до щелчка фиксатора [1].

☞ После щелчка проверьте надежность фиксации.

☞ После этого следуйте инструкциям главы *Нижняя часть подножек, модель 2.370* на стр. 17.



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Снятие подножек

Чтобы легче было вставать с кресла-коляски или садиться в него, а также чтобы уменьшить габариты кресла-коляски (важно для транспортировки), подножки можно снимать [1].

☞ Перед отведением подножек в сторону снимите икроножный ремень.

☞ Соблюдайте инструкции главы *Икроножный ремень, модель 2.370* на стр. 15.

Для снятия подножек необходимо сначала отвести их в сторону [2], а затем снять движением вверх [1].

☞ Соблюдайте инструкции главы *Отведение подножек в стороны* на стр. 19.

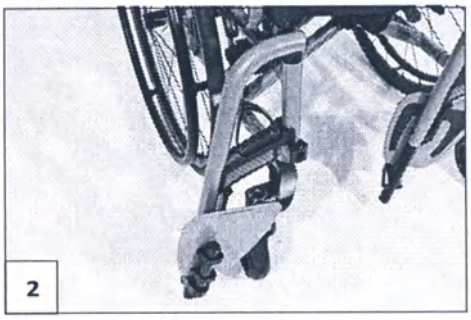
☞ Будьте осторожны в местах возможного защемления!

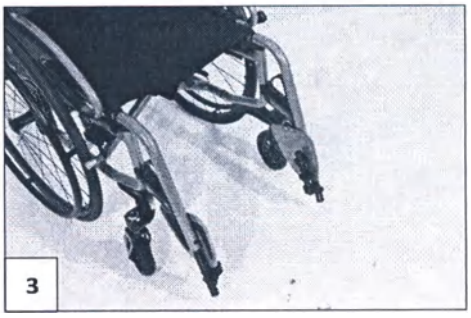
Установка подножек

На отведенную в сторону подножку нажмите параллельно передней трубке рамы и вставьте ее на место [2]. При этом крепежная дужка должна войти в трубку рамы.

☞ После установки сведите подножки в исходное положение [3].

☞ Соблюдайте инструкции главы *Приведение подножек в исходное положение* на стр. 20.

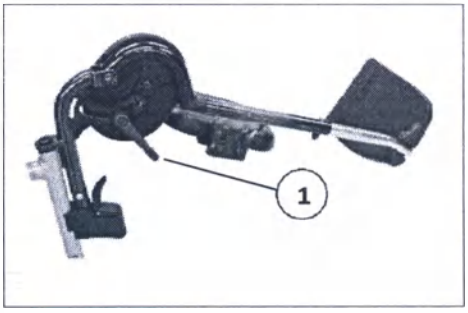




ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Подножки с механической регулировкой высоты

При регулировке высоты подножек ни в коем случае не прикасайтесь к движущимся частям механизма. Попросите сопровождающее лицо придержать регулируемую подножку, чтобы она не упала. Необходимо исключить падение подножки под ее собственным весом. - Опасность получения травмы!



Поднятие/опускание подножки

Перед поднятием/опусканием подножки сопровождающее лицо должно разгрузить ее, слегка приподняв вверх.

Затем необходимо ослабить фиксирующий рычаг (1) и с помощью сопровождающего лица медленно поднимать/опускать подножку до необходимой высоты.

После регулировки надежно затяните фиксирующий рычаг (1).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ПОДЛОКОТНИКИ

Поднимать кресло-коляску за подлокотники запрещено.

Не допускается движение на кресле-коляске без подлокотников.

Не кладите руки между рамой и подлокотником. – Опасность защемления!

Когда кресло-коляску толкает сопровождающее лицо, пользователю следует держать руки на подлокотниках или на коленях, но не сбоку между телом и подлокотниками. – Опасность защемления пальцев!

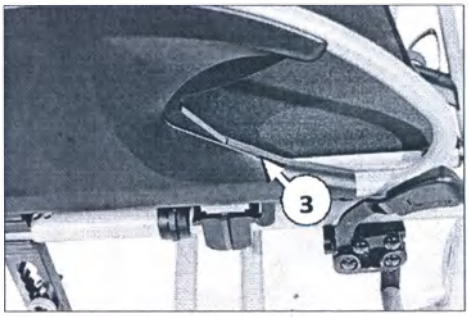
Подлокотники [1] в зависимости от модели и исполнения могут сниматься, регулироваться по высоте и служить одновременно в качестве опоры для рук, защиты одежды и защиты от ветра.

Снятие подлокотника

(Модель 2.370)

Для снятия подлокотника сначала нажмите на фиксирующий рычаг (3) и поднимите вверх подлокотник [4].

Затем снимите подлокотник движением вверх [2].



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

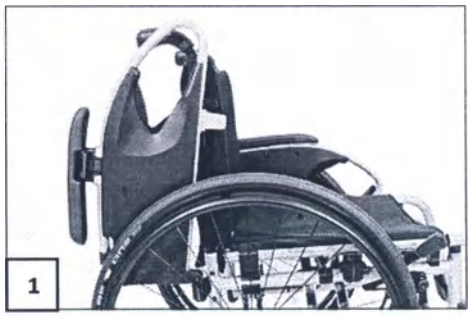
Установка подлокотника

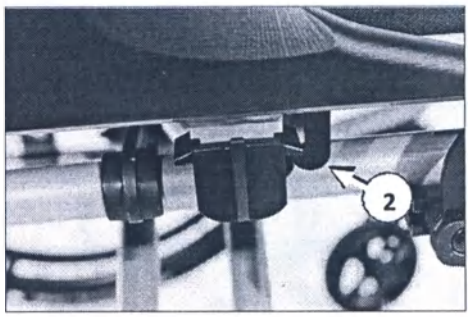
(Модель 2.370)

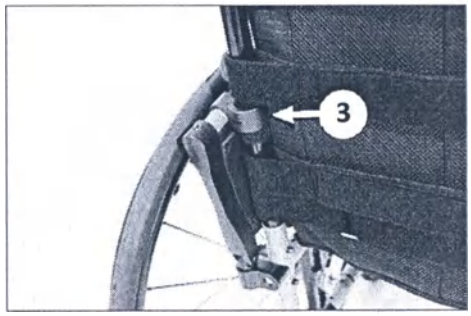
Сначала вставьте подлокотник сверху в направляющую трубку возле сиденья [1].

Затем опускайте подлокотник вниз, пока не сработает фиксатор (2).

☞ Проверьте, чтобы скобка (3) зафиксировалась вокруг задней трубки рамы спинки.







ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Откидывание подлокотника вверх

Для облегчения посадки в кресло-коляску и высадки из него подлокотники можно откинуть вверх [1] и сложить за спинку [2].

Для откидывания подлокотника вверх сначала нажмите на фиксирующий рычаг (3).

Затем отведите подлокотник вверх [1] и, если необходимо, сложите за спинку [2].

☞ В модели кресла-коляски с барабанным тормозом или заниженной спинкой подлокотник невозможно сложить за спинку.

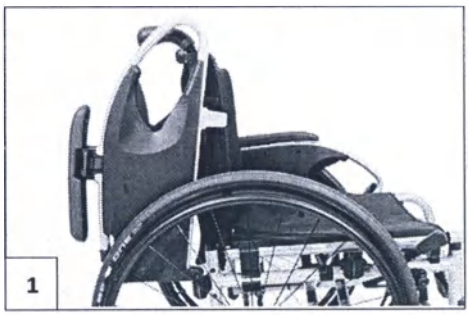
Регулировка высоты подлокотника

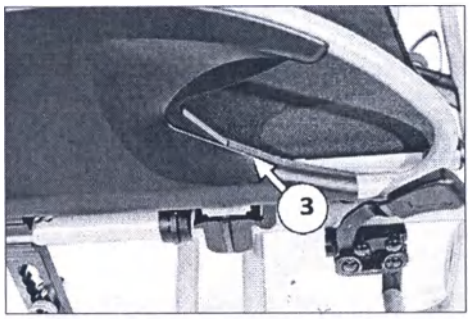
(модель 2.370)

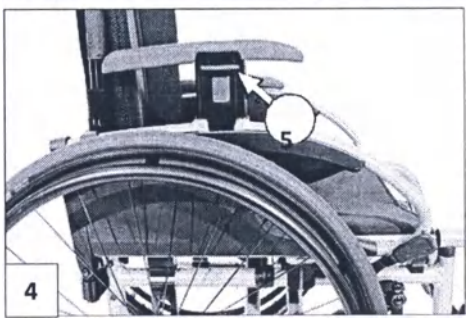
Мягкие подлокотники можно регулировать по высоте в 5 положениях [4].

Для поднятия или опускания подлокотника потяните вверх или нажмите на рычаг (5) и одновременно переместите подлокотник на необходимую высоту. Затем перемещайте подлокотник чуть дальше до щелчка фиксатора.

☞ Проверьте надежность фиксации подлокотника.







ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

216

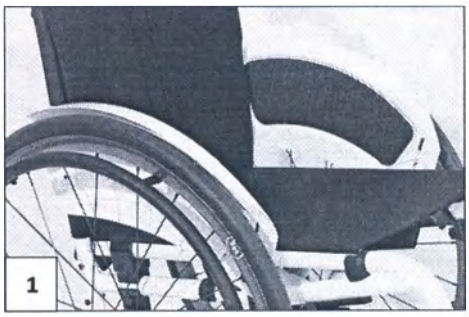
Защита одежды

Не используйте защиту одежды для поднятия или переноса кресла [1] + [2].

Не используйте кресло без защиты одежды!

Избегайте попадания рук в промежуток между защитой одежды и корпусом кресла-коляски. – Опасность защемления!

Когда кресло-коляску толкает сопровождающее лицо, пользователю следует держать руки на подлокотниках или на коленях, но не сбоку между телом и подлокотниками – Опасность защемления пальцев!


1

2

Защита одежды с мягким подлокотником

Защиту одежды с регулируемым по высоте подлокотником [2] можно использовать как опору для рук и в то же время как защиту от ветра.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ПОПЕРЕЧИНА ДЛЯ ТОЛКАНИЯ

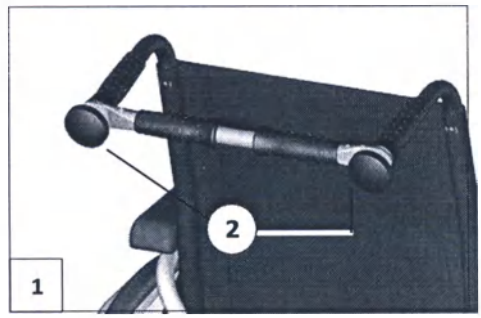
Перед выполнением каких-либо действий с поперечиной для толкания кресло-коляску необходимо зафиксировать от самопроизвольного движения. – Соблюдайте инструкции главы *Тормоз* на стр. 12.

Поперечина для толкания соединяет между собой задние ручки для толкания [1] и служит одновременно как опора для толкания кресла-коляски и как основа для установки подголовника.

Чтобы снять поперечину для толкания или чтобы сложить кресло коляску, необходимо полностью открутить один или два маховика (2), прикрепляющих поперечину к ручкам для толкания.

☞ При этом придерживайте поперечину для толкания, чтобы она не упала.

☞ Сняв поперечину для толкания, закрутите маховики назад в трубки, чтобы не потерять их.



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

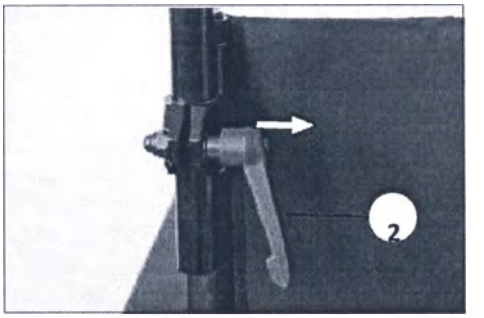
РУЧКИ ДЛЯ ТОЛКАНИЯ

Ручки для толкания плавно регулируются по высоте до 20 сантиметров и имеют защищены от выскакивания из держателей [1].

Ручки для толкания с регулировкой высоты и зажимным держателем

☞ Придерживайте рукой ручку для толкания, которую необходимо отрегулировать.

☞ После каждой регулировки вновь затягивайте зажимной рычаг так, чтобы ручка для толкания не проворачивалась.



Регулировка высоты

Ослабьте зажимной рычаг (2) настолько, чтобы соответствующую ручку для толкания можно было переместить в нужное положение.

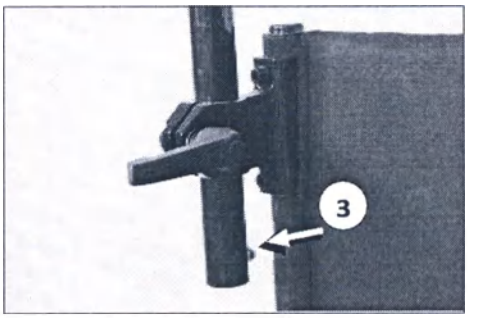
Регулировка поворота

Для поворачивания ручек для толкания ослабьте зажимной рычаг (2) и поверните ручку в нужное положение.

Снятие/установка

1. Чтобы снять или вставить ручку для толкания, нажмите соответствующую пружинную кнопку (3).

2. Затем вновь прочно затяните зажимной рычаг (2).



Особенности зажимного рычага

Зажимной рычаг (2) можно повернуть в удобное для Вас положение.

Для этого вытяните зажимной рычаг (2) (направление, показанное стрелкой) настолько, чтобы вывести его из зубчатого сцепления.

После выбора положения рычага (2) вновь зафиксируйте зубчатое сцепление.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

КОЛЕСА

Приводные колеса

После установки приводного колеса стопорная кнопка (2) должна на несколько миллиметров выступать из гайки колеса.

Приводные колеса устанавливаются на насадочной оси [1]. Колеса можно снять или установить без использования дополнительных инструментов.

Для этого необходимо нажать на стопорную кнопку (2) быстросъемной насадочной оси в центре ступицы.

Затем снимите или установите приводное колесо.

☞ Значение давления воздуха в шинах кресла-коляски можно узнать в разделе *Технические данные* на стр. 41 или посмотреть на покрышках колес.

☞ Если приводное колесо имеет слишком большой боковой люфт, или если насадочная ось не фиксируется, следует немедленно обратиться к уполномоченному представителю по поводу ремонта.

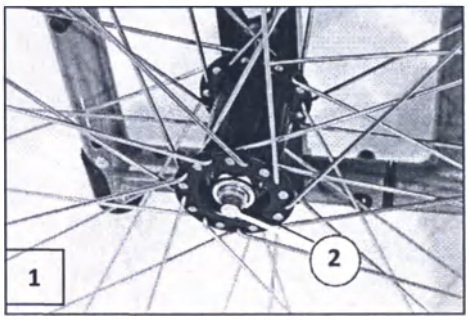
☞ Во время монтажа/демонтажа сидеть в кресле-коляске запрещено. Кресло-коляска должно стоять на ровной и твердой поверхности. Перед тем, как снять колесо, необходимо предусмотреть опору для рамы, чтобы кресло не опрокинулось, и само кресло закрепить так, чтобы оно было неподвижно и не опрокинулось.

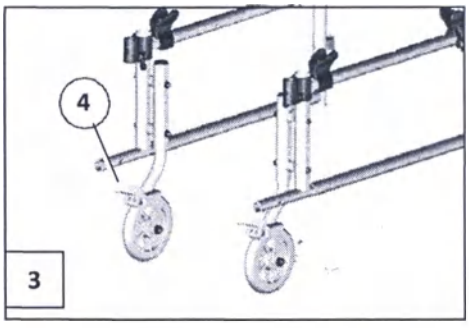
Ранжировочные колеса

Когда приводные колеса сняты и активны ранжировочные колеса, кресло-коляску невозможно зафиксировать на месте с помощью тормозных рычагов.

Ранжировочные колеса [3] позволяют креслу-коляске проезжать в узких местах.

☞ При установленных приводных колесах ранжировочные колеса утрачивают функциональность.





☞ При парковке необходимо активировать тормоза на ранжировочных колесах (4).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

220

РОЛИКИ ПРОТИВ ОПРОКИДЫВАНИЯ

В определенных ситуациях ролики против опрокидывания не обеспечивают достаточной защиты от опрокидывания.

Ролики против опрокидывания [1] предоставляют дополнительную защиту от опрокидывания. При необходимости их можно повернуть внутрь под сиденье (2).

☞ В зависимости от конфигурации устанавливаются два или один ролика против опрокидывания.

☞ Повернуть ролики против опрокидывания под кресло может сопровождающее лицо или помощник.

Поворот роликов против опрокидывания

Чтобы повернуть ролики против опрокидывания под сиденье, необходимо сначала выдвинуть их из фиксатора движением вниз, а затем плавно отвести под сиденье, пока не сработает автоматический фиксатор [2].

1

2

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

221

Подголовник

Подголовник, прикрепляемый к креслу-коляске, не является дополнительной защитой при движении.

Верхний край регулируемого подголовника [1] должен находиться позади головы примерно на уровне глаз. Для регулировки высоты или снятия подголовника необходимо ослабить затяжной винт (2).

Терапевтический столик

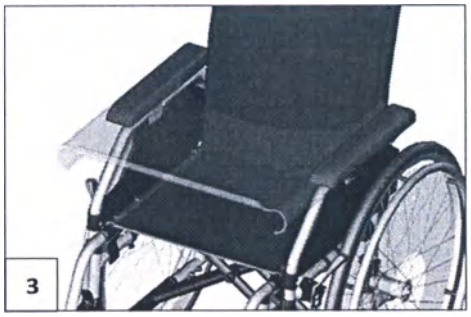
Металлические, острые, шершавые предметы (такие как часы, кольца, ножи или пряжки для ремня), а также грязь могут оставлять царапины на терапевтическом столике.

Не ставьте горячие предметы на терапевтический столик.

Запрещается движение кресла с прикрепленным терапевтическим столиком, когда на нем находятся емкости с жидкостью или предметы, которые легко могут упасть.

Не рекомендуется использовать абразивные чистящие средства для ухода за терапевтическим столиком.

Запрещается переносить или перемещать кресло-коляску, держа его за терапевтический столик.



Терапевтический столик надевается спереди на подушки подлокотников [3].

☞ Убедитесь, что терапевтический столик крепко зафиксирован на подушках подлокотников.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

РЕМЕНЬ БЕЗОПАСНОСТИ

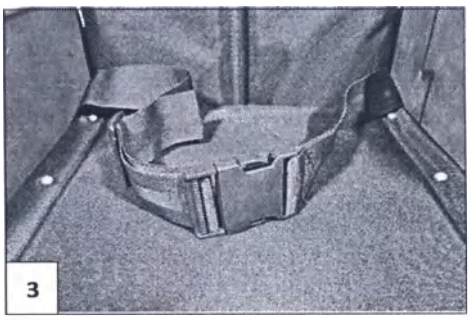
Убедитесь, что между ремнем безопасности и телом не находится никаких предметов!

Данный ремень безопасности не является частью удерживающей системы кресла-коляски и/или его пассажира при перевозке в автотранспорте.

Ремень безопасности [3] привинчивается сзади к соответствующей трубке спинки кресла. Ремень безопасности служит для стабилизации положения пользователя кресла-коляски, а также защищает от выпадения из кресла-коляски.

Чтобы застегнуть ремень безопасности, потяните вперед оба конца ремня и защелкните пряжку. Чтобы расстегнуть ремень безопасности, надавите на зажимы на пряжке и разведите в стороны концы ремня.

☞ Ремень безопасности можно регулировать по длине, его не следует затягивать слишком туго.


3

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Основные

меры предосторожности

Сопровождающее лицо

Сопровождающее лицо должно быть заранее осведомлено обо всех возможных опасных ситуациях, которые могут возникнуть во время пользования креслом-коляской, прежде чем приступать к сопроводительной помощи. Необходимо дополнительно проверить, надежно ли закреплены те части кресла-коляски, с которыми взаимодействует сопровождающее лицо.

Выход из кресла-коляски

Максимально приблизьтесь к месту, где вы хотите покинуть кресло-коляску.

☞Для этого соблюдайте инструкции главы *Тормоз* на стр. 12, а также главы *Откидывание подлокотника вверх* на стр. 25.

☞ Мы рекомендуем, чтобы при выходе из кресла-коляски вам содействовал помощник.

Взаимодействие пользователя с предметами

Избегайте чрезмерного наклона туловища при попытке поднять или положить тяжелые предметы. – Существует опасность опрокидывания кресла-коляски, особенно при конфигурации кресла с узким сиденьем и высоким сиденьем (подушка сиденья)!

Движение по склонам, подъемам или местности с поперечным уклоном

По соображениям безопасности максимальный угол наклона плоскости, по которой может перемещаться кресло-коляска, ограничен, так как на слишком крутых склонах/подъемах увеличивается опасность опрокидывания, а также ухудшается функционирование тормозов и усложняется сам процесс движения.

☞См. главу *Технические данные* на стр. 41.

Для вашей безопасности мы рекомендуем, чтобы вам содействовал помощник или сопровождающее лицо при движении на плоскостях, угол наклона которых превышает 1 %.

☞ Такой маленький угол наклона плоскости касается в первую очередь пользователей, для которых затруднительно или невозможно изменять положение верхней части туловища, управляя тем самым центром тяжести в коляске.

Сопровождающее лицо должно быть осведомлено, что управлять или содействовать в управлении креслом-коляской гораздо тяжелее при спуске вниз по наклонной плоскости, нежели на ровной поверхности, и что в таких условиях повышается риск соскальзывания.

Никогда не наклоняйтесь вперед при движении вниз по наклонной местности или местности с поперечным уклоном.

Избегайте резких изменений условий движения (особенно если речь идет о критически важных параметрах, как например, позиция колеса).

Запрещается движение со скоростью, превышающей скорость ходьбы.

При движении назад повышается опасность опрокидывания.

При извилистой траектории движения, а также при поворотах на

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

224

склонах и спусках повышается опасность опрокидывания.

Торможение при движении вниз на склонах гораздо более затруднительно, нежели при движении на ровной поверхности. Эффективность торможения также снижается при плохих дорожных условиях (например, снег, дождь, грязь, песочное покрытие). Следует также избегать резкого торможения – оно может привести к проскальзыванию колес и нежелательному изменению траектории движения кресла-коляски. Чтобы этого не случилось, тормозить нужно аккуратно, применяя тормозной механизм плавно и дозированно.

В конце спуска по склону убедитесь, что опора для ног не касается земли. Касание опоры для ног земли может резко затормозить кресло-коляску, создав опасность несчастного случая.

При движении по местности с поперечным уклоном (например, на наклонном тротуаре) может изменяться направление поворотных колес кресла-коляски. Вам или сопровождающему лицу следует приложить дополнительные усилия к управлению креслом-коляской, чтобы компенсировать это.

Преодоление препятствий

Перед преодолением препятствий, следует временно поднять ролики против опрокидывания, а затем снова их опустить.

Преодоление любых препятствий на кресле-коляске сопряжено с риском! Даже относительно плоские и ровные препятствия (такие как порожки, края ковров, маленькие ступеньки и т.д.) представляют опасность опрокидывания.

При преодолении препятствий создается ситуация повышенной опасности, а потому необходимо соблюдать – помимо остальных рекомендаций по безопасности – инструкции, приведенные в разделах о движении наверх по склону, движении вниз по склону и движении по поперечной поверхности.

Для вашей же безопасности преодолевайте все препятствия вместе с сопровождающим лицом.

Преодоление незначительных препятствий (<4 см) без сопровождающего лица возможно только в случае достаточно безопасного контроля креслом-коляской.

Чтобы преодолеть небольшое препятствие, необходимо приблизиться к нему медленно и под прямым углом (90°) пока поворотные колеса не упрутся в препятствие. Приостановите кресло-коляску, а затем переезжайте через препятствие.

Всегда преодолевайте препятствие, двигаясь вперед (а не назад). Переезжайте препятствие одновременно двумя передними/задними колесами, чтобы избежать наклона кресла-коляски в сторону.

Всегда сохраняйте безопасную дистанцию от резких склонов, лестниц и подобных препятствий, чтобы в случае необходимости успеть отреагировать, активировать тормоза или изменить маршрут.

При возможности попросите одного или двух сопровождающих лиц поднять вас из кресла-коляски и перенести в необходимое место.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Подниматься или опускаться по лестнице на кресле-коляске можно только с помощью двух помощников, которые осведомлены о всех возможных опасностях и которые крепко держат кресло-коляску.

☞ Сопровождающим лицам следует держать (но не поднимать) кресло-коляску только за ручки для толкания или за боковую раму.

При перемещении кресла-коляски по лестнице ролики против опрокидывания следует убрать, поскольку в некоторых случаях они могут поставить сопровождающее лицо в небезопасную ситуацию.

Транспортировка кресла-коляски в автотранспорте

Если в транспортном средстве мало места для кресла-коляски, выполните следующие операции:

– Снимите подножки.

– Снимите подлокотники.

Снятые детали необходимо аккуратно сложить перед транспортировкой, а затем аккуратно установить на кресло перед его использованием.

Транспортировка людей в коляске в автотранспорте

При транспортировке в автомобиле разрешается сидеть в кресле-коляске только в том случае, если на заводской табличке указан символ, позволяющей это делать. Существуют ограничения по весу пользователей кресла – они указаны на табличке с информацией, а также в главе *Технические данные* на стр. 41.

☞ Соблюдайте указания, описанные в инструкции <*Правила безопасности при использовании кресел-колясок*

– Снимите или сложите спинку кресла.

– Снимите приводные колеса.

Безопасность пустого кресла-коляски при транспортировке

Запрещается осуществлять изменения в конструкции кресла-коляски и особенно изменять точки крепления.

Все инструкции и указания компании-производителя автотранспортного средства должны быть соблюдены.

☞Ознакомьтесь с инструкциями перед транспортировкой.

Прикрепляйте крепежные ремни только к предусмотренным для этого частям автотранспортного средства и кресла-коляски.

☞ Соблюдайте инструкции главы *Значение наклеек на кресле-коляске* на стр. 47.

Meyra> ! – Этот документ, а также другая информация доступны в разделе <*Инфоцентр*> на нашем сайте <*www.meyra.com*>

Транспортировка в общественном транспорте

Ваше кресло-коляска не предназначено для транспортировки пользователя в общественном транспорте. Могут возникнуть ограничения. Мы рекомендуем пользоваться сиденьями, которые твердо установлены в общественном транспортном средстве.

Если, тем не менее, у вас возникнет необходимость воспользоваться общественным транспортом, сидя в кресле-коляске, следует выполнять следующие предписания:

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

– Старайтесь разместить кресло коляску в специальном месте, отведенном для этого в общественном транспортном средстве.

– Ознакомьтесь с правилами поведения в общественном транспорте прежде, чем использовать в нем кресло-коляску.

– Размещайте ваше кресло-коляску против направления движения транспортного средства, в местах с ограниченным пространством.

– Кресло-коляска должно быть прижато одной стороной к стене парковочного места, чтобы оно не откатилось в сторону в случае резкого торможения транспортного средства или иного дорожного инцидента.

– Дополнительно активируйте ручные тормоза.

Движение на дорогах и в общественных местах

На вашем кресле-коляске производитель установил отражатели на спинке и на приводных колесах.

Мы рекомендуем установить на кресло-коляску активное осветительное оборудование, чтобы увеличить радиус обзора и стать более заметным в условиях ограниченной видимости и особенно в темное время суток.

☞ Во время участия в общественном движении пользователь несет ответственность за безопасное и исправно функционирующие состояние кресла-коляски.

☞ Во время движения в темноте избегайте выезжать на автотрассу или велосипедные дорожки.

☞ Убедитесь, что передние фары, указатели поворота, задние фонари и отражатели транспортного средства не заслонены одеждой или деталью, прикрепленной к транспортному средству.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Чистка

Пластиковая обшивка разрушается при взаимодействии с неионогенными поверхностно-активными вещества (ПАВ), а также при контакте с растворителями и особенно со спиртом.

Для ухода за подушками и чехлами следует соблюдать общие инструкции по уходу. Во всех остальных случаях следует соблюдать следующие рекомендации:

☞ Обивку следует чистить теплой водой и жидким мылом для рук.

☞ Удалить пятна можно с помощью губки или мягкой щетки.

☞ Для удаления въевшихся загрязнений можно приобрести деликатное моющее средство.

☞ Не замачивайте в воде! Не стирайте в машинке!

После использования моющих средств промойте чистой водой и дайте высохнуть.

Раму, отражатели и колеса можно почистить влажной чисткой с помощью мягкого моющего средства. После чистки хорошо высушите.

☞ Проверяйте раму на наличие ржавчины, а также других повреждений.

☞ Пластиковые части можно чистить только с помощью теплой воды и нейтральных моющих средств или жидкого мыла.

Дополнительную информацию, посвященную чистке, можно найти в разделе <*Инфоцентр*> на нашем сайте <*www.meyra.com*>.

Завершение чистки

Правильное завершение очистительных процедур гарантирует оптимальную защиту кресла-коляски от ржавчины.

☞ Для сохранности окрашенных и хромированных покрытий мы рекомендуем приобрести специально разработанное для этого чистящее средство от одного из известных производителей.

☞ В случае возникновения царапин или схожих повреждений на покрытии кресла-коляски можно воспользоваться нашим специальным карандашом для удаления подобных повреждений, который можно приобрести у уполномоченного представителя.

Небольшое количество смазки обеспечит долгую работоспособность подвижных частей.

Дезинфекция

Если кресло-коляска используется более, чем одним лицом (например, в центрах ухода и опеки), использование дезинфицирующего средства обязательно.

☞ Перед дезинфекцией необходимо очистить обивку и ручки от грязи.

☞ Для распылительной или салфеточной дезинфекции используйте только проверенные и разрешенные дезинфицирующие средства.

Список дезинфицирующих средств, протестированных и разрешенных институтом Роберта Коха, можно найти на сайте: < *http://www.rki.de* >.

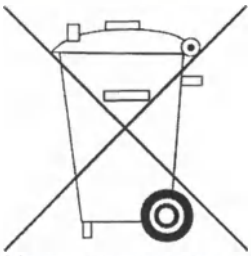
☞ При использования дезинфицирующих средств можно повредить поверхность кресла-коляски, что в перспективе может привести к ускоренному изнашиванию деталей.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

☞ Выполняя процедуры по дезинфекции, соблюдайте инструкции производителя моющего средства.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

УТИЛИЗАЦИЯ



Утилизация должна осуществляться в соответствии с правилами сбора, учёта и утилизации, установленными уполномоченным федеральным органом исполнительной власти, предусмотренным для электронных приборов, а также СанПиН 2.1.7.2790-10. Запрещено выбрасывать как бытовой мусор.
Согласно СанПиН 2.1.7.2790-10 изделия относится к классу А – эпидемиологические безопасные отходы.
Перед утилизацией изделие должно быть подвергнуто санитарной обработке в соответствии с методическими указаниями МУ-287-113 от 30.12.1998 г.
Изделия подлежит утилизации в случае:
– окончания срока эксплуатации;
– подтверждения фактов и обстоятельств, создающих угрозу жизни и здоровью пользователей и свидетельствующих о невыполнении предусмотренного назначения.
Утилизации подлежит вся упаковка, в том числе и транспортная. Утилизации должны подвергаться отдельно бумага, полиэтилен и пластмасса

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ненадлежащее или небрежное выполнение работ по уходу и техническому обслуживанию кресла-коляски приводит к ограничению ответственности производителя.

Работы по техническому обслуживанию
Приведенный ниже план технического обслуживания представляет собой общее руководство для проведения работ по техническому обслуживанию.
☞ Он не дает представления о действительно необходимом объеме работ для конкретного кресла-коляски

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

230

План технического обслуживания

КОГДА	ЧТО	ПРИМЕЧАНИЕ
Перед началом поездки	**Общее обслуживание** Проверить на безупречность работы.	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником.
Перед началом поездки	**Проверка безупречной работы тормозной системы** Опустить тормозной рычаг до упора.	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником. Заблокированные колеса не должны вращаться. Если они вращаются, необходимо обратиться к уполномоченному представителю по поводу ремонта тормозов.
Перед началом поездки	**Проверка ручного тормоза на износ** Отвести тормозной рычаг в сторону	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником. При увеличении люфта тормозного рычага немедленно обратитесь к уполномоченному представителю по поводу ремонта. – Опасность несчастного случая!
Перед началом поездки	**Проверка трубок спинки и рамы кресла на отсутствие повреждений**	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником. При наличии деформаций или трещин в области сварных швов немедленно обратитесь к уполномоченному представителю по поводу ремонта. – Опасность несчастного случая!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Особенно перед поездками в темноте (при наличии)	**Проверка осветительных приборов** Проверить осветительные устройства и поворотники, а также отражатели на безупречность работы.	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником.

КОГДА	ЧТО	ПРИМЕЧАНИЕ
Каждые 2 недели (в зависимости от пройденного расстояния)	**Проверка давления воздуха в шинах** Давление в шинах: ☞ См. "*Давление в шинах*" на стр. 41.	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником. Для этого используйте прибор для измерения давления воздуха в шинах.
Каждые 8 недель (в зависимости от пройденного пути)	**Проверка протектора шин** Минимальная глубина рисунка протектора = 1мм	Самостоятельно проведите визуальный осмотр. При износе протектора или при повреждении шины следует обратиться к уполномоченному представителю по поводу ремонта.
Каждые 8 недель (в зависимости от частоты использования)	**Смазывание указанных ниже деталей небольшим количеством масла** – Подвижные детали фиксирующего механизма. – Подшипники тормозных рычагов.	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником. Детали перед смазыванием следует очистить от остатков старого масла. Следите за тем, чтобы излишки масла не загрязнили окружающие предметы (например, вашу одежду).
Каждые 8 недель (в зависимости от частоты использования)	**Проверка надежности всех винтовых соединений**	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником.
Каждые 6 месяцев (в зависимости от частоты	**Проверка:** – чистоты; – общего состояния.	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

использования)		
Рекомендация производителя Каждые 12 месяцев (в зависимости от частоты использования)	Проверка безопасности – транспортного средства	Выполняется уполномоченным представителем производителя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Все данные, приведенные в разделе <*Технические данные*>, относятся к стандартному варианту исполнения кресла-коляски.

Общая длина зависит от положения и размера приводных колес.

Если не указано иное, габаритные размеры приведены для кресла-коляски с приводными колесами диаметром 610 мм (24“).

Значения ширины приведены с учетом расстояния от колеса до обода для управления 15 мм.

Допустимое отклонение в размерах составляет +/-1,5 см, +/-2°

Сокращенные обозначения размеров кресла-коляски

ВС = высота сиденья

ШС = ширина сиденья

ГС = глубина сиденья

ВСп = высота спинки

Расчет максимального веса пользователя

Допустимый общий вес рассчитывается исходя из собственного веса коляски и максимального веса пользователя.

Дополнительный вес в виде дополнительных навесных устройств или багажа снижает максимально допустимый вес пользователя.

Пример

Пользователь желает взять багаж весом 5 кг. Таким образом, максимально допустимый вес пользователя уменьшается на 5 кг.

Давление в шинах

Максимальное давление указано на обеих сторонах шины.

Давление в шинах – поворотное колесо

Стандартное значение:

2,5 – 3,5 бар = 36 – 50 psi

Давление в шинах – приводное колесо

Стандартное значение:

3,0 – 4,0 бар = 44 – 58 psi

Ультра-легкие:

6 бар = 87 psi

Высокое давление:

7,5 бар = 110 psi

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Информация согласно стандартам ISO 2.370 Smart S

	Мин.	Макс.
Общая длина (с подножками)	880 мм	1030 мм
Общая ширина	500 мм	720 мм
Общий вес	10,5 кг	—
Вес пользователя (включая дополнительный вес)	—	150 кг
Вес самого тяжелого отдельного компонента	6,5 кг	9,5 кг
Глубина сиденья	380 мм	500 мм
Ширина сиденья	320 мм	520 мм
Длина в сложенном виде	880 мм	1030 мм
Ширина в сложенном виде	270 мм	320 мм
Высота в сложенном виде	700 мм	1050 мм
Высота сиденья спереди, без подушки	390 мм	540 мм
Угол наклона сиденья	0°	15°
Угол наклона спинки кресла	90°	100°
Высота спинки кресла	250 мм	500 мм
Расстояние от опоры для ног до сиденья (длина голени)	270 мм	490 мм
Статическая устойчивость на склонах	—	10°
Статическая устойчивость на подъемах	—	10°
Поперечная статическая устойчивость	—	10°
Динамическая устойчивость на подъемах/спусках	—	4,5°
Угол подножки – поверхность сиденья	105°	111°
Высота подлокотников над поверхностью сиденья	210 мм	260 мм
Расстояние от передней части подлокотника до спинки сиденья	250 мм	310 мм
Диаметр обода для управления	490 мм	540 мм
Горизонтальное положение оси приводного колеса	40 мм	100 мм
Высота препятствия	0 мм	100 мм
Ширина разворота	1200 мм	---

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Дальнейшая техническая информация для модели 2.370 Smart S

	Мин.	Макс.
Длина без подножек	680 мм	820 мм
Общая высота	700 мм	1050 мм
Толщина подушки сиденья	30 мм	60 мм
Длина без подножек, приводных колес (ролики против опрокидывания сняты/отведены под сиденье)	530 мм	670 мм
Дополнительный вес	---	10 кг
Транспортировочный вес (без подножек, подлокотников, подушки, колес)	6,5 кг	9,5 кг

Поворотное колесо:

ø 100 мм (4"), ø 125 мм (5")	Пневматические шины / полиуретан / резина
ø 142 мм (5½"), ø 175 мм (7")	Пневматические шины / полиуретан / резина

Высота ручек для толкания:

Код 502 (ступенчатая регулировка)	855 мм	1095 мм

Приводное колесо:

ø 610 мм (24x1 3/8"), ø 550 мм (22x1")	Пневматические шины / полиуретан

Температура:

Температура окружающей среды	-25°C – +50°C
Температура хранения	-40°C – +65°C

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Информация согласно стандартам ISO модели 2.360 Smart F

	Мин.	Макс.
Общая длина (с подножками)	880 мм	1030 мм
Общая ширина	500 мм	720 мм
Общий вес	9.5 кг	---
Вес пользователя (включая дополнительный вес)	---	150 кг
Вес самого тяжелого отдельного компонента	7.4 кг	---
Глубина сиденья	380 мм	500 мм
Ширина сиденья	320 мм	520 мм
Длина в сложенном виде	880 мм	1030 мм
Ширина в сложенном	270 мм	320 мм
Высота в сложенном виде	700 мм	1050 мм
Высота сиденья спереди, без подушки сиденья	430 мм	510 мм
Угол наклона сиденья	2,5°	15°
Угол наклона спинки кресла	90°	100°
Высота спинки кресла	250 мм	500 мм
Расстояние от опоры для ног до сиденья (длина голени)	0 мм	0 мм
Статическая устойчивость на склонах	---	10°
Статическая устойчивость на подъемах	---	10°
Поперечная статическая устойчивость	---	10°
Динамическая устойчивость на подъемах/спусках	---	6°
Наклон подножки – поверхность сиденья	111°	111°
Высота подлокотников над поверхностью сиденья	170 мм	245 мм
Расстояние от передней части подлокотника до спинки сиденья	250 мм	310 мм
Диаметр обода для управления	540 мм	540 мм
Горизонтальное положение оси приводного колеса	40 мм	100 мм
Высота препятствия	0 мм	100 мм
Ширина разворота	1200 мм	---

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Дальнейшая техническая информация для модели 2.360 Smart F

	Мин.	Макс.
Длина без подножек	800 мм	950 мм
Общая высота	700 мм	1050 мм
Толщина подушки сиденья	30 мм	60 мм
Длина без подножек, приводных колес (ролики против опрокидывания сняты/отведены под сиденье)	730 мм	880 мм
Дополнительный вес	---	10 кг
Транспортировочный вес (без подножек, подлокотников, подушки, колес)	7.4 кг	---

Поворотное колесо:

ø 100 мм (4"), ø 125 мм (5")	Резина
ø 142 мм (5½")	Резина

Приводное колесо:

ø 610мм (24x13/8"), ø 550мм (22x1")	Пневматические шины / полиуретан

Высота ручек для толкания:

Код 502 (ступенчатая регулировка)	855 мм	1095 мм

Температура:

Температура окружающей среды	-25°C – +50°C
Температура хранения	-40°C – +65°C

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Значение символов в руководстве по уходу
(Символы соответствуют европейскому стандарту)

Деликатная стирка с максимальной указанной температурой в °C

Обычная стирка с максимальной указанной температурой в °C

Нельзя отбеливать

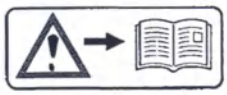
Нельзя выжимать и сушить в машине

Нельзя гладить

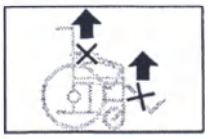
Химчистка запрещена

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

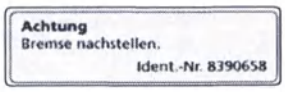
Значение наклеек на кресле-коляске



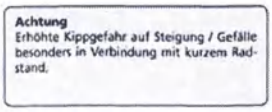
Внимание!
Читайте руководство по эксплуатации, а также сопроводительные документы.



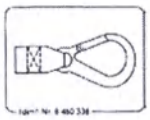
Не поднимать кресло-коляску за подлокотники или подножки.
Съемные детали не предназначены для переноски кресла-коляски.



Внимание!
Отрегулировать тормоз.



Внимание!
Повышенный риск опрокидывания на подъемах/склонах, особенно в сочетании с короткой колесной базой



Места для крепления при транспортировке.

Изделие **не** допускается использовать в качестве сиденья в автотранспортном средстве.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Значение символов на заводской табличке

Производитель

REF Номер заказа

SN Серийный номер

Дата изготовления (год – календарная неделя)

Допустимый вес пользователя

Допустимый общий вес

Допустимая нагрузка на ось

Допустимый угол при подъеме

Допустимый угол при спуске

max. ... km/h Допустимая максимальная скорость

Изделие разрешено использовать в качестве сиденья в автотранспорте

Изделие **не** разрешено использовать в качестве сиденья в автотранспорте.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРОВЕДЕНИИ ПРОВЕРКИ

Сведения о транспортном средстве

Модель:

Номер товарной накладной

Серийный номер (СН):

Рекомендуемая проверка безопасности через 1 год (не реже одного раза в 12 месяцев)

Печать:

Подпись: _____

Место, дата: _____

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

_____

Рекомендуемая проверка безопасности через 2 года (не реже одного раза в 12 месяцев)

Печать:

Подпись: _____

Место, дата: _____

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

_____

Рекомендуемая проверка безопасности через 3 года (не реже одного раза в 12 месяцев)

Печать:

Подпись: _____

Место, дата: _____

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

_____

Рекомендуемая проверка безопасности через 4 года (не реже одного раза в 12 месяцев)

Печать:

Подпись: _____

Место, дата: _____

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

_____

Рекомендуемая проверка безопасности через 5 лет (не реже одного раза в 12 месяцев

Печать:

Подпись: _____

Место, дата: _____

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

_____

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА / ГАРАНТИЯ

В отношении данного изделия мы принимаем на себя предусмотренные законодательством гарантийные обязательства. При возникновении рекламационных претензий или гарантийных требований просьба обращаться к уполномоченному представителю производителя и предъявить указанный ниже ТАЛОН О ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ /ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН, содержащий необходимые данные о наименовании модели, номере товарной накладной с датой поставки и серийным номером изделия (СН).

Серийный номер (СН) указан на заводской табличке.

Обязательным условием для признания рекламационных претензий или гарантийных требований в любом случае является использование изделия по назначению, использование фирменных запчастей, предоставляемых уполномоченным представителем, а также регулярное проведение техобслуживания и техосмотра.

Гарантия не распространяется на поверхностные повреждения, шины колес, на повреждения, вызванные ослабленными болтами или гайками, а также разбитыми крепежными отверстиями в связи с частыми монтажными работами.

Кроме того, гарантия исключается при повреждениях привода и электроники, вызванных ненадлежащей очисткой с помощью пароструйных устройств либо преднамеренным или неумышленным промыванием компонентов водой.

Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные источниками излучения, например мобильными телефонами большой излучающей мощности, высокочастотными радиоприемниками и другими устройствами, создающими сильные радиопомехи, за пределами стандартных спецификаций.

Внимание!

Несоблюдение руководства по эксплуатации, ненадлежащее проведение работ по техническому обслуживанию, а также, в частности, технические изменения и дополнения (установка дополнительного оборудования), произведенные без нашего согласия, приводят как к прекращению действия гарантии, так и к исключению ответственности за изделие в целом.

☞ **Примечание.**

При смене пользователя или владельца необходимо передать ему настоящее руководство по эксплуатации как составную часть изделия.

Мы оставляем за собой право вносить технические изменения, связанные с ходом технического прогресса.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

CE

Настоящее изделие соответствует требованиям директивы ЕС № 93/42/EEC (MDD) по медицинскому оборудованию.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Талон о гарантийных обязательствах / гарантийный талон

Просьба заполнить!
При необходимости сделайте копию и вышлите уполномоченному представителю.

Гарантийные обязательства/Гарантия

Модель:

№ товарной накладной:

СН(см. заводскую табличку):

Дата поставки:

Печать:

Свидетельство о проведении проверки при передаче

Сведения о транспортном средстве:

Серийный номер (сер. №):

Модель:

№ товарной накладной:

Печать:

Подпись: _____

Место, _____

_____

Следующий контроль
безопасности через 12 месяцев

_____

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ЗАМЕТКИ

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Уполномоченный представитель производителя:

ООО «МАЙРА РУ»

111394, г. Москва, ул. Мартеновская, д. 29, этаж 1, пом. I, комн. 9

Тел/факс: +7 (495) 301 44 75

MEYRA GmbH

Deutschland
Meyra-Ring 2
32689 Kalletal

МАЙРА ГмбХ

Германия
Майра-Ринг 2
32689 Каллеталь

Тел.: +49 5733 922 - 311
Факс: +49 5733 922 - 9311

info@meyra.de

www.meyra.de

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Nummer 142 der Urkundenrolle für 2020/JM

Die vorseitigen, heute vor mir vollzogenen Unterschriften des mir von Person bekannten Herrn Sascha Raimann, geb. am 01. Oktober 1973 und Herrn Tadeusz Baczynski, geb. am 05. März 1974, beide geschäftsansässig Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, beglaubige ich.

Die nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 Beurkundungsgesetz gestellte Frage, ob die Notarin oder ein ihr in beruflicher Gemeinschaft verbundener Kollege in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, bereits zuvor anwaltlich tätig gewesen ist, verneinten die Erschienenen.

Die amtierende Notarin hat das elektronische Handelsregister geführt beim Amtsgericht Lemgo heute, am 05. März 2020, eingesehen. Es wird bestätigt, dass die Meyra GmbH dort unter der HR B 8117 eingetragen und Herr Sascha Raimann als Prokurist und Herr Tadeusz Baczynski als Geschäftsführer mit der Befugnis, die Gesellschaft gemeinsam zu vertreten, eingetragen sind.

Bad Oeynhausen, 05. März 2020

JULIANE MARTIN * NOTARIN IN BAD OEYNHAUSEN *

Notarin

Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Der englische Text dient ausschließlich zu Informationszwecken.

Number 142 of the roll of deeds for 2020/JM

I herewith certify the signatures executed before me today at the front side of Mr. Sascha Raimann, born on 01st of October 1973 and Mr. Tadeusz Baczynski, born on 05th of March 1974, both business-resident Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, personally know to me.

The question asked according to article 3 paragraph 1 no. 7 Authentication Act whether the notary public or any colleague associated with her within a professional community had already been active as a notary public in the matter which is the subject matter of this notarization before was negated by the person appearing.

Today on the 05th of March 2020 the undersigned Notary Public checked the digital trade register from the local court in Lemgo and hereby confirms that the company Meyra GmbH is registered there under the number HR B 8117 and Mr. Sascha Raimann with the power of attorney and Mr. Tadeusz Baczynski as the Managing Director, which have the joint power of attorney.

Bad Oeynhausen, the 05th March 2020

JULIANE MARTIN * NOTARIN IN BAD OEYNHAUSEN *

Notarin

The German wording shall be decisive. The English wording serves for information purposes only.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

APOSTILLE
(CONVENTION DE LA HAYE DU 5 OCTOBRE 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

   Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Juliane Martin

3. in ihrer Eigenschaft als Notarin in Bad Oeynhausen

4. sie ist versehen mit dem Stempel und Siegel der Notarin Juliane Martin

BESTÄTIGT

5. in Bielefeld
6. am 11.03.2020
7. durch den Vorsitzenden Richter am Landgericht Müller
8. unter Nr. 667 / 2020
9. Siegel
10. Unterschrift

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Номер 141 в перечне документов за 2020/JM

Настоящим я удостоверяю подписи, сделанные в моем присутствии сегодня, на титульном листе, г-ном Саша Райманн, родившимся 01 октября 1973 г. и г-ном Тадеуш Бачинский, родившимся 05 марта 1974 г., оба имеющие служебный адрес: Майра-Ринг 2, 32689 Каллеталь, которые известны мне лично.

На соответствующий вопрос подписавшееся лицо, принимая во внимание § 3 абз. 1 № 7 Закона об установлении обязательной формы документации, заявило, что нижеподписавшийся нотариус вне своих служебных обязанностей делом, указанным в документе, не занимался и не занимается.

Сегодня 05 марта 2020 г. нижеподписавшийся нотариус проверил электронную версию данных из торгового реестра в участковом суде Лемго и настоящим подтверждает, что МАЙРА ГмбХ зарегистрирована под номером HRB 8117, а также что г-н Саша Райманн по доверенности и г-н Тадеуш Бачинский в качестве Управляющего, имеют общую доверенность.

Бад-Эйнхаузен, 05 марта 2020 г.

/подпись/
Нотариус
Гербовая печать: * ДЖУЛИАН МАРТИН * НОТАРИУС В БАД-ЭЙНХАУЗЕН *

Приоритетное значение имеет официальный текст на немецком языке. Текст на английском языке носит исключительно информационный характер.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Номер 142 в перечне документов за 2020/JM

Настоящим я удостоверяю подписи, сделанные в моем присутствии сегодня, на предыдущей странице, г-ном Саша Райманн, родившимся 01 октября 1973 г. и г-ном Тадеуш Бачинский, родившимся 05 марта 1974 г., оба имеющие служебный адрес: Майра-Ринг 2, 32689 Каллеталь, которые известны мне лично.

На соответствующий вопрос подписавшееся лицо, принимая во внимание § 3 абз. 1 № 7 Закона об установлении обязательной формы документации, заявило, что нижеподписавшийся нотариус вне своих служебных обязанностей делом, указанным в документе, не занимался и не занимается.

Сегодня 05 марта 2020 г. нижеподписавшийся нотариус проверил электронную версию данных из торгового реестра в участковом суде Лемго и настоящим подтверждает, что МАЙРА ГмбХ зарегистрирована под номером HRB 8117, а также что г-н Саша Райманн по доверенности и г-н Тадеуш Бачинский в качестве Управляющего, имеют общую доверенность.

Бад-Эйнхаузен, 05 марта 2020 г.

/подпись/
Нотариус
Гербовая печать: * ДЖУЛИАН МАРТИН * НОТАРИУС В БАД-ЭЙНХАУЗЕН *

Приоритетное значение имеет официальный текст на немецком языке. Текст на английском языке носит исключительно информационный характер.

А П О С Т И Л Ь
(Гаагская конвенция от 5 октября 1961г.)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
   Настояший официальный документ
2. был подписан Джулианом Мартином
3. выступающим в качестве Нотариуса в Бад-Эйнхаузен
4. скреплен гербовой печатью Нотариуса Джулиана Мартина

УДОСТОВЕРЕНО

5. в г. Билефельд 6. 11.03.2020 г.
7. Вице-президентом Земельного суда Мюллер
8. за № 667 / 2020
9. Гербовая печать 10. Подпись
   * Президент Земельного суда * */подпись/*

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Перевод данного текста с немецкого и английского языков на русский язык выполнен переводчиком Краплиным Денисом Александровичем

Российская Федерация
Город Москва
Двадцать третьего марта две тысячи двадцатого года

Я, Прокошенкова Елена Евгеньевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Краплина Дениса Александровича.
Подпись сделана в моем присутствии.
Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2020-11-26

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.
Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 300 руб. 00 коп.

Е.Е. Прокошенкова

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 65 лист (-а,-ов).

Е.Е. Прокошенкова

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Перевод данного текста с немецкого и английского языков на русский язык выполнен переводчиком Краплиным Денисом Александровичем

Российская Федерация
Город Москва
Двадцать третьего марта две тысячи двадцатого года

Я, Прокошенкова Елена Евгеньевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Краплина Дениса Александровича.
Подпись сделана в моем присутствии.
Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2020-11-26

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.
Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 300 руб. 00 коп.

Е.Е. Прокошенкова

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 65 лист (-а,-ов).

Е.Е. Прокошенкова

Российская Федерация
26 МАР 2020 Город Москва

Я, Коровицына Ольга Александровна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Парамонова Алексея Михайловича, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.
Зарегистрировано в реестре: № 77/133-н/77-2020-1-1227
Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 660 руб
Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 3300 руб
О.А. Коровицына

Всего прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 66 листов
Нотариус

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU